

# TRATADO DE BEITZA

RABINO  
IONA BLICKSTEIN

Este libro se terminó de imprimir en\*\*\*\*\*

En la imprenta:

Textos en hebreo: Rabino Iona Blickstein.

Textos en español: Lisbeth Guerrero.

Diseño portada: Pablo Goldstein.

Diseño y Diagramación: Lisbeth Guerrero.

Fotografía: José Esparragoza.

Los derechos reservados son patrimonio del autor:

Rabino Iona Blickstein.

## INDICE

Introducción.....	13
Capítulo I.....	15
Capitulo II.....	45
Capitulo III.....	77
Capítulo IV.....	97
Capítulo V.....	117
Datos Biográficos de los sabios mencionados en el Tratado de Beitza.....	143
Dedicatorias.....	197
Otras Publicaciones.....	202



**OVADIA YOSSEF**  
RISHON LEZION  
AND PRESIDENT OF TORAH SAGES COUNCIL

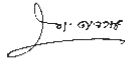
**עובדיה יוסף**  
הראשון לציון  
ונשיא מועצת חכמי התורה

JERUSALEM ירושלים רב ט"ז תמוז

## הסכמה

הנני לכרך את ידידנו היקר והנעלה רב פעלים לתורה ולתעודה חבו ממתקים וכולו מחמרים הרב יונה בליקשטיין שליט"א. רב בקהילה ונצואלה בעיר קראקס, וחתנו של הרב הצדיק הגאון המפורסם רבי אברהם אבוחצירא זצ"ל, רבה של רמלה. אשר העיר ה' את רוחו והחל בפרויקט תרגום המשנה ל"ספרדיח" וכבר זכה להוציא לאור על "אבות" "ראש השנה" "מגילה" "סוכה" ו"יומא", ות"ה דוברי השפה הספרדית ראו את ספרו ויהללוהו. ועוד ידו נטויה.

ויהי רצון שהפץ ה' בידו יצלה ויזכה עוד רבות בשנים ללמוד וללמד לשמור ולעשות באורך ימים ושנות חיים בטוב ובנעימים, שובע שמחות וכל טוב, "והיה כעץ שתול על פלגי מים, אשר פריו יתן בעתו ועלהו לא יבול, וכל אשר יעשה יצליח".



Ovadia Yossef  
Rishon Letzion  
Y Presidente del Consejo de los Sabios de la Torá

Ierushalaim 24 de Tebet 5761

### **Carta de Aprobación**

He aquí que bendigo a nuestro querido y elevado amigo, quien es múltiple activista para la Torá y su esclarecimiento: el Rabino Iona Blickstein; quien sirve en la comunidad de Venezuela, en la ciudad de Caracas. Yerno del Justo Sabio y famoso Rabino Rabí Abraham Abujatzira, Rabino de Ramle., quien comenzó con el proyecto de la traducción y comentarios de la Mishná en español, ya publicó Avot, Rosh Hashaná, Meguilá, Suca y Ioma. Los eruditos de la Torá de habla hispana vieron sus libros y los alabaron, y ahora tiene más planes para continuar con otros proyectos.

Que el placer del Señor prospere en su mano y que amerite, durante muchos años más, estudiar, enseñar, observar y hacer; con largos días y años de vida en medio de bonanza, deleites, abundancia de alegrías y todo lo bueno.

Y será como un árbol plantado junto a las corrientes de las aguas que dan su fruto en su tiempo, y su follaje no se marchita, y cuanto él hiciere prosperará.

**Ovadia Yossef**

בס"ד, ב' אדר תשס"א  
18-5028.01

## הסכמה

ראה ראיתי את המשניות מסכת ר"ה, יומא, מגילה, סוכה ופרקי אבות שהם מתורגמים ומפורשים לשפה הספרדית ע"י איש רב פעלים לתורה ולתעודה חתנה דבי נשיאה כבוד האדמו"ר ר' אברהם אבוחצירא זיע"א שיבלח"ט הרה"ג ר' יונה בליקשטיין שליט"א רב בונצואלה.

הרב הנ"ל תרגם את המשניות הנ"ל לשפה המדוברת ולע"ע הוציא לאור את המשניות הנ"ל ועוד חיד נטויה.

לימוד המשניות מזכך את הנשמה ומשנה אותיות נשמה. ובר מין דין הרי יש בהם לימוד הלכות ויש הלכה למעשה ומי שמצליח לרדת לעומק ההלכה יכל לתרגם כמו שאדם יכל לתרגם עד היכן שידו משגת.

הרב הנ"ל הוא רב חשוב ויש לו יחוס גדול, וע"כ חזקה שיוצא דבר מתוקן מתח"י. ויהי רצון שחפץ ה' בידו יצלח וכל אשר יפנה ישכיל ויצליח, ויזכה שיפוצו מעיינותיו חוצה להגדיל תורה ולהאדירה, ויזכה להתברך בכל מידי דמיטב, אכ"ר.

בברכה,

  
מרדכי אליהו

הראשון לציון הרב הראשי לישראל לשעבר

Mordechai Eliahu

**Rishon Letzion ex Gran Rabino de Israel**

2 Adar 5761

### Carta de Aprobación

He visto las Mishnáiot del Tratado de Rosh Hashaná, Meguilá, Suca y Pirkei Avot, traducidas y comentadas al español por una persona activista de la Torá y su difusión, yerno del honorable Admur Rabí Abraham Abujatzira, paz en su memoria, que su mérito nos defienda, amen; el Rabino Iona Blickstein, Shelita, Rabino en Venezuela.

El Rabino tradujo las Mishnáiot al español, y hasta ahora publicó las Mishnáiot mencionadas y en sus futuros planes está continuar con sus proyectos.

El estudio de las Mishnáiot purifica el alma y las letras de la palabra “Neshama” (Alma), y en ellas se aprenden leyes; y el que tiene mérito y puede profundizarse en la Halajá (ley) puede también traducirlas.

El Rabino es persona importante y posee prestigioso linaje, lo cual garantiza que su obra será correcta.

Y que el placer del Señor prospere en su mano, y que triunfe en todo lo que haga, y que amerite que sus manantiales se difundan para que engrandezca y magnifique la Torá y amerite ser bendecido con todas las bendiciones, Amen.

Mordechai Eliahu





**Shlomo Moshe Amar**  
Rishon Lezion Chief Rabbi Of Israel

**מה משה עמאר**  
יון הרב הראשי לישראל

כס"ד, ז' אב, תשס"ד  
708/815-18-1


## אגרת ברכה

כבוד הרב הנעלה לשם טוב ולתהלה, מיחידי סגולה, זה שמו הטוב הרה"ג רבי יונה בליקשטיין שליט"א רב בקהילת ונצואלה בעיר קראקס, חתנא דבי נשיאה כבוד הרה"צ הרה"ג רבי אברהם אבוחצירא זצוק"ל.

רחש לבו הטהור דבר טוב ומועיל לתרגם את המשניות לשפה "הספרדית" למען יוכלו צעירי הצאן בקהילתו ללמוד את המשניות המידים כסדרם, ובודאי יהנו לראות את המשנה בספרדית פרושה כשמלה, ומעוטרת בתרגומה, וערכה בצורה קלה ונוחה, למען ירוץ הקורא בה "מאשר שמנה לחמו" אותיות משנה "והוא יתן מעדני מלך".

ויה"ר שיזכה להשלים מלאכתו על כל הש"ס מתוך בריאות ורוב נחת, ויזכה להגדיל תורתו בחן ובחסד, וכל אשר יעשה ישכיל ויצליח לעד.

המצפה לישועת ה' ברחמים,

  
שלמה משה עמאר

הראשון לציון הרב הראשי לישראל



Shlomo Moshé Amar  
Rishon - Letzión  
Gran Rabino de Israel.

7 de Av 5764

### CARTA DE APROBACIÓN

Honorable Rabino, de buen nombre, uno de los hombres especiales, Rabino Iona Blickstein, Rabino de la comunidad en Venezuela en la ciudad de Caracas, yerno del justo y venerado gran Rabino Rabí Abraham Abujatzira, paz a su Santa memoria.

Tomó para sí, la iniciativa muy necesaria de traducir y de comentar las Mishnaiot, al idioma español, para quienes no dominan el idioma hebreo y puedan aprender las enseñanzas de los Sabios.

Y sea Su voluntad, que amerite completar su labor, sobre todo el shas, con salud y bienestar, y así engrandecer la Torá, con simpatía y bondad, y que todo lo que haga tenga éxito por siempre.

El que espera la salvación de HaShem con su compasión.

Shlomo Moshé Amar.  
Rishon letzion  
Gran Rabino de Israel.



הרב הראשי לישראל  
Chief Rabbi Of Israel

בס"ד, כ"ח אלול, תשס"ד  
14 ספטמבר, 2004  
תבי- 1653 סד

### מכתב ברכה

בא לפני הרה"ג רבי יונה בליקשטיין שליט"א, רב קהילה בקראקס ונצואלה ותלמודו בידו משניות עם תרגום ופירוש בשפה הספרדית, כדי לזכות את קהל מרעיתו שומעי לקחו ותושבי דרום אמריקה בלימוד ושינון יסוד תורה שבעל פה.

והנה אע"פ שאיני בקי בשפה הספרדית, חזקה על הרב שליט"א שכהן שנים ברבנות בארץ ובחוי"ל וידיו רב לו בלימוד ובחברצת תורה, וחזקה על חבר שלא יוצא מתחת ידו דבר שאינו מתוקן ובפרט שכבר הסכימו על ידו הרה"ג גדולי דורנו שליט"א.

ולא נותר אלא לברכו שיוזכה להשלים המלאכה להוציא החיבור על כל הששה סדרים, וימשיך דרכו בקודש ללמוד וללמד מתוך נחת רוח והרחבת הדעת ויפוצו מעינותיו חוצה להגדיל תורה ולהאדירה.

בכבוד רב,

  
יונה מצגר  
הרב הראשי לישראל



Iona Metzger  
Gran Rabino de Israel

Ierushalaim 28 de Elul 5764

### CARTA DE APROBACIÓN

El Rabino Iona Blickstein, Rabino de la Unión Israelita de Caracas, Se apersonó ante mí, y me presentó sus Mishnaiot, Traducidas y comentadas en español, por medio de las cuales ayuda a sus feligreses y a los judíos de habla hispana a compenetrarse, en el estudio de la Torá Oral.

Aunque no conozco el idioma español, Estoy seguro que el Rabino Blickstein, quién sirvió como Rabino en Israel y en las comunidades de la Diáspora supo interpretar las enseñanzas de los sabios y recibió la aprobación de los Grandes Rabinos de nuestra generación.

Solo me queda bendecirlo, para que pueda completar su labor, sobre los Tratados de las Mishná y continúe su santa senda., estudiando y enseñando, en medio de satisfacciones y amplios conocimientos, y que estos fluyan como agua del manantial, para engrandecer la Torá y magnificarle.

Iona Metzger  
Gran Rabino de Israel.

## INTRODUCCION

Este Tratado se conoce con el nombre de “Beitza” (huevo), porque es la primera palabra del Tratado, también se le conoce con el nombre de Tratado de Iom Tov (días festivos), porque se estudian las Leyes por las cuales se rigen todas las festividades, aunque no trata las leyes especiales de cada una de ellas.

¿Cuáles son las leyes que rigen en todas las festividades?

Prohibición de trabajo y Leyes de descanso. Estas leyes que afectan a los días festivos, tienen también aplicación para el sábado.

En Iom Tov, como en Shabat, la definición general de “Melaja” (Trabajo) no necesariamente está ligada al esfuerzo físico, pero cada actividad que implica un movimiento físico hecho con un propósito, es denominado “Melaja” (labor), según la Torá.

Existe una diferencia fundamental entre Shabat e Iom Tov, con respecto a “ojel - nefesh” (preparación de la comida). En día festivo (que no cae en sábado) se pueden realizar todas aquellas labores necesarias para la preparación de la comida mientras que en sábado, no.

Debemos señalar que aunque la Torá permite cocinar en Iom Tov, los sabios vieron la necesidad de poner cercos y límites para que no se profane la santidad de Iom Tov (día festivo)

Un caso especial lo constituye, cuando el sábado sigue a un día festivo. Con respecto a este, los Jajamim (Sabios), reglamentaron varios pasos uno de ellos “Eruv Tavshilin”, un

procedimiento a través del cuál se pueden preparar alimentos en un día festivo, para el Shabat inmediatamente posterior.

El “Tratado de Beitza” está compuesto por cinco capítulos:

**1er. Capítulo: “Bitza Shenolda beIom Tov”:** Huevo puesto en día festivo.

**2do. Capítulo: Iom Tov Shejal Liyot Erev Shabat:** Si un día festivo cae en la víspera de Shabat.

**3er. Capítulo: Ein Tzadin Daguim:** En día festivo, no está permitido pescar.

**4to. Capítulo: Hamev Jadei Yaim:** Si uno transporta jarras de vino.

**5to Capítulo: Mashilim Peirot Derej Aruva:** En día festivo se puede hacer caer las frutas a través de una ventana.

Estimados amigos.

Este tratado se suma a los que con ayuda de HaShem bendito a los ya anteriormente publicados: Pirkei Avot, Rosh Hashaná, Ioma, Suca, Meguilá, Berajot, Taanit, Moed Katan y Jaguiga.

Quiera el Todopoderoso, permitirme elaborar la traducción y comentario de los restantes Tratados que conforman el “Shas” (Shisha Sidrei Mishná), las seis ordenes de la Mishná y ameritar acercar a nuestros hermanos al estudio de la Mishná.

Rabino Iona Blickstein  
iblickstein@torahenfamilia.com

Caracas, Venezuela, 5765  
2005

# CAPITULO PRIMERO





## CAPITULO 1 - MISHNÁ 1

(א) בִּיצָה שְׁנוּלָדָה בְּיוֹם טוֹב, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, תֹּאכֵל. וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים, ל' א' תֹּאכֵל. בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, שְׂאוֹר בְּכֹזֵית וְחֵמִץ בְּכַפּוֹתָת. וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים, זֶה וְזֶה בְּכֹזֵית:

*Según la escuela de Shamay, un huevo puesto en día festivo puede ser comido, mientras que la escuela de Hilel, dice que no puede ser comido. La escuela de Shamay dice: “La levadura como una aceituna y la sustancia fermentada como un dátil”. La escuela de Hilel dice: “En uno y otro caso, como una aceituna.*

### **Beitza Shenolda beIom Tov, Beit Shamay Omrim: Teajel, UBeit - Hilel Omrim: Lo Teajel.**

Un huevo puesto en día festivo, así comienza el Tratado. Podríamos preguntar: ¿Por qué no comenzó “Tana Kama” (Rabí Meir) directamente con las leyes de Iom Tov (día festivo) sino con una halaja (ley) especial? novedosa es la respuesta, para atraer el interés de los estudiantes.

Un huevo puesto en día festivo, según la escuela de Shamay porque la gallina y el huevo estaban preparados ya en la víspera de Iom Tov y puede ser comido porque no es considerado “Muktze”.

Y Beit - Hilel dice que no puede ser comido porque en el día sábado no se hacen preparativos para Iom Tov (día festivo). Según esta opinión, como le está prohibido ingerir el huevo en el día festivo que cae después de Shabat, también le será prohibido hacerlo en cualquier Iom Tov, aunque no venga después del sábado.

La Ley no es según la opinión de la casa de Hilel, sino según Beit - Shamay.

Y si preguntas porque la Mishná no enseña que está prohibido comer, y no dicta “asur”, (comer un huevo en un día festivo), o permitido (mutar), según la opinión de Bet Shamay te he de presentar varias respuestas:

**Tosafot (2:1):** Si diría “Beit - Hilel” osrim, prohíben, pensaríamos que nunca podríamos ingerir un huevo, y no es así, porque el huevo puesto en “Iom Tov” (día festivo), no se comerá en el mismo día, pero después de ese día podrá comerlo, aunque encontramos en la Mishná el vocablo “asur” (prohibido), pero con el agregado de para ese día, Beitza shenolda beIom tov (huevo puesto en día festivo **(HaMeiri)**).

**(Rashba):** dice que en los textos mishnaticos encontramos las dos formas, con la misma intención.

Como la Mishná trae la opinión de Beit Shamay y la halaja (ley) es según estos, cosa inusual, porque generalmente la ley es según Beit Hilel, la mishná nos presenta otros casos de Iom Tov con el mismo fallo de los sabios de la casa de Shamay.

**Seor Bijzait, Beit Shamay Omrim, Vejametz BIjtotevet, UBeit - Hilel Omrim: Ze Vaze Bijzait.**

La escuela de Shamay dice: la levadura, como una aceituna, y la sustancia fermentada, como un dátil.

Se discute sobre la cantidad de levadura o sustancias fermentadas que no se puede dejar en casa durante la festividad de Pesaj.

Según Beit Shamay: 28 gramos de levadura (medida de Zait - aceituna, y la cantidad de Jametz (sustancia fermentada) como

“Kakotevet” (dátil), el dátil es más grande que una aceituna, y un poco menos que un huevo (Beitza= 56gramos)

La escuela de Hilel dice en uno y otro caso como una aceituna (28gramos)

Aunque la ley con respecto a Pesaj (día festivo) no recae sobre todas las festividades, sino sobre Pesaj en especial, de todas maneras Pesaj es “Iom Tov” (día festivo), por eso la Mishná lo trae en este Tratado (Raá), porque la prohibición del “jametz” (sustancia fermentada) en Pesaj, y su eliminación “biur”, responde a una medida, hay que quemarlo en ese día, y si no lo hace, resulta que infringe una labor (melaja) prohibida por la Torá (Jatam Sofer)

Beit Hilel y Beit Shamay no discuten sobre la prohibición de ingerir la levadura y de la sustancia fermentada, los dos piensan que la prohibición es sobre “Kazait” (aceituna) 28 gramos.

Como prueba el versículo 19, del capítulo 12 del libro de Shemot: *“Durante siete días no podrá haber levadura (seor), en su casa, pues quien comiese “jametz” (sustancia fermentada) será cercenado de la congregación de Israel ya sea converso o nativo”*.

La discusión de Beit Hilel y Beit Shamay se basa sobre el “biur” (eliminación) porque está escrito: *“No se debe ver jametz, ni se debe ver la levadura en ninguna de sus propiedades”* (idem 13:7)

Beit Shamay opina que como sobre cada uno - jametz y levadura - está escrito “lo yieraé” (no se debe ver) se aprende que cada uno tiene una medida diferente, “seor” (levadura), 28 gramos, y jametz 57,6 gramos y según Beit Hilel la eliminación

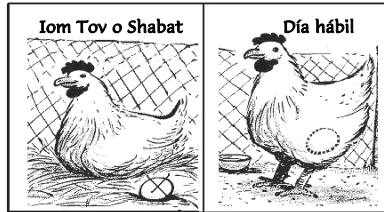
(biur) de estos se aprende de la prohibición de comer jametz, y entonces las dos tendrán la misma medida “Kazait” (aceituna) 28.8 gramos

**Beit Shamay**

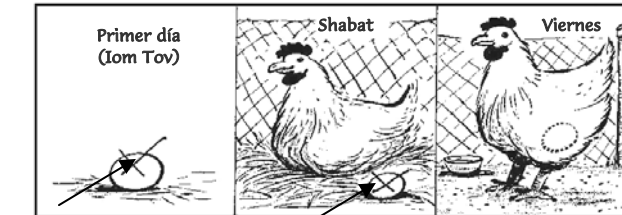


Prohibido

**Beit Hilel opina que no puede ser comido**

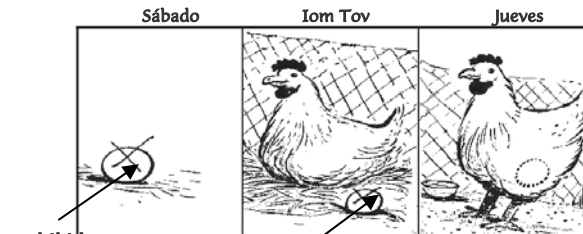


**Beit Hilel**



Prohibido

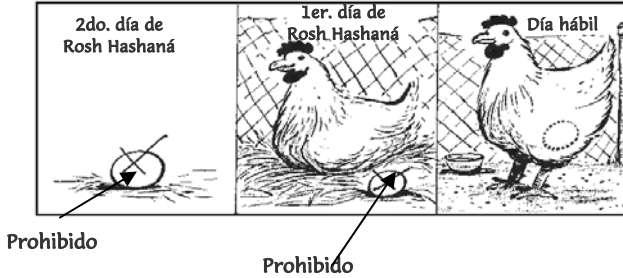
Prohibido



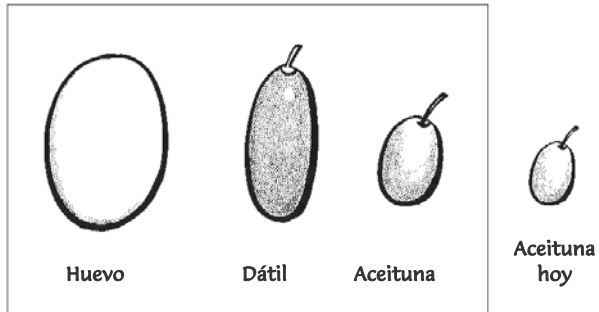
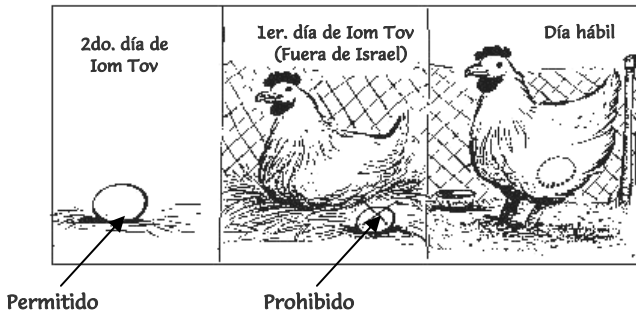
Prohibido

Prohibido

## Rosh Hashaná



## 2do. Día de fiesta fuera de Israel



## CAPITULO 1 - MISHNÁ 2

(ב) הַשׁוֹחֵט חֵזָה וְעוֹף בְּיוֹם טוֹב, בֵּית שַׁמַּאי אוֹמְרִים, יִחַפֹּר בְּדָקָר וַיִּכְסֶה, וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים, לֹא יִשְׁחוּט, אֲלֵא אִם כֵּן הָיָה לוֹ עֶפֶר מוֹכֵן מִבְּעוֹד יוֹם. וּמוֹדִים, שְׂאֵם שְׁחַט, שְׂיִחְפֹּר בְּדָקָר וַיִּכְסֶה. וְשֵׁאֶפֶר פִּירָה מוֹכֵן הוּא:

*Si uno sacrifica un animal o un ave en día festivo, la escuela de Shamay dice: puede cavar con el azadón (instrumento similar a una pala utilizado para actividades agrícolas) y cubrirlo. La escuela de Hilel dice: no puede matarlos a no ser si tenía ya la tierra preparada desde la víspera. Pero está de acuerdo en que si uno lo mata puede cavar con el azadón y cubrirlo, ya que la ceniza del horno se considera como ya preparada.*

### HaShojet Jaya Vaof Be Iom Tov -

La Torá prohíbe el consumo de la sangre, pues la sangre es el alma (Devarim 12:23). También ordena cubrir la sangre que salió del ave o del animal faenado, ya que está escrito: “Cualquier Israelita o prosélito que viva con ellos, que caza un animal o una ave de los que se pueden comer, deberá derramar su sangre y cubrirla con tierra” (Vaikrá 17:13) - Mishné Torá, ver Leyes de Shejita 14:16 y Sefer Hajinuj Mitzvá 185.

La Mishná discute si podrá hacer la faena en un día festivo, cuando no tiene tierra para cubrir la sangre preparada del día anterior a la festividad, la persona se dirigirá al Tribunal para preguntar que hacer y como.

### Beit Shamay Omrim Iajpor Badeker Vijjase:

La escuela de Shamay dice: puede cavar con un azadón y cubrir la sangre.

**Beit Hilel Omrim: Lo Ishjot Ela Im Ken Haia Lo Afar Mujan Mibeod Iom.**

La casa de Hilel dice no permitiremos hacer la faena, a no ser que la tierra este previamente preparada el día anterior a la festividad.

**Umodim Sheim Shajat, Sheiajpor Badeker Viajase Sheefer Kirá Mujan hu**

A pesar de que les es prohibido cavar, esta de acuerdo que si lo sacrifica, puede cavar con el azadón y cubrirlo, como también lo están si cubren la sangre con la ceniza del horno, porque esta se considera preparada ya en la víspera, ya que no se considera “Muktze”.

La Halaja (ley) es como la escuela de Hilel (Shuljan Aruj Oraj Jaim 498:14)

Es un precepto de la Torá “Y lo cubrirá con tierra”  
(Vaikrá 17:13)



### CAPITULO 1 - MISHNÁ 3

(ג) בית שמאי אומרים, אין מוליכין את הסלם משוכך לשוכך, אבל מטהו מחלון לחלון. ובית הלל מתירין. בית שמאי אומרים, לא יטול, אלא אם כן נענע מבעוד יום. ובית הלל אומרים, עומד ואומר זה וזה אני נוטל:

*La escuela de Shamay dice: no se puede transportar la escalera de un palomar a otro, aunque sí se puede inclinar de una ventana a otra. La escuela de Hilel en cambio, lo permite. La escuela de Shamay enseña; no pueden tomar (los pichones para sacrificios en día festivo) a no ser que durante el día se los hubiera agitado. La escuela de Hilel dice: uno no se para y dice tomaré éste y el otro.*

#### **Beit Shamay Omrim: Ein Molijin Et Asulam MiShobaj LeShobaj**

La escuela de Shamay dice: No se puede transportar la escalera de un palomar, a otro, para tomar las palomas y faenarlas en día de Iom Tov (festivo), pero la puede mover un poco de una ventana a otra del mismo palomar.

#### **UBeit - Hilel Matirin**

La escuela de Hilel, en cambio permite también transportar la escalera de un palomar a otro.

Así falla la Halaja.

Esta permitido transportar una escalera de un palomar a otro, para tomar pichones por razón de la festividad (Aunque podría tomarlos en la víspera) puede también transportarla en medio de un dominio público (reshut harabim)

Pero una escalera, colocada para subir a un segundo piso, estará prohibido transportar, de un lugar a otro y subir la



escalera sin moverla, está permitido (Shuljan Aruj Oraj Jaim 518:4).

¿Por qué dice Shamay que está prohibido transportar la escalera de un palomar a otro en un día festivo?

Porque pueden sospechar que lleva la escalera para reparar el techo, y hace una “Melaja” (trabajo) en Iom Tov, lo que no está permitido por “marit - ain” (cuidar las apariencias).

Y ¿Por qué Hilel lo permite? Porque como se trata de una escalera que se utiliza para subir al palomar nadie sospechará que querrá hacer un trabajo (melaja).

### **Beit Shamay Omrim: Lo Itol; Ela Im Ken Niana Mibeod Iom**

No se puede tomar los pichones para sacrificarlos en Iom Tov (día festivo) a no ser que durante el día anterior, los hubiera examinado y tomado con sus manos, para elegir los que tomaría en el día de la festividad.

### **UBeit - Hilel Omrim: Omed Veomer Ze Vaze Ani Notel**

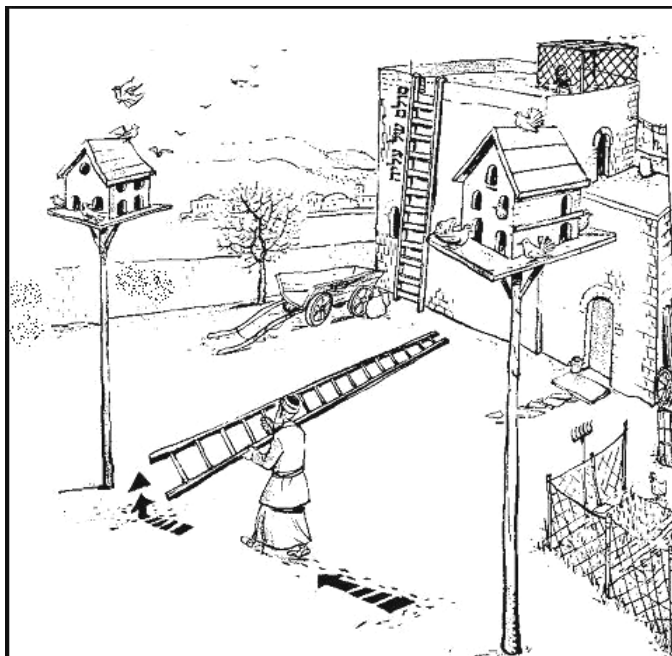
La escuela de Hilel dice: No hay necesidad de agarrarlos con las manos, basta que diga que los tomará en el día festivo.

¿Qué finalidad tiene el hecho de que Beit Shamay, opina que debe tomarlos y Beit Hilel por su parte dice que basta decir que los va a tomar?

Para que prestemos atención que solo en este caso, cuando hablamos sobre pequeños pichones de palomos, porque ellos no pueden volar, porque si no, estaría prohibido hacerlo porque infringiríamos la “melaja” (labor) de “Tzaid” (pescar o cazar aves o animales).

La Halaja (ley) es como Beit - Hilel.

### Transportar la escalera de un lado a otro



## CAPITULO 1 - MISHNÁ 4

(ד) זמן שחורים ומצא לבנים, לבנים ומצא שחורים, שנים ומצא של שנה, אסורים. של שנה ומצא שנים, מתרים. בתוך הקו ומצא לפני הקו, אסורים. ואם אין שם אלא הם, הרי אלו מתרים:

*Si fijó (pichones) negros y encuentra blancos, o blancos y encuentra negros, o dos y encuentra tres, están prohibidos (Si fijó) tres y encuentra dos, están permitidos. (Si fijó) los que estaban en el nido y los encuentra fuera del nido, están prohibidos. Pero si allí no había más que aquéllos, están permitidos.*

*Esta Mishná es un ejemplo de lo establecido, solo pueden ser sacrificados los pinchones que ya había destinado en la víspera de la festividad.*

### Zimen Shjorim Umatza Lebanim, Lebanim Umatza Shjorim

Sí en la víspera de la festividad señaló a los pichones de color negro, para sacrificarlos en Iom Tov y encontró en el nido pichones blancos en lugar de los pichones negros que fijó, o fijó pichones blancos en Iom Tov y encontró pichones negros en vez de los blancos, y los pichones negros dejaron el nido o...

### Shnaim, Umatza Shlosa, Asurim

Señaló a dos pichones y encontró tres, ya que uno se le considera “muktze”, porque de antemano no lo iba a tomar están prohibidos, porque parece ser que estos pichones que están ahora en el lugar, no estaban antes y no señaló a estos para sacrificar, pero...

**Shlosa Umatza Shnaim**

Si fijó tres y encontró solamente dos, están permitidos porque decimos que puede que un pichón se escapó, y estos dos son los que señaló en la víspera de la festividad.

**Betoj Haken, Umatza Lifnei Haken, Asurim**

Si en la víspera de la festividad fijó que los pichones que están en el palomar serán los sacrificados en el día de Iom Tov y los encontró afuera, están prohibidos, porque puede que no sean los mismos de la víspera.

**Veim Ein Sham Ela Hem, Harei Elu Mutarim**

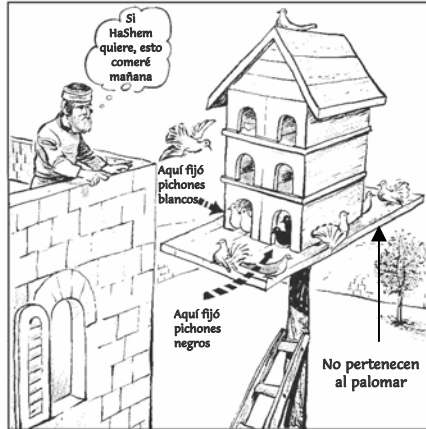
Pero si allí no había más que estos, están permitidos.

Y así falla la Halaja (ley):

- Si fijó pichones negros y encontró pichones blancos - están prohibidos.
- Si fijo dos pichones y encontró tres o reconoce a los que señaló para llevar, podrá tomarlos y si no los reconoce todos están prohibidos, siempre y cuando hay otros palomares en un radio de 50 amot (25 metros), y los pichones pueden volar un poco (Shuljan Aruj 497:12)



## La víspera de Iom Tov



## Y en Iom Tov



## CAPITULO 1 - MISHNÁ 5

(ה) בית שמאי אומרים, אין מסלקין את התריסין ביום טוב. ובית הלל מתירין אף להחזיר. בית שמאי אומרים, אין נוטלין את העלי לקצב עליו בשר. ובית הלל מתירין. בית שמאי אומרים, אין נוטלין את העור לפני הדרסן ול'א יגביהנו, אלא אם כן יש עמו כזית בשר. ובית הלל מתירין. בית שמאי אומרים, אין מוציאין ל'א את הקטן ול'א את הלולב ול'א את ספר תורה לרשות הרבים. ובית הלל מתירין:

*La escuela de Shamay enseña: no se pueden retirar las puertas de seguridad persianas (de los comercios en día festivo). La escuela de Hilel en cambio permite incluso colocarlas. No está permitido asir el pilón para partir sobre el la carne. La escuela de Hilel en cambio lo permite. La escuela de Shamay enseña: no está permitido colocar la piel delante del que pasa ni tampoco alzarla a no ser que haya en ella una aceituna de carne, la escuela de Hilel en cambio lo permite. La escuela de Shamay enseña: No se puede sacar a un menor, ni al lulav (palma en la fiesta de Sucot) ni el libro de la Torá a lugar de dominio público. La escuela de Hilel en cambio lo permite.*

### **Beit Shamay omrim: Ein Mesalkin Et haTrisin Be Iom Tov, UBeit Hilel Matirin Af Lehajazir**

La escuela de Shamay enseña: no se puede retirar las puertas de seguridad de los comercios en días festivos, y la escuela de Hilel, permite colocarlas porque son movibles. La mayoría de los “Mefarshim” (Rabinos que explican este tema) opinan como Rashi, que estos negocios son como cajones de madera que no están empotrados en el piso, por eso hay que verlos como muebles.

Hay quienes opinan que estos estaban fijos en el suelo, pero las puertas tienen diferentes usos, las ponen y sacan según la necesidad, y por eso se considera como muebles (HaMeiri)  
La Halaja es como Beit Hilel (Shuljan Aruj 500:5)

**Beit Shamay Omrim: Ein Notlin Et HaEli Lekatzev Alav Basar**

La escuela de Shamay enseña que no está permitido tomar el pilón, (una herramienta pesada que tiene un metal que sirve para moler el trigo para así poder preparar la sémola) se utilizaba para golpear junto con el cuchillo, y así romper los huesos del animal, lo que está prohibido en Iom Tov (día festivo) la Mishná pregunta si se puede utilizarlo para cortar la carne y contesta: “Ein Notlin” no está permitido hacerlo.

**UBeit Hilel Matirin**

En cambio la casa de Hilel lo permite, pero no puede llevarlo a otro lugar si no lo va a utilizar de la misma manera (idem, idem, 5)

**Beit Shamay Omrim: Ein Notnin Et Haor Lifnei Hadorsan, Velo Iagbienu, Ela Im Iesh Imo Kazait Basar.**

La casa de Shamay opina: No está permitida colocar la piel del animal sacrificado, ante aquellos que la vean al pasar, porque al hacerlo lo están preparando, lo que constituye una labor prohibida, ni tampoco ha de alzarla al comienzo de Iom Tov (festividad), porque está prohibido y se considera “muktze”, a no ser que la piel tenga la cantidad de una aceituna de carne (28.8 gramos), porque de esta manera se podría transportar la piel.

HaMeiri nos señala que aprendamos de esto dos “dinim” (leyes) diferentes:

- Uno, que está prohibido, según la casa de Shamay, trasladar la piel si no tiene carne y otro, que aunque tenga la piel carne, no se le pondrá en lugares por donde pase la gente, por la razón anteriormente citada.

**UBeit Hilel Matirin:** Y la casa de Hilel, en cambio lo permite en los dos casos, porque si no se lo permitieran no sacrificaría el animal en Iom Tov (día festivo) para que no se pierda el cuero y de esa manera no cumpliría con el precepto de “alegrar” la festividad, ya que está escrito: “*no hay alegría sino con carne y vino*”.

**Beit Shamay Omrim: Ein Motziín Lo Et Hakatan, Velo Et Halulav, Velo Et Sefer - Torá LiReshut Harabim UBeit Hilel Matirin**

La escuela de Shamay enseña; no se puede sacar en Iom Tov a un menor, ni al lulav (la palma, una de las cuatro especies de Sucot), ni un Sefer Torá (rollo de Torá), aunque sea para cumplir con una mitzvá (precepto)

- Sacar a un menor para practicarle la “mila” (circuncisión)
- Lulav para agitarlo.
- Sefer Torá para leerlo.

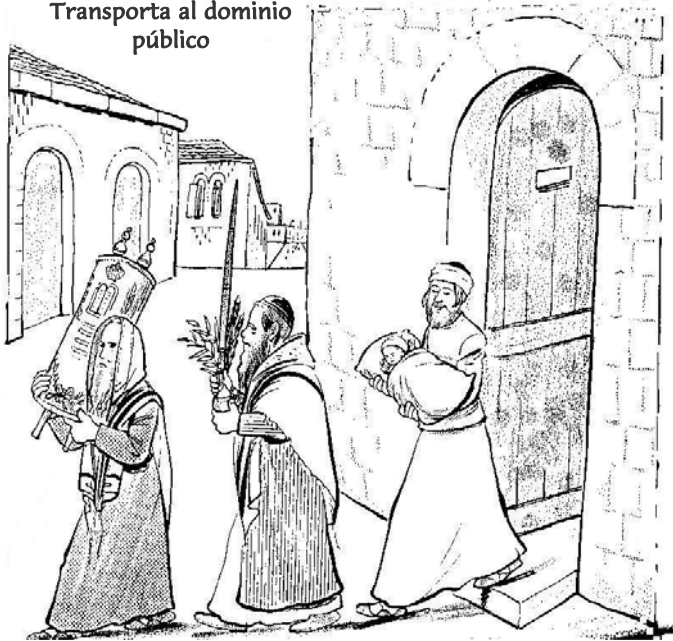
Porque según Beit Shamay está permitido en Iom Tov trasladar solo objetos que tengan relación con “ojel Nefesh” (preparación de comida), mientras que la casa de Hilel lo permite, porque al permitir trasladar lo relacionado con comida, también se permitirá trasladar cosas que estén relacionadas con la preparación de los alimentos, especialmente lo relacionado con “Mitzvot”, Lulav, y Sefer Torá (rollo de la Torá) o sacar a pasear un niño, o llevar las llaves de la casa.

Pero lo que no tiene relación alguna con Iom Tov (día festivo) también la casa de Hilel, lo prohíbe.



**Reshut Harabim (Dominio Privado)**

Transporta al dominio público



Rollo de la Torá

Lulav

Pequeño

## CAPITULO 1 - MISHNÁ 6

(ו) בית שמאי אומרים, אין מוליכין חלה ומתנות לכ' הן ביום טוב, בין שהורמו מאמש, בין שהורמו מהיום. ובית הלל מתירין. אמרו להם בית שמאי, גזרה שנה, חלה ומתנות מתנה לכ' הן, ותרומה מתנה לכ' הן, כשם שאין מוליכין את התרומה, כך אין מוליכין את המתנות. אמרו להם בית הלל, לא, אם אמרתם בתרומה שאינו זכאי בהרמתה, תאמרו במתנות שזכאי בהרמתן:

*La escuela de Shamay enseña: no se lleva al Cohen (sacerdote) la masa ni los regalos en día festivo, ya se haya hecho la oferta el día anterior o el mismo día. La escuela de Hilel, en cambio, lo permite. La escuela de Shamay dice a aquellos con una analogía; la masa y los regalos son dones para el sacerdote. La ofrenda es también un don para el sacerdote. Ahora bien, del mismo modo que no se puede llevar la ofrenda, así tampoco se puede llevar los regalos. La escuela de Hilel le replica: no, si decís que la ofrenda no se puede ofrecer, debéis decir que los regalos se pueden ofrecer.*

### **Beit Shamay Omrim: Ein Molijin Jala Umatanot La Cohen BeIom Tov.**

La escuela de Shamay enseña, no se lleva al “Cohen” (sacerdote) la “jala” que fue separada de la “masa” (isa), ni los regalos (brazo, cachetes y estomago) que se dan de cada animal. Hay quienes explican que la principal sospecha es que transporten cosa que no son necesarias en Iom Tov (día festivo) por el “reshut harabim” (dominio público).

El Rashba dice que la razón es porque la ley fija no separar la “Truma” (ofrenda) en el mismo día, y como hay similitud entre la idea de la “Truma” (ofrenda) y los “matanot” (regalos), prohibieron hacerlo.

El Meiri dice que lo prohibieron por la gente, para que no sospechen que separó las “Trumot” (ofrendas) en un tiempo que no es apto para hacerlo.

### **Bein Shehurmu MeEmesh Bein Shehurmu MehaIom**

Aunque se haya hecho la “Truma” (ofrenda) del día anterior a la festividad, o el mismo día, así como está permitido separar la masa en día festivo (no en Shabat) y separar la jala, sacrificar el animal, también se pueden separar los regalos para el Cohen, pero está prohibido transportarlos.

### **Ubeit Hilel Matirin**

La escuela de Hilel en cambio lo permite, porque el Cohen lo necesita (Ran)

### **Amru Lahem Beit Shamay Gezera Shava Jala UMatanot, matana LaCohen UTruma Matana LaCohen**

La escuela de Shamay dice a la escuela de Hilel: Vamos a hacer una analogía, la jala y los regalos son regalos para el Cohen, como también la “Truma” (ofrenda).

### **Keshem Sheein Molijin Et HaTruma, Kaj en Molijin Et Hamatanot**

Ahora bien, del mismo modo que no se puede llevar Truma (ofrenda) así tampoco se pueden llevar los regalos.

### **Amru Lahem Beit - Hilel: Lo, Im Amartem BaTruma Shheino Zakai Baharamatá, Tomru, Bamatanot Shezakai Baharamatan?**

La escuela de Hilel Le replica: No hay lugar para esta comparación, porque si se dice que no se puede ofrecer la “Truma” en “Iom Tov” (día festivo), deben ustedes decir que los regalos se puede separar y darlos al Cohen.

La Ley es como la casa de Hilel.

## CAPITULO 1 - MISHNÁ 7

(ז) בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים תְּבַלִּין גְּדוּכִין בְּמַעוֹךְ שֶׁל עֵץ. וְהַמְלַח בַּפֶּה, וּבְעֵץ הַפְּרוּר, וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים תְּבַלִּין גְּדוּכִין כְּדַרְכֵּן בְּמַדוּךְ שֶׁל אֶבֶן, וְהַמְלַח בְּמַדוּךְ שֶׁל עֵץ:

*La escuela de Shamay dice que las especies se trituran en un mortero de madera, la sal en una escudilla o en el (hueco) del madero (en el que se coloca) la cazuela. La escuela de Hilel en cambio enseña: las especies se machacan según es costumbre en mortero de piedra, la sal en mortero de madera.*

### **Beit Shamay Omrim: Tebalin Nidojin Bemadoj Shel Etz, Vehamelaj, Bepaj Ubetz Haparur.**

La escuela de Shamay dice: las especies, se trituran en Iom Tov (días festivo) en un mortero de madera, y no en un mortero de piedra como se acostumbra hacerlo en los días hábiles (para diferenciar entre Iom Tov y los días hábiles) y la sal en una escudilla, porque como se le puede preparar en la víspera Iom Tov, al tener necesidad lo hará, con un cambio, en una vasija de cerámica, y no con el mortero de madera, y podrá hacerlo con el mango de la cuchara de los cocineros.

### **Ubeit Hilel Omrim: Tebalin Nidojin Kedarkan Bemadoj Shel Even, Vehamelaj Bamadoj Shel Etz.**

La escuela de Hilel en cambio enseña, que las especies se trituran según la costumbre (con un mortero de piedra), porque no se puede hacer en la víspera de Iom Tov, porque pierden el gusto, y no se necesita efectuar ningún cambio en la operación, y la sal, en mortero de madera, ¿por qué podía hacerlo en la víspera de Iom Tov?, porque no pierde el gusto, entonces por efectuar un cambio se triturará con un mortero de madera.

## CAPITULO 1 - MISHNÁ 8

(ח) הבורר קטנית ביום טוב, בית שמאי אומרים, בורר א כל ואוכל. ובית הלל אומרים, בורר קדרפו בתיקו בקנון ובתמחוי, אבל ל א בטבלא ול א בנפה ול א בכברה. רבן גמליאל אומר, אף מדיח ושולח:

*Si uno limpia legumbres secas en días festivos, la escuela de Shamay dice: puede recoger lo comible y comerlo. La escuela de Hilel dice: hace la selección según el modo habitual (colocándolas) en su seno, o en un embudo o en un platón, pero no encima de la mesa, ni sobre el mantel, ni en la criba. Raban Gamliel dice: también puede meterlas en agua y retirar (las malas con las manos)*

### **Haborer Kitniot Be Iom Tov. Beit Shamay Omrim: Borer Ojel Veojel**

Si uno limpia legumbres secas en días festivos, la escuela de Shamay dice: puede seleccionar lo comible y comerlo inmediatamente, colocando a un lado lo que no se pueda comer.

### **UBeit Hilel Omrim: Borer Kedarko, Bejeikó, BeKanon Ubetamjui.**

La escuela de Hilel dice: Hace la selección según el modo habitual, colocándolo en su seno, o en un embudo o en un platón.

### **Abal lo Betabla, Velo Benapa, Velo Bijvara**

Pero no encima de la mesa, ni sobre el mantel, ni en el colador, porque estos son usados en días hábiles (no festivos).

**Raban Gamliel Omer: Af Mediaj Veshole.**

Raban Gamliel dice: También puede meterlas en agua y retirar las legumbres incomedibles.

La Halaja es como Beit Hilel, selecciona y come de inmediato (Taz, en nombre de Rashba) y hay quienes opinan, que las puede comer durante el día (Maguen Abraham).

## CAPITULO 1 - MISHNÁ 9

(ט) בית שמאי אומרים, אין משלחין ביום טוב אלא מנות. ובית הלל אומרים, משלחין בהמה תיה ועוף, בין חיון בין שחוטין. משלחין יינות שמנים וסלתות וקטניות, אבל לא תבואה, ורבי שמעון מתיר בתבואה:

*La escuela de Shamay enseña: en día festivo solo se envían porciones (comestibles ya preparadas). La escuela de Hilel enseña: se puede enviar ganado, animales, aves, vivos o ya sacrificados, se puede enviar vino, aceites harina, legumbres secas, pero no cereales. Rabí Shimón permite los cereales.*

### **Beit Shamay Omrim: Ein Meshaljin Be Iom Tov Ela Manot**

La escuela de Shamay enseña: en día festivo sólo se envían porciones que se consumen dentro del día.

Explica el Ierushalmi, según Beit Shamay no traerá un animal vivo sobre sus hombros, pero si lo trae caminando estará permitido.

¿Por qué está prohibido enviarlos? Porque está prohibido sacar cualquier cosa de dominio privado a dominio público que no será usado en un día festivo (Rashi y la mayoría de los Rabinos), y según Rambam la razón de la prohibición es porque parecen actividades que se realizarán en los días hábiles.

### **UBeit Hilel Omrim: Meshaljin Behema Jaia Vaof Bein Jayin Bein Shjutin**

La escuela de Hilel enseña: que se puede enviar regalos, ganado, animales vivos y ya sacrificados porque se los puede preparar para comerlos en el mismo día festivo pero los enviará por

medio de una o dos personas, pero no de tres, porque la gente podría pensar que lo envía para vender en el mercado.

**Meshaljin Ienot, Shmanim, USlatot Vekitniot, Aval lo Tebua**

Se puede enviar asimismo, vinos, aceites, harinas, legumbres secas, pero no cereales, porque requieren ser previamente molido, y esto está prohibido hacerlo en el día festivo.

**VeRabí Shimón Matir Bitebua**

Rabí Shimón permite el envío de cereales, porque hay maneras de hacerlos comestibles, por medio de morteros pequeños u otros y cocinarlos.

La Halaja es como Rabí Shimón.



## CAPITULO 1 - MISHNÁ 10

(י) מְשַׁלְחִין כְּלִימ, בֵּין תְּפוּרִין בֵּין שְׂאִינֵן תְּפוּרִין, וְאֵף עַל פִּי שְׂיֵשׁ בְּהֵן כְּלָאִים, וְהֵן לְצַדֵּי הַמּוֹעֵד, אֲבָל ל' א סַנְדַּל הַמְּסַמֵּר וְל' א מְנַעַל שְׂאִינֵן תְּפוּר. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, אֵף ל' א מְנַעַל לְבָן, מִפְּנֵי שְׁצָרֵיךְ אִמּוֹ. זֶה הַפֶּלֶל, כֹּל שְׂנֵאוֹתֶיךָ בּוֹ בְּיוֹם טוֹב, מְשַׁלְחִין אוֹתוֹ:

*Se puede enviar vestidos tanto cosidos como no cosidos, incluso a pesar de que haya en ellos (kilaym, tejido de dos semillas), si sirven a las necesidades de la fiesta. Pero no se pueden enviar sandalias con clavos en la suela ni zapatos no cosidos. Rabí Yehuda dice: (tampoco se puede enviar) zapatos blancos, porque requieren al artesano. Esta es la regla general: Todo lo que pueda ser conveniente se puede enviar en un día festivo.*

### **Meshaljin Kelim, Bein Tfurin, Bein Sheeinan Tefurin, Veaf Al Pi Sheiesh bahen Kilaym, Vehen Le Tzorej HaMoed.**

Se pueden enviar vestidos, tanto cosidos, como no cosidos incluso a pesar, de que haya en ellos “Kilaym” (productos de semillas de diferentes géneros) y de ahí la prohibición de vestir prendas confeccionadas con lana y lino “Shatnez” (Devarim 22:11).

El Sefer Hajinuj (Mitzvá 249) explica que el Creador, bendito sea, hizo solamente a cada una de Sus creaciones de plena conformidad con su misión en el mundo. Al Mezclar dos semillas de diferente género estamos dañando a cada uno de los elementos mismos, impidiéndoles realizar el cometido para que fuera creado.

La Mishná nos enseña que se puede enviar vestidos de tela no cosidos, que haya en ellos “Kealym” siempre y cuando sirvan a la necesidad de la festividad.

**¡Importante!**

Los Rabinos fallan que telas o vestidos no cosidos están prohibidos vestirlos pero usarlos como almohadones para sentarse, o para cubrirse, estará permitido.

**Aval Lo Sandal Hamesumar, Velo Minnal Sheeino Tafur.**

Pero no se puede enviar sandalias con clavos en la suela, que fue prohibido vestirlo por nuestros Sabios, por lo sucedido en tiempos de los Romanos, cuando un grupo de gente se escondió en una caverna, y al escuchar voces pensaron que los enemigos venían a captúralos, saltaron unos sobre otros para intentar escapar, y como usaban zapatos con clavos en la suela, se mataron unos a otros más de lo que lograron hacer los enemigos.

Desde ese momento proclamaron que “nadie saldrá vestido con esa clase de zapatos”.

Como aquel hecho sucedió un día sábado lo prohibieron en sábado y festividades, que son días feriados y la gente se reúne en lugares públicos (Shabat 6:2)

Tampoco saldrá con zapatos no cosidos, porque no es adecuado para la festividad.

**Rabí Yehuda Omer: Af Lo Beminnal Laban Mipnei Shetzarij Uman.**

Tampoco se puede enviar zapatos blancos, porque necesitan un artesano para que los pinte.

La Guemara nos cuenta, que en el lugar que habitaba no se calzaba zapatos de cuero de color natural, sino hasta que se pintaban de negro, por eso Rabí Yehuda los prohibía enviar en día festivo (Iom Tov)

**Ze haklal: Kol Sheneotin bo BeIom - Tov Meshaljin Oto**

Esta es la regla general: todo lo que puede ser usado sin necesidad de otra preparación se puede enviar en un día festivo, como los tefilin que se visten como son, y en día festivo no se los viste, se los podrá enviar en el día festivo (Guemara), para vestirlos en los días hábiles .



# CAPITULO SEGUNDO



## CAPITULO 2 - MISHNÁ 1

(א) יום טוב שֶׁחַל לִהְיוֹת עָרֵב שַׁבָּת, ל' א יבִשֵּׁל אָדָם בַּתְּחִלָּה מִיּוֹם טוֹב לַשַּׁבָּת, אָבֵל מִבִּשֵּׁל הוּא לְיוֹם טוֹב, וְאִם הוֹתִיר הוֹתִיר לַשַּׁבָּת, וְעוֹשֶׂה תְּבִשִּׁיל מְעַרְב יוֹם טוֹב וְסוֹמֵךְ עָלָיו לַשַּׁבָּת. בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, שְׁנֵי תְּבִשִּׁילִין. וּבֵית הִלֵּל אוֹמְרִים, תְּבִשִּׁיל אֶחָד. וְשׁוּיִן בְּדָג וּבִיצָה שְׁעָלָיו שֶׁהוּן שְׁנֵי תְּבִשִּׁילִין. אֶכְלוּ אוֹ שְׂאֵבֵד, ל' א יבִשֵּׁל עָלָיו בַּתְּחִלָּה. וְאִם שִׁיר מִמֶּנּוּ כָל שֶׁהוּא, סוֹמֵךְ עָלָיו לַשַּׁבָּת:

*Si un día festivo cae en la víspera del sábado, no se puede comenzar a cocinar dentro del día festivo para el sábado. Pero si se puede cocinar para el día festivo, y si quedan sobras, estas pueden ser utilizadas para el sábado. Uno puede cocinar en la víspera del día festivo y apoyarse en ello (para cocinar) para el sábado. La escuela de Shamay enseña: dos platos (de comida). La escuela de Hilel enseña: solo un plato. Todos están de acuerdo que un pescado con un huevo forman dos platos. Si (el plato preparado para el sábado) fue comido o se estropeo, no puede comenzar a cocinarlo, pero si quedó de él un resto, puede apoyarse en ello (para cocinar) para el sábado.*

**Iom Tov Shejal Liyot Erev Shabat, lo Ievashel Adam Batjila MiIom Tov LeShabat Abal Mevashel Hu Le Iom Tov Atzmo, Veim Otir, Otir LeShabat.**

Si un día festivo cae en la víspera del sábado no se puede comenzar a cocinar durante el día festivo para comerlo el sábado, cocinará para Iom Tov, y si quedara comida podrá comerlo en el día de Shabat.

**Veose Tavshil Meerev Iom Tov, Vesomej Alav Leshabat**

Uno puede cocinar en la víspera del día festivo, haciendo el proceso de “Eruv Tavshilin” y así podrá cocinar para el sábado.

**Eruv Tavshilin.** Cuando Iom Tov (festividad), es seguido inmediatamente por Shabat.

En forma literal Eruv Tavshilin significa mezcla o amalgamas de comidas cocinadas. Para poder cocinar en Iom Tov para Shabat, es necesario hacer Eruv Tavshilin porque en Iom Tov, no se puede cocinar para el día siguiente incluso si éste es Shabat. Por eso se debe comenzar los preparativos de Shabat antes de Iom Tov. Para ello en la víspera de Iom Tov, si es Pesaj se toma una Matza y si es otra festividad se toma una jala y una comida cocinada (huevo duro, carne o pescado, por ejemplo) y se apartan para comerlo en Shabat. Esta preparación es Eruv Tavshilin. Se toma el pan y la comida y se dice la bendición en hebreo.

בְּדוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוֵּנוּ עַל מִצְוֹת עֲרוּב.

**Baruj Ata Adon-ay Elo-henu Melej HaOlam Asher Kideshanu Bemitzvotav Vetzivanu Al Mitzvat Eruv.**

“Bendito eres Tú D-s, nuestro Señor Rey del universo quien nos ha santificado con Sus preceptos y nos ha ordenado la mitzvá de Eruv”.

בְּדִין עִירוּבָא יְהֵא שְׂרֵי לְנָא לְמִפָּא וּלְבִשּׁוּלֵי וּלְאִטְמוּנֵי וּלְתַקּוּנֵי (וּלְמִשְׁחָט) וּלְאִדְלוּקֵי שְׂרָגָא וּלְמַעְבַּד כָּל צְרָכָנָא. מִיּוֹם-טוֹב לְשַׁבָּת (לְנָא וּלְכָל בְּנֵי הָעִיר הַזֹּאת)

**Bedin Eruva, Iehe Share Lana Lemefa Ulebashule Uleatmune UleTakune (Ulemishjat) UleaAdluka Shraga Ulemeevad Kol Tzarjana MiIom Tov leShabat, (Lana Ulejol benei Hair Hazot).**

“En virtud de este Eruv se nos permite asar, cocinar, hornear, guardar un plato para mantenerlo caliente, encender velas y



todos los preparativos de Shabat en Yom Tov, a nosotros y a todos los judíos de esta ciudad”

**Beit Shamay omrim: Shneí Tavshilin y Beit Hilel Omrim - Tavshil Ejad.**

Para hacer el “Eruv” (mezcla), la escuela de Beit - Shamay enseña: se necesitan dos platos de comida y la escuela de Hilel dice: Basta con un solo plato.

**VeShavin Bedag Ubeitzá Shealav Shneí Tavshilin**

Todos están de acuerdo que si frieron un pescado con un huevo forman dos platos.

**Ajalo o Sheavad - Lo Ievashel Alav Batejila**

Si el plato que comieron fue del “Eruv” de Iom Tov y no quedó para Shabat o se estropeo, no puede comenzar a cocinar un nuevo plato si no dejó de la comida de Iom Tov.

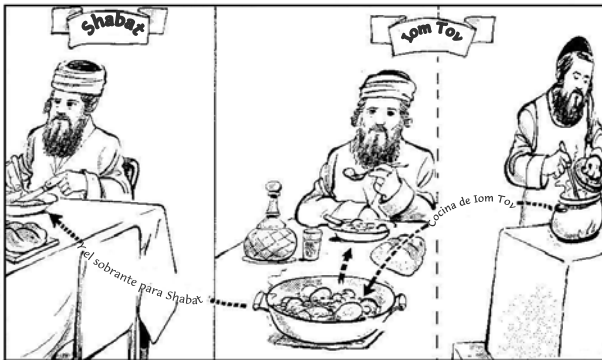
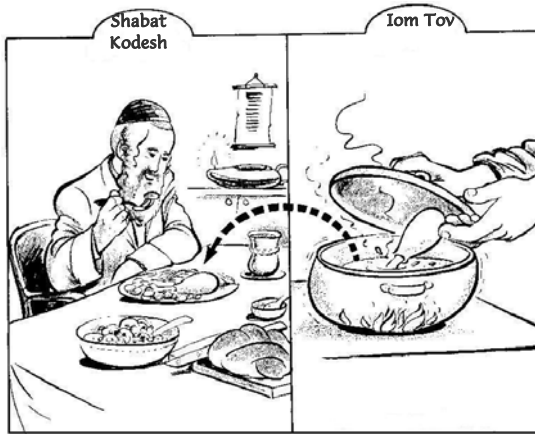
**Veim Shier Mimenu Kol Shehu, Somej Alav LaShabat**

Pero si se quedó de él un resto puede apoyarse en ello para cocinar el sábado.

1. ¿Por qué dos? Porque al hacer un banquete al honor al sábado o Iom Tov, los honrará cocinando más de un plato (HaMeiri)
2. Hay quienes opinan que no se trata de freír pescado con huevo, sino de huevo de pescados junto con pescado, que se consideran dos platos (Rabí Isheiau di Triani)
3. La Halaja es como la casa de Hilel, pero de “facto” se acostumbra a hacer el “Eruv” (mezclas de comidas) con pan (o matza) y un plato de comida, en caso de necesidad solamente un plato de comida (Taz), pero el pan (o matza) solo, no es válido (Maguen Abraham), y “a priori” se

acostumbra hacerlo con pan (o matza) y una porción grande de comida para acentuar la importancia de la Mitzvá (precepto) (Shla)

### No cocinará de Iom Tov para Shabat



## Eruv Tavshilin



## CAPITULO 2 - MISHNÁ 2

(ב) הָלַל לְהִיּוֹת אַחַר הַשַּׁבָּת, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים, מִטְבִּילִין אֶת הַכֹּל לְמִלְפָּנֵי הַשַּׁבָּת, וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים, כֻּלָּם מִלְפָּנֵי הַשַּׁבָּת, וְאָדָם בַּשַּׁבָּת:

*Si ocurre (la fiesta) en el día siguiente al sábado, la escuela de Shamay enseña: se han de sumergir todas las cosas (que necesitan el baño de la inmersión) antes del sábado. La escuela de Hilel dice: los objetos antes del sábado, pero las personas el sábado.*

### Jal Liyot Ajar HaShabat Beit - Shamay Omrim Matbilin Et Hakol Milifnei HaShabat, VeAdam BaShabat

Si la festividad cae en día domingo, y quiere regirse según la Halaja (ley) purificarse y purificar las cosas que necesiten sumergirse en la mikve; la escuela de Shamay dice: Los objetos se sumergirán antes del sábado, pero las personas en el día de Shabat; y así falla el Rambam, en Ley de Shabat: “*Está prohibido sumergir utensilios en la Mikve en los días de Shabat e Iom Tov, pero una persona que está impura, podrá hacerlo*”, cómo falló Beit Hilel (capítulo 23:8)

Estudiemos algunas leyes de “Tebilat Kelim” (inmersión ritual de utensilios.

☆ Cuando se compra a un no-judío utensilios que se usan para la comida, incluso nuevos, si son de metal o vidrio no se les puede dar uso alguno - incluso con alimentos fríos - antes de sumergirlos en el manantial o mikve aptos para la inmersión ritual de la mujer al final de su período menstrual - para que

pasen de la impureza del propietario gentil a la santidad del judío.

Antes de la inmersión se recita una bendición. Si se está sumergido un único utensilio se dice:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל טְבִילַת כְּלִים.**

**Baruj Ata Adon-ay Elo-einu Melej HaOlam, Asher Kideshanu Bemitzvotav, Vetzivanu al Tevilát Kéli.**

Bendito eres Tú D-s Nuestro Rey del Universo, que nos has santificado con Sus mandamientos, y nos has ordenado lo concerniente a la inmersión de un recipiente

Si son dos o más, se dice:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל טְבִילַת כְּלִים.**

**Baruj Ata Adon-ay Elo-einu Melej HaOlam, Ashér Kidshánu Bemitzvotav Vetzivanu al Tevilat Kelim**

(Bendito eres Tú D-s Nuestro Rey del Universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado lo concerniente a la inmersión de recipientes)

☆ Los utensilios de madera no requieren inmersión, pero si tienen abrazaderas de metal deben sumergirse sin recitar la bendición.

En cuanto a los de cerámica, no requieren inmersión; pero si su cara interior es esmaltada, deben sumergirse pero sin recitar la bendición. Lo mismo (se aplica) a recipientes de porcelana.

☆ Solo requieren inmersión aquellos utensilios con alimentos que son aptos para el consumo de inmediato sin otra preparación posterior.

(Por lo tanto), las herramientas de hierro empleadas para preparar las matzot o para cortar la masa, y la aguja utilizada para coser alimentos rellenos - y cosas similares - no requieren inmersión. Pero el cuchillo de “Shejitá” (faenado ritual) y el empleado para desollar al animal - dado que pueden usarse para comida lista - y así mismo bandejas sobre las que se coloca matzot, requieren inmersión sin recitar la bendición.

El trípode (y la parrilla de cocina) sobre el que se apoyan ollas no requieren inmersión - pues la comida misma no los toca - Pero la brocheta de metal - en que se ensarta la carne para asarla - requiere inmersión recitándose la bendición.

Hay autoridades rabínicas que sostienen que los utensilios grandes de vidrio (botellas) - de las cuales no se bebe directamente sino que se usan para contener los líquidos que se verterán en las copas - no se consideran “utensilios de comida” y no requieren inmersión. Otras dicen que si lo requieren (por lo tanto) deben sumergirse sin recitar la bendición.

☆ Debe cuidarse, antes de sumergir un utensilio, que éste esté totalmente limpio y libre de toda suciedad u óxido (pero manchas de óxido o otras manchas oscuras que

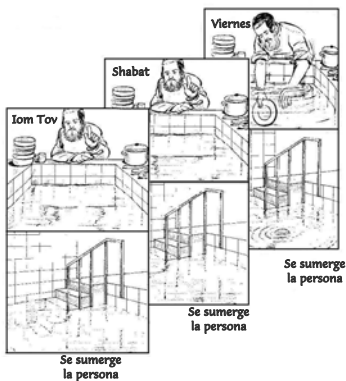
comúnmente aparecen en los utensilios, a las que la gente no les presta atención, no perjudican el proceso de inmersión)

El utensilio debe ser sumergirse por entero de una vez, de modo que esté totalmente bajo el agua. Si tiene mango, debe sumergirse con este de una sola vez. La persona que sumerge un utensilio y lo sostiene con la mano durante ésta, debe sumergir primero su mano donde hará la inmersión. No asirá el recipiente con fuerza, sino moderadamente. Si la inmersión se realiza utilizando una cuerda - por ejemplo se realiza en un tanque - debe tomarse la precaución de que el nudo sea flojo, para que el agua pueda llegar a cada parte del utensilio.

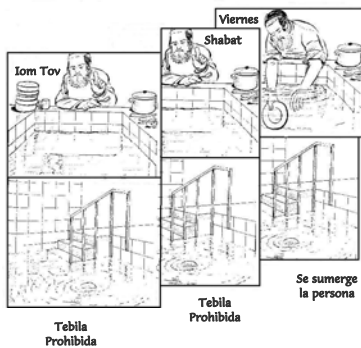
☆ Si se sumergen recipientes de boca angosta, debe tomarse la precaución de que permanezcan en el agua hasta llenarse por completo, pues el agua debe llegar hasta el utensilio entero tanto por dentro como por fuera.

☆ No se confía en los menores (de edad), sean varones (antes de Bar mitzvá, 13 años) o niñas (antes de Bat mitzvá, 12 años), en cuanto a la inmersión de utensilios (Kitzur Shuljan Aruj).

### Beit Hilel



### Beit Shamay





## CAPITULO 2 - MISHNÁ 3

(ג) וְשׁוּיֵן שְׁמִשְׁקִיָּין אֶת הַמַּיִם בְּכֵלִי אֶבֶן לְטַהָרָן, אֲבָל לֹא מִטְבִּילִין. וּמִטְבִּילִין מִגַּב לְגַב וּמִחֲבוּרָה לְחֲבוּרָה:

*Están de acuerdo en que se puede verter agua en un recipiente de piedra a fin de purificarla, pero no se puede sumergir. Están de acuerdo en que se pueden sumergir si se cambian de uso o si es de un grupo pasa a otro.*

### **Veshavin SheMashikin Et haMaim Bijli Even Letaharan, Aval Lo Matbilin**

La casa de Shamay y la casa de Hilel están de acuerdo en que hay un camino para purificar el agua impura vertiéndolas en un recipiente de piedra que no recibe impureza (porque agua impura en contacto con agua pura recupera el estado de pureza)

Después se pondrá el recipiente en la Mikve. Este proceso se considera “Tebila” (inmersión ritual), pero no se podrán sumergir recipientes impuros para purificarlos.

### **Umatbilin Migav el Gav, Umejavura Lejavura**

Se podrán sumergir utensilios en Iom Tov, si cambia su uso, por ejemplo, si hizo Tebila a un recipiente, con la intención de usarlos para la prensa de aceitunas y fabricar aceite para uso de Julin, laico, no para el Templo, y quiere usarlo para hacer el vino de Truma (ofrenda). Tendrá que sumergirlos en la “mikve” para “Truma” (ofrenda).

Si hizo “Tebila” para purificar sus recipientes y comer la ofrenda de Pesaj, con un grupo determinado, y después quiere hacerlo con otro grupo, y va hacerles nuevamente “Tebila”, aunque no es obligación, podrá hacerlo en Iom Tov (Rashi, Bartenura)

## CAPITULO 2 - MISHNÁ 4

(ד) בית שמאי אומרים, מביאין שלמים ואין סומכין עליהן, אבל ל' א עולות.  
ובית הלל אומרים, מביאין שלמים ועולות וסומכין עליהם:

*La escuela de Shamay enseña: se puede ofrecer sacrificios pacíficos, pero no se colocan las manos (smija) sobre ellos. Los holocaustos, en cambio, no (pueden ofrecerse). La escuela de Hilel enseña: se puede ofrecer sacrificios pacíficos y holocaustos y se pueden colocar sobre ellos las manos (smija).*

### **Beit Shamay Omrim: Meviin Shlamin VeEin Somjin Aleihen.**

La escuela de Shamay enseña. Se puede ofrecer sacrificios pacíficos llamados “Shalmei Jaguiga” (ofrendas de la festividad), porque son necesarios para la comida pero no se colocan las manos sobre ellos.

Para vuestra información, Israel fue ordenado traer en cada festividad Shalosh Regalim (las tres festividades de peregrinaje, Pesaj, Shavuot y Sucot)

- a. La ofrenda “Olat HaReaya” (la ofrenda de la presentación)
- b. La ofrenda de Shlamim (sacrificios pacíficos) (Shlamei Jaguiga” (ofrenda de la festividad)
- c. Ofrendas pacíficas, llamadas “Shlamei Simja” (ofrenda de alegría).

Las dos primeras son obligatorias. Esta última será ofrendada cuando ya no quede carne de las dos primeras.

### **¡Atención!**

En Iom Tov (día festivo) no ofrendará para “nedarim” (promesas) o “nedavot” (donaciones) (Sefer Hazmanim, Leyes de Jaguiga C: 1:8, Rambam)

No se ha de colocar las manos (Smija) sobre los animales, porque “Smija” en día festivo, se considera “melaja” (trabajo), y está prohibido hacerlo en Iom Tov, pero...

### **Aval Lo Olot**

Las ofrendas “Ola” (holocausto) que son ofrendadas por completo a HaShem, y no son ingeridas por la gente, no será presentadas en Iom Tov (día festivo), ya que está prohibida la faena de animales que no serán alimento para la gente, la Smija se hará en la víspera de la festividad.

### **UBeit - Hilel Omrim: Mevín Shlamim Veolot Vesomjin Aleihen**

La escuela de Hilel enseña: Se pueden ofrecer sacrificios y holocausto y se pueden colocar sobre ellas las manos.

La ley es según la escuela de Hilel.

Cuando ofrendare en Iom Tov “Olat HaReyia” (la ofrenda de la presentación) o “Shlamei Jaguiga” (la ofrenda de la festividad) colocará sus manos sobre ellos, como habitúa hacerlo todos los días (idem: 6).

Porque como es permitido ofrendarlos en Iom Tov, cumplirá también la “Smija”

## CAPITULO 2 - MISHNÁ 5

(ה) בית שמאי אומרים, ל'א יחם אדם חמין לרְגְליו, אֵלָא אִם כּוֹ רְאוּיין לְשִׁתְיָהּ. וּבֵית הִלֵּל מְתִירִין. עוֹשֶׂה אֶדָם מְדוּרָה וּמִתְחַמֵּם כְּנֻגְדָּה:

*La escuela de Shamay dice: Nadie puede calentar agua para (lavarse) los pies a no ser que sea agua potable. La escuela de Hilel, en cambio, lo permite. (También permite) prender una fogata y calentarse frente a ella.*

### **Beit Shamay Omrim: lo Iajem Adam Jamin LeRaglav Ela Im Ken Reuyin Lishtia.**

La escuela de Shamay opina que la Torá permitió calentar agua en Iom Tov, con el fin de preparar alimentos o líquidos, pero prohibió hacerlo, para lavarse los pies. HaMeiri, explica que menciona los pies, pero se refiere también a la cara y manos, para acentuar que, Beit Hilel, también permitieron lavar los pies.

Hay quienes opinan lo contrario, que la gente acostumbraba a lavar manos y pies con agua fría, mencionó los pies por que se acostumbra lavarlos con agua caliente (Tosafot Iom Tov).

La Mishná falla que se podrá calentar agua potable. El Talmud Ierushalmi trae un comentario sobre estas dos opiniones, Según unos Beit Shamay, permite solo cuando se trata de agua potable, y según otros solo cuando se bebe de esa agua, será permitido...

### **UBeit Hilel Matirin**

La escuela de Hilel lo permite, porque como se permitió calentar agua para alimentos, también será permitido hacerlo para deleite o satisfacción.

La ley (Halaja) fija que: Esta permitido calentar agua en Iom Tov para lavar las manos, pero no para lavar todo el cuerpo. Está permitido bañar a un bebé, con agua calentada para otro fin o si calentó más de la cantidad necesaria para un fin especial, y vio que calentó más de lo necesario, podrá usarla para ese fin.

Y si calentó agua en la víspera de Iom Tov, podrá lavar todo el cuerpo aunque el Maguen Abraham lo prohíbe. (Shuljan Aruj, Oraj Jaim 511:21)

**Ose Adam Medura UMitjamem Kenegda.**

También permite encender una fogata en Iom Tov y calentarse frente a ella.

La escuela de Hilel opina que calentarse por causa del frío, es una necesidad y como fue permitido calentar agua para preparar alimentos, también lo fue para otros fines. La escuela de Shamay lo prohíbe.

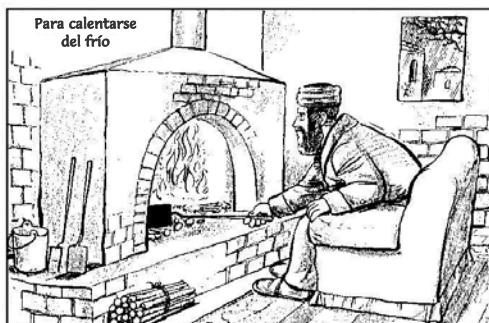
### Beit Hilel



### Beit Shamay



Agua para lavar su cuerpo



## CAPITULO 2 - MISHNÁ 6

(ו) שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים רַבֵּן גַּמְלִיאֵל מִתְמִיר כְּדַבְּרֵי בֵּית שְׁמַאי, אֵין טוֹמְנִין אֶת הַחֲמִין מִיּוֹם טוֹב לְשַׁבָּת, וְאֵין זוֹקְפִין אֶת הַמְּנוּחָה בְּיוֹם טוֹב, וְאֵין אוֹפִין פֶּתִין גְּרִיצִין אֶלָּא רְקִיקִין. אָמַר רַבֵּן גַּמְלִיאֵל, מִימֵיהֶן שָׁל בֵּית אַבָּא ל' אֵהִיו אוֹפִין פֶּתִין גְּרִיצִין, אֶלָּא רְקִיקִין. אָמְרוּ לוֹ, מַה נַּעֲשֶׂה לְבֵית אַבְיָךְ, שֶׁהִיוּ מִתְמִירִין עַל עֲצָמָן וּמְקַלְוִין לְכָל יִשְׂרָאֵל, לְהֵיוֹת אוֹפִין פֶּתִין גְּרִיצִין וְחַ רַי:

*En tres cosas era Rabán Gamliel muy riguroso siendo la enseñanza de la escuela de Shamay: No esta permitido cubrir los alimentos calientes en día festivo para (mantenerlos así) hasta el sábado; no se puede aderezar un candelabro en día festivo; no se pueden comer o cocer panes espesos, sino solo finos. Rabán Gamliel decía: en casa de mis padres jamás se cocían panes espesos sino solos finos. Le dijeron: ¿qué es lo que podemos deducir de la casa de tu padre?, que era rigurosa consigo misma, pero tolerante respecto a la masa de Israel, permitiendo que cociese panes espesos y panes especiales.*

### **Shlosa Devarim - Rabán Gamliel Majmir keDibrei Shamay**

En tres cosas era Rabán Gamliel extremadamente riguroso siguiendo la enseñanza de la escuela de Shamay, aunque era descendiente de Hilel el Anciano.

#### **a. Ein Tomnin Et Hajamin Lejatejila Be Iom Tov**

No está permitido cubrir los alimentos calientes para Shabat en víspera de Iom Tov. Porque la escuela de Shamay piensa que se puede asar y cocinar en (Iom Tov para Shabat), si preparó el Eruv Tavshilin (mezclas de comida, ver C: 2 Mishná 1) en la víspera de la festividad, y no se cubre los alimentos calientes, si no lo estaban ya en la víspera de Iom Tov.

La casa de Hilel, en cambio piensa que se asa y cocina y cubre por un “Eruv” (mezcla de un solo plato de comida) Pero en la Guemara se prueba que Hilel está de acuerdo de hacer el “Eruv” (mezcla de alimentos), con pan y carne (Beitza 17:2-22:1)

**b. Veein Zokfin Et HaMenora Be Iom Tov Veein Ofin Pitin Gritzin Ela Rikikin.**

Y no se puede armar un candelabro que se cayó y desarmó en día festivo, porque según la escuela de Shamay, estará construyéndolo nuevamente (infringiendo la prohibición de “boné”, construcción), mientras que la escuela de Shamay piensa que no hay construcción (bnía) en ese objeto, como tampoco en otros en Iom Tov.

Según Shamay tampoco se pueden hornear panes gruesos sino finos, porque opinan que en el día festivo, no se debe realizar demasiado esfuerzo físico, y Beit Hilel opina que el pan se hornea mejor cuando el horno esta lleno, Rabán Gamliel, recibió la opinión de la escuela de Shamay.

**Amar Rabán Gamliel: Miyemihen Shel Beit Aba Lo Haiu Ofin pitin Gritzin, Ela Rekikin**

Rabán Gamliel decía: En la casa de mi padre jamás se cocían panes gruesos, sino solo panes finos.

**Amru Lo: Ma Naase LeBeit Abija, Sehaiu Majmirin Al Atzman, Umekilin LejoL Israel, Liyot ofin pitin Gritzin Vajori.**

Le dijeron ¿qué es lo que podemos concluir de la casa de tu padre? porque si hubiese sido riguroso con todo, les hubiesen enfrentado, porque la ley es como la escuela de Hilel, pero estos eran rigurosos con ellos mismos, y con respecto a la masa de



Israel eran tolerantes, permitiendo que se cociese panes gruesos y grandes de tamaño, no podían hacer nada.

### Armar un Candelabro



## CAPITULO 2 - MISHNÁ 7

(ז) אף הוא אָמַר שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים לְהִקָּל, מְכַבְּדִין בֵּין הַמְּטוֹת, וּמְנַיִחִין אֶת הַמְּגַמֵּר בְּיוֹם טוֹב, וְעוֹשִׂין גְּדֵי מַקְלָס בְּלֵילֵי פְסָחִים. וְחֻכְמַיִם אוֹסְרִין:

*Pero también en otras tres cosas aplicaba la norma menos severa; está permitido hacer un barrido entre las camas, está permitido colocar sustancias aromáticas (en el fuego) en día festivo y preparar un cabrito asado en las noches de Pesaj. Los sabios, en cambio lo prohíben.*

### Af Hu Amar Shlosa Devarim Lehakel

Pero también sobre tres cosas aplicaba la ley menos rigurosa, a lo contrario de los otros Jajamim (sabios)

#### a. Mejavidin bein HamItot

Está permitido barrer entre las camas, porque se acostumbraba a comer, sentado sobre ellas.

Hay algunos que fallan según los Jajamin, y prohíben barrer la casa en sábado y días festivos, salvo si los pisos son de madera, mosaicos o parecidos.

Hay quienes opinan como los Jajamin de la Mishná, que fallan según Rabí Iehuda, sobre algo que no se hace con intención, nosotros lo hacemos según Rabí Shimón y por eso está permitido barrer aunque el piso no sea de madera o de mosaico, mármol u otros y esa es nuestra costumbre (Rama, Rabí Moshé Iserlish) a no ser que barra con escoba de tela o de pelos (las cuales existen en la actualidad).

Es prohibido barrer con escobas hechas de material que pueda romperse, o tapar agujeros, y alisar el piso (Shuljan Aruj Oraj Jaim 337:2)

### **UManijim Et HaMugmar Be Iom - Tov**

Está permitido colocar sustancias aromáticas en el fuego en día festivo.

En el tiempo de la “Mishná”, se acostumbraba desparramar el incienso sobre carbones calientes y traerlos para puedan inhalarlos y hacer la digestión.

Rabán Gamliel permitió hacerlo en Iom Tov, porque hacia bien al cuerpo y todo lo que concierne a “Ojel Nefesh” (comida) está permitido en Iom Tov (días festivo).

Pero los Jajamin lo prohibieron porque no todos necesitan del “Mugmar”, ni todos pueden darse ese lujo, sino solo los ricos y aquellos que tiene mal aliento, o por otras razones.

### **VeOsin Gedi Mekulas BelLelei Pesajim, Vajajamin osrin**

Y permite Rabán Gamliel preparar un cabrito entero asado, colocando las entrañas para ser asadas a un lado en la noche de Pesaj, ¿por qué se llama “gedi mekulas”? Mekulas, Rabán explica que significa “honorable”, hay quien explica que debe su nombre, a que las entrañas están colgadas como un sombrero sobre el cuerpo del cabrito.

Los Jajamin lo prohíben porque pareciese como si ofrendasen “Kodashim” (ofrendas santas) fuera del Templo; y la halaja (ley) en estos tres casos es según los Jajamin.

Tapar un hueco



Barrer entre las camas



Sustancias aromáticas



### Preparar un cabrito asado



## CAPITULO 2 - MISHNÁ 8

(ח) שלשה דברים רבי אלעזר בן עזריה מתיר, וחכמים אוסרין. פרתו יוצאה ברצועה שבין קרניה, ומקרדיו את הבהמה ביום טוב, ושוקקין את הפלפלין ברחים שלקם. רבי יהודה אומר, אין מקרדיו את הבהמה ביום טוב, מפני שעושה חבורה, אבל מקרצפין. וחכמים אוסרים, אין מקרדיו, אף ל מקרצפין:

*Rabí Eleazar ben Azaria permitía tres cosas que los sabios prohibían: Dejaba salir a su vaca (en día sábado) con una correa entre los cuernos, permitía que se peinara el ganado en día festivo y permitía que se triturase el pimienta en su propio molino.*

*Rabí Yehuda decía: No se puede peinar el ganado en el día festivo porque se le puede provocar una herida, aunque sí está permitido adornarlo. Los sabios en cambio dicen: no se le puede ni peinar ni adornar.*

### **Shlosa Devarim Rabí Eleazar Ben Azaria Matir, Vajajamin Osrin:**

Tres cosas permitía Rabí Eleazar ben Azariá; que los sabios prohibían.

#### **a. Parató Iotz-á Birtzua Shebein Karnea**

Dejaba salir su ganado, al dominio público (reshut harabim) en sábado, con su correa entre los cuernos (la correa era considerada un adorno y no como símbolo de carga o trabajo). Los Jajamim, por su parte, lo prohibieron, porque no todas las vacas están acostumbradas a usarla y es considerado como carga.

La Guemara explica: “No era suya la vaca sino de su vecina, y como el no protestó al ver la correa sobre la vaca, se la consideró como suya como si la falta la cometiese él y no su vecina” (Beitza 23: a).

**b. Umerkadin et HaBehema Be Iom - Tov**

Y permitía peinar con un peine fino al ganado en Iom - Tov, para sacarle la suciedad y no temía herirla, porque no lo hacía con ese fin, y en día Shabat está prohibido (idem, idem 523:1)

**c. VeShojakin et HaPilpelin BaRejaim Shelahem**

Y permitía que se triturase el pimiento en su molino especial, para usarlo el mismo día de Iom - Tov, a pesar de que se permitió moler las especias como se hace en días hábiles, triturarlos es considerado un lujo, y solo se realiza para gente especial, y en este caso como se sospecha que es fácil de realizar, puede preparar una cantidad excedente a la necesaria en Iom Tov.

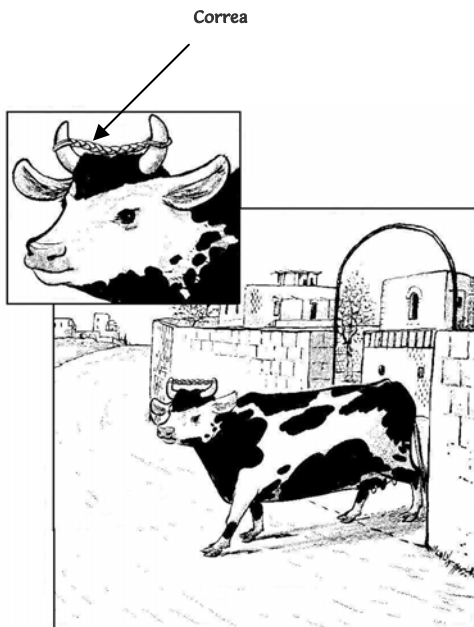
**Rabí Iehuda Omer Ein Mekardin Et HaBehema BeIom-Tov, Mipnei Sheose Javura, Aval Mekartzefin**

Rabí Iehuda decía que no se puede peinar el ganado en un día festivo, con peine de metal porque seguro lo puede herir, pero lo puede peinar con un peine de madera, cuyos dientes son anchos y no le harán daño.

**Vajajamin Omrim: Ein Mekardin, Af Lo Mekartzafin**

Los sabios en cambio dicen: no se les puede peinar con peine de metal, ni con peine de madera.

Salen con una correa entre los cuernos





## CAPITULO 2 - MISHNÁ 9

(ט) הַרְחִים שֶׁל פִּלְפִּלִין, טְמֵאָה מְשֻׁם שְׁלֹשָׁה כְּלִים, מְשֻׁם כָּלִי קְבוּל וּמְשֻׁם כָּלִי מְתֻכּוֹת וּמְשֻׁם כָּלִי כְּבֵרָה:

*Está mishná y la siguiente no pertenece a este Tratado, pero como mencionaron al molino (rejayim), y su uso en día festivo, trata otros asuntos referentes al mismo. (Ha Meiri)*

### Harejaim Shel Pilpelin Temea, Mishum Shloscha Kelim

El molino está compuesto por tres partes y juntas hacen que funcione, pero cada una de ellas es importante por si sola, y en contacto con algo impuro pueden convertir el objeto en impuro.

También si una de sus partes se perdiera o se rompiera no diríamos que el molino no funciona, sino que una de sus partes es la que no lo hace (Rabí Iaakov Abuhab).

Si una de sus partes recibe Tum-a (impureza), no todo el molino será decretado impuro.

### Mishum Klei Kibul

Por ser un objeto con una concavidad hecha de madera, en su parte inferior, donde recibe el polvo de los pimientos, triturados, a través del colador.

### Umishum Klei Matejet

Por ser un objeto metálico. Tanto Rashi como otros Rabinos opinan que la parte superior es de madera con una parte cubierta de metal. Pero según Rambam en su comentario a la

Mishná; la parte superior del molino es toda de metal. Esto es importante para saber si recibe impureza o no.

**Umishum Klei Kevara**

Y por ser un objeto que sirva de criba, que ocupa la parte media del molino, es de madera y no recibe impureza y deja pasar el polvo de los pimentones, manteniendo las partículas gruesas, por eso es también considerado como un objeto que recibe en su seno el material grueso, que no fue triturado. (Rambam, Sefer Tahara, Leyes de los objetos 10:7)

## CAPITULO 2 - MISHNÁ 10

(י) עֲגָלָה שֶׁל קָטָן טְמֵאָה מְדֻרָס וְנִשְׁלַת בְּשַׁבָּת, וְאִינָה נִגְרָרֶת אֶלָּא עַל גְּבֵי כְלִים.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, כָּל הַכְּלִים אֵין נִגְרָרִין חוּץ מִן הָעֲגָלָה, מִפְּנֵי שֶׁהִיא כּוֹבֶשֶׁת:

*El coche de un niño es susceptible de la impureza de asiento, se puede transportar en día sábado, pero no se puede arrastrar a no ser encima de otros objetos. Rabí Iehuda dice: no se puede arrastrar ningún objeto a excepción del carro, porque éste oprime (la tierra, sin roturar su superficie)*

### Agala Shel Katan Tmea Midras Venitelet BeShabat.

El coche de un niño aunque es susceptible a la impureza de asiento, se puede transportar en día sábado.

**Rashi; Tosafot y HaRid**, opinan que no se trata de un coche, sino de una andadera (objeto en forma de cajón abierto, sobre ruedas) en niño se apoya en el y aprende a caminar, el **Rashba**, opina también que tiene un lugar para sentarse, y si el niño tuvo flujo de sangre (Zav), impurificará el coche al sentarse; pero el coche se podrá transportar en Shabat ya que no es considerado “muktze” (objetos que son prohibidos mover y manipular en Shabat).

### Veeina Nigreret ela al Gabei Kelim

Pero no se puede arrastrar en Shabat a no ser encima de otros objetos (ropa), porque hace surcos y huecos en la tierra, infringiendo prohibición de Joresh (arar)

Rabí Iehuda dice: no se puede arrastrar ningún objeto, a excepción del carro, porque este, siendo sus ruedas lisas, aplana

la tierra y en consecuencia no infringe la prohibición de arar y cavar (Joresh).

Y así falla el Shuljan Aruj Oraj Jaim 337:1:

Se puede arrastrar una cama, silla o banco, en Shabat, no importando su tamaño, con la condición de que no piense en hacer un surco, aunque sea tierra dura (Maguen Abraham), y si el piso es de ladrillos o similares, está permitido (Mishná Brura), y el carro estará permitido transportarlo no importando su tamaño porque no hará surcos ni ranuras.

# CAPITULO TERCERO



### CAPITULO 3 - MISHNÁ 1

(א) אין צדין דגים מן הביבירין ביום טוב, ואין נותנין לפניהם מזונות. אבל צדין תיה ועוף מן הביבירין, ונותנין לפניהם מזונות. רבן שמעון בן גמליאל אומר, ל א כל הביבירין שוין. זה הכלל, כל המחסר צידה אסור, ושאינו מחסר צידה מתיר:

*En día festivo no está permitido pescar peces en vivario ni tampoco se les puede arrojar alimento, sin embargo si está permitido cazar en un corral animales y aves o echarles alimento. Rabán Shimón Ben Gamliel decía: No todos los vivarios (o corrales) son iguales. Esta es la regla general. Cuando es necesario cazar (al animal), está prohibido; si no es necesario darle caza está permitido.*

#### **Ein Tzadin Dagim Min HaBeibarim beIom- Tov.**

En día festivo no está permitido pescar peces en un cultivo piscícola.

Los “Rishonim”, tratan este tema y preguntan la razón de esta prohibición y por qué la labor de “Tzaid” (Caza) no está permitida como la de “Ojel Nefesh” (todo lo concerniente con la preparación de la comida)

Rashi, opina que como “Tzaid” (caza) y las otras labores relacionadas, pueden hacerse en víspera de la festividad, no fueron permitidas en Iom Tov. Otros opinan que “Tzaid” (la caza) fue prohibida porque se realiza en medio de dudas, porque no está seguro, si va a cazar o no un animal (HaMeiri).

Así falla el Shuljan Aruj Oraj Jaim 497:1: No está permitido cazar en Iom Tov (día festivo) peces de las piletas especiales, aunque sean pequeños en tamaño, y hay quienes opinan que si las aguas son transparentes estará permitido, porque no fallará al pescarlos (Maguen Abraham) y hay quienes lo prohíben (Mishná Brura).

**Veein Notnin Lifneihem Mezonot**

Ni tampoco se les puede arrojar alimento, porque estarán infringiendo la prohibición de “muktze”

**Aval Tzadin Jaia Vaof Min Habeibarin Venotnin Lifneihem Mezonot**

Pero está permitido cazar en un corral, animales domésticos o aves y echarles alimento.

**¡Nota!**

Los lugares donde están los peces y los animales son diferentes. Los peces están en piletas que son pequeñas en tamaño, mientras que los animales están encerrados en corrales grandes.

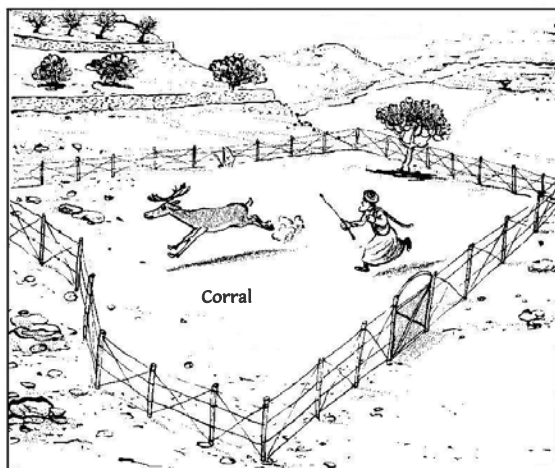
**Raban Shimón ben Gamliel Omer: Lo Kol HaBeibarin Shavin**

No todas las piletas ni todos los corrales son iguales para la caza o la pesca.

**Ze Haklal: Kol Hamejusar Tzida, - Asur, Vesheino Mejusar Tzida - Mutar**

Esta es la regla general, cuando es necesario cazarlo, y esto requiriere de mucho esfuerzo está prohibido hacerlo en Iom Tov (día festivo), si es posible hacerlo sin esfuerzo estará permitido.





### CAPITULO 3 - MISHNÁ 2

(ב) מצודות חיה ועוף ודגים שעשאו מערב יום טוב, ל'א ישול מהן ביום טוב, אלא אם כן ידע שנצודו מערב יום טוב. ומעשה בנכרי אהד, שהביא דגים לרבן גמליאל, ואמר, מתרין הו, אלא שאין רצוני לקבל הימנו:

*De las trampas (para atrapar animales) aves o peces, que fueron puestos en la víspera del día festivo, no se puede tomar nada de ellos en el día festivo a no ser que se sepa que fueron cazados dentro de la víspera del día festivo. En una ocasión ocurrió que un pagano trajo unos peces a Rabán Gamliel. Este dijo: están permitidos, pero no quiero recibir nada de él.*

#### **Mezudot Jaia Veof VeDagim Sheasaan MeErev Iom Tov, lo Itol Mehen BeIom - Tov**

En día festivo (Iom - Tov), podremos comer de lo que está preparado el día anterior, pero aquello que no está preparado para comer son considerados “muktze”, y será prohibido hacerlo. Nuestra Mishná nos enseña que si las trampas puestas para cazar animales o aves o para pescar, fueron puestas en víspera de Iom Tov, no podemos tomar de ellos en Iom Tov a nos ser...

#### **Ela Im Ken Iodea Shnitzoda Meerev Iom Tov.**

Que se sepa que fueron cazados o pescados dentro de la víspera de Iom Tov, porque si hay dudas y no se sabe con seguridad cuando fueron cazados o pescados, está prohibido.

Hay quienes se preguntan: ¿Por qué utiliza la Mishná la palabra “jaia” (animal) en singular y “dagim” (peces) en plural?

Y contestan: La trampa (metzuda), caza a un animal por vez, mientras que las redes atrapan muchos peces a la vez.

**UMaase Benojri Ejad Shehebí Dagim LeRaban Gamliel Veamar Mutarin Hen, Ela Seein Retzóni Lekabel Heimenu**

En una ocasión ocurrió que un pagano trajo peces a Rabán Gamliel. Este dijo: están permitidos, porque si hay duda si fueron pescados en la víspera de Iom Tov, o no, de todas maneras podrá comerlos.

Pero el Rabino dijo: Están permitidos pero no quiero recibir nada de él.

Rashi dice: porque lo odiaba; otros dicen: porque quería ser más meticuloso en el cumplimiento.

La halaja (ley) no es como Rabán Gamliel.

Así falla Shulján Aruj 496:6: “Gallos, gallinas, gansos y palomas que están a la mano para comer, están permitido cazarlos y no se necesita prepararlos desde la víspera, como también las otras aves que vuelven a sus jaulas al atardecer, y son alimentados por sus dueños y si no se comportan así, serán consideradas como otras aves y animales”.

### CAPITULO 3 - MISHNÁ 3

(ג) בְּהֵמָה מְסֻכֶּנֶת ל' א יִשְׁחוּט, אֲלֵא אִם כֵּן יֵשׁ שְׁהוּת בַּיּוֹם לֹאכֹל ל' מִמֶּנָּה כְּזֵית צִלִּי. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, אֶפְלוּ כְּזֵית חַי מִבֵּית טְבִיחָתָהּ. שְׁחָטָהּ בְּשָׂדֵהָ, ל' א יְבִיאָנָה בְּמוֹט וּבְמוֹטָהּ. אֲבָל מִבֵּיא כִּידוֹ אֲבָרִים אֲבָרִים:

*Un animal en peligro no puede ser sacrificado a no ser que quede todavía un poco de tiempo en el día para poder comer de él (carne asada) (como la cantidad) de una aceituna. Rabí Akiva dice: incluso (cuando se puede comer) crudo (un trozo) como el tamaño de una aceituna de la parte sacrificada. Si fue sacrificado en el campo, no se puede transportar con una vara o armazón construido por barras, sino que se lleva en la mano trozo por trozo.*

#### **Behema Mesukenet lo Ishjot, Ela Im Ken Iesh Shaut BaIom, Leejol Mimena Kazait Tzali**

Un animal que está enfermo y se sospecha que puede morir y ser “nevela” (ya que muere sin ser sacrificado por el Shojet, ‘matarife’, por lo que su carne estará prohibida para comer) y quiere adelantarse y faenarla según la halaja (ley) porque puede ser “keshera” (apta), evitando así la pérdida material. No podrá hacerlo en Iom Tov (día festivo) a no ser que quede tiempo para ingerir su carne antes de terminar el día festivo, de esta manera podremos justificar diciendo que fue faenada por la necesidad de comer carne en la festividad de Iom Tov, aunque haya solo tiempo para comer la cantidad de una aceituna (28 grs.) solo asándola al fuego.

#### **Rabí Akiva Omer: Afilu Kezait Jai Mibeit Zebijata**

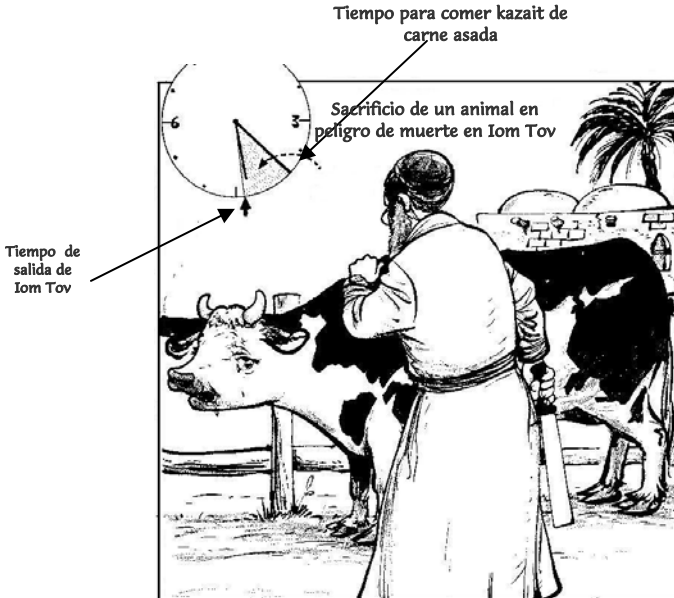
Rabí Akiva dice: Incluso, cuando hay solo tiempo para comer la carne cruda, solo la cantidad de un “kazait” (aceituna) 28 grs.

del lugar donde se hizo el corte para sacrificarla (cuello), donde no hay cuero y no necesita esforzarse demasiado.

**Shejata Basade Lo Iebiena Bamot Ubemota, Abal Mebi Beiado Ebarim, Ebarim.**

Si el animal fue faenado en el campo, no podrá ser transportado por dos personas con una vara o con un armazón de barras, porque se ve como algo que se hace en los días hábiles.

Hay quienes opinan que se trata de cuando el animal está en peligro, pero cuando lo sacrifica para comer su carne en Iom Tov, está permitido si lo lleva en la mano, trozo por trozo.



### CAPITULO 3 - MISHNÁ 4

(ד) בכור שנפל לבור, רבי יהודה אומר, ירד ממקוה ויראה, אם יש בו מום, יעלה וישחוט. ואם לאו, ל א ישחוט. רבי שמעון אומר, כל שאין מומו נכר מבעוד יום, אין זה מן המוכן:

*Respecto a un animal primogénito que cae en un pozo, dice Rabí Iehuda: debe descender un experto y examinarlo, si encuentra en él un defecto, lo sube y lo sacrifica; si no lo encuentra, no lo sacrifica. Rabí Shimón dice: todo animal cuyo defecto no ha sido reconocido durante el día, no puede considerarse como preparado.*

#### **Bejor Shenafal Labor. Rabí Iehuda Omer: Iered Munje Veir'e, Im Iesh Bo Min - Iaale Veishjot**

Las leyes de los primogénitos están escritas en varios lugares de la Torá, (Torá 13, Vaikrá 27, Bamidbar 18, Devarim 15) y en el Talmud, en el Tratado de Berajot.

La primer cría que nace a un animal puro (grande vacuno y ovino) se santifica con la santidad del primogénito (Kedushat Bejor)

En la época del Templo, se traía el “bejor” (primogénito) se lo ofrendaba, y su carne era comida por los “Cohanim” (sacerdotes) y sus familias.

Si encontrase en el un defecto, que lo descalificaba para la ofrenda, los Cohanim, podrán comerlo en cualquier lugar.

El Sefer Hajinuj “Mitzvá 9” nos explica la razón del precepto.

El hecho de consagrar a D-s, el primogénito, da al hombre conciencia de que todo lo que tiene es aquello que el Creador del mundo le otorga con Su merced. Esto es mejor

comprendido cuando, luego de arduo trabajo - (Ver Talmud Berajot 58 a) - ve como logra su fruto, el que le es muy caro ypreciado, y con todo lo entrega a su Creador.

La Mishná habla con respecto al animal “bejor” (primogénito) que cae en un pozo y se sospecha que puede morir allí. Este caso ocurre después de la destrucción del Templo porque en épocas anteriores a este, se permitía ofrendarlo solo si no tenía ningún defecto, y si le encontró un defecto nadie podía tener provecho de él.

Después de la destrucción del Sagrado Templo de Ierushalaim, solo se le podía faenar sí tenía algún defecto.

Rabí Iehuda dice: En el caso que detalla la Mishná si el defecto resultó en la víspera de Iom Tov, un experto deberá descender al pozo y examinarlo, si encuentra en él un defecto lo sube y lo sacrifica.

### **Veim Lav, Lo Ishjot**

Si el experto vio que el defecto era de la víspera, no era fijo, sino que lo afecto por haberse caído al pozo, y se convirtió en un defecto fijo, no podrá subirlo en Iom Tov (día festivo) y sacrificarlo.

### **Rabí Shimon Omer: Kol Sheein Mumo Nikar Mibeod Iom, Ein Ze Min Hamujan**

Rabí Shimón dice:

Todo animal cuyo defecto no ha sido reconocido en la víspera de Iom Tov, entonces no puede considerarse como preparado y no podrá subirlo del pozo ni faenarlo.

La ley es como Rabí Shimón.

### CAPITULO 3 - MISHNÁ 5

(ה) בְּהֵמָה שְׁמֵטָה, לֹא יִזְיָנָה מִמְּקוֹמָהּ. וּמִעֲשֵׂהָ וְשִׂאָלוּ אֶת רַבִּי טַרְפוֹן עָלֶיהָ  
וְעַל הַחֲלָה שְׁנֻטְמָאָהּ. וְנִכְנַס לְבֵית הַמִּדְרָשׁ וְשָׂאֵל, וְאָמְרוּ לוֹ, לֹא יִזְיָנָה  
מִמְּקוֹמָהּ:

*Si un animal muere no puede ser removido de ese lugar. Ocurrió una vez que interrogaron a Rabí Tarfón acerca de esto y acerca de la masa (de la oferta) devenida impura. Se fue a la casa de estudio preguntó y se le dio la respuesta: no pueden ser removidos de su lugar.*

#### **Behema Shemeta - Lo Iezizena**

Si un animal destinado a Kodashim (cosas santas) muere en Iom Tov (día festivo), no puede ser movido del lugar. Si estaba en peligro de muerte, desde la víspera de la festividad, - podrá transportarlo y cortarlo en pedazos para dar de comer a los perros. Pero si no lo estaba - se considera “muktze” y estará prohibido moverlo de lugar.

La Halaja es como Rabí Iehuda. (Shulján Aruj: 518:6)

#### **Umaase VéShaalu Et Rabí Tarfón Alea, Veal Hajala Shenitmet**

Ocurrió que una vez preguntaron la opinión de Rabí Tarfón sobre el caso citado, y acerca de la “Jala”, la masa que debe ser ofrendada y se volvió impura en Iom Tov, si el Cohen podrá ocuparse de ella en Iom Tov, porque no podrá comérsela ni dársela al perro.

#### **Venijnas LeBeit - HaMidrash Veshaal Veamru Lo: Lo Iezizem Mimkomam**

Fue a la casa de estudio, preguntó y los Jajamin le contestaron, no pueden ser tocados ni removidos de su lugar en Iom Tov, porque no podrá obtener ningún beneficio de esto.



### CAPITULO 3 - MISHNÁ 6

(ו) אין נמנין על הבהמה לכתחלה ביום טוב, אבל נמנין עליה מערב יום טוב ושוחטין ומחלקין ביניהן. רבי יהודה אומר, שוקל אדם בשר כנגד הקלי או כנגד הקופיץ. ותכמים אומרים, אין משגיחין בכף מ' אוננים כל עקר:

*No se pueden asignar previamente las partes del animal en día festivo, pero si se pueden asignar en la víspera del día festivo, sacrificarlas y distribuirlas entre ellos. Rabí Yehuda dice: Se puede pesar la carne, ya sea en relación con otra o ya sea en relación con el hacha. Los sabios dicen: No se ha de prestar ninguna atención al platillo de la balanza.*

#### **Ein Nimnin Al HaBehema Lejatila Be Iom Tov**

No se puede asignar previamente en el día de Iom Tov las partes del animal, como se asignan normalmente en los días hábiles. La Mishná trata sobre un grupo de personas que viene al matarife para comprar un animal en el día festivo.

No podrá negociar el precio del animal, ni fijar cuanto pagará cada uno.

Hay quienes opinan que no hay ninguna duda sobre la prohibición de todo lo concerniente a la compra y venta en Iom Tov. También estará prohibido si quieren reunirse un grupo de personas para tramitar la adquisición en forma que se considere que está todo finiquitado, porque se interpretaría como un acto de transacción monetaria.

#### **Aval Nimnin Aleha Meerev Iom Tov, Veshojatin, Umejalkin Beineihen**

Pero si se puede reunir el grupo de personas en la víspera de Iom tov (día festivo) y faenar en Iom Tov, y entonces dividirse el producto en Iom Tov, según lo que pagó cada uno.

Hay quienes opina que a “priori” el grupo fijará la compra del animal, en la víspera de Iom Tov, y si no alcanzaron a ultimar la división y el monto del dinero, podrá hacerlo en Iom Tov, en las formas que explica la Guemara con la condición de que no se mencione la suma de la transacción (Etz Iosef).

El Shuljan Aruj falla lo siguiente:

No se fija precio sobre un animal en Iom Tov. Por eso no se le dirá al carnicero “dame carne por un valor de... (Fijando el precio). Por eso no dirá a su amigo el “Shojet” (matarife) que sacrifique al animal y le dé por tal y tal precio, sino, se repartirá al animal en pedazos sin fijar precio, porque como no hay forma de realizar una sociedad con el matarife, se ve una transacción de compra y venta (Maguen Abraham).

Un artículo que tiene un precio fijo, puede tomarlo a cuenta de un gentil, si no menciona explícitamente su precio. Hay quienes lo permiten aunque el producto no tenga un precio fijo, pero la mayoría no lo hace (Oraj Jaim 500:6)

**Rabí Yehuda Omer: Shokel Adam Basar Keneged Akeli o Keneged HaKofitz.**

Rabí Iehuda dice: Cuando vende la carne en Iom Tov, no podrá pesarla en la balanza (porque así se hace en los días hábiles), pero podrá determinar su peso con relación a un objeto o un cuchillo grande (que se usa para cortar la carne y los huesos); después del día de Iom Tov, pesará el objeto o el cuchillo y pondrá la carne al otro lado de la balanza y así sabrá el peso exacto de la carne.

**Vajajamim Omrim: Ein Mashgijin Bejaf Moznaim Kol Ikar**

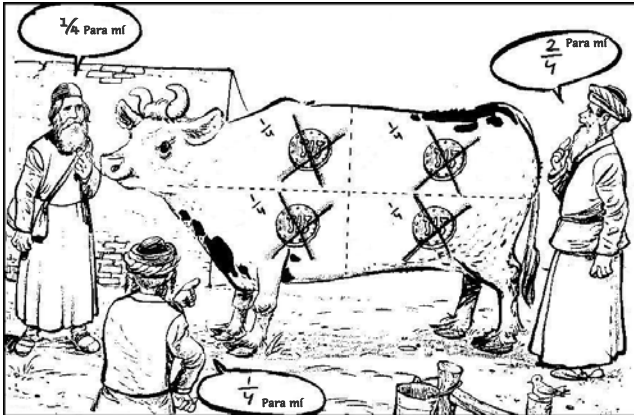
Los sabios dicen no se usará la balanza para nada, ni para guardar la carne de los ratones.

Leemos en el Shulján Aruj:

Está prohibido pesar en la balanza, aún para fijar cantidades para cocinar, tampoco se utilizara la balanza para guardar cosas, si la balanza está colgada en el lugar habitual para su uso.

También pesar con algo que sirva como medida de peso, esta prohibido (Oraj Jaim, 500:2)

### Tres personas que asignan partes de un animal en Iom Tov



### CAPITULO 3 - MISHNÁ 7

(ז) אין משחיזין את הסכין ביום טוב, אבל משיאה על גבי הקבתה. לא יאמר אדם לטבח, שקול לי בדינר בשר, אבל שוחט ומחלקים ביניהן:

*En un día festivo no se puede afilar el cuchillo, aunque si puede ser frotado con otro cuchillo. Nadie puede decir al carnicero: “dame carne por un precio de un determinado”, sino que sacrifica (al animal) y se lo reparten entre ellos.*

#### Ein Mashjizin Et HaSakin Be Iom Tov, Abal Masia Al Gabei Jaberta

En día festivo, no se puede afilar el cuchillo.

Hay quienes explican que esta Mishná es la continuación de la anterior, porque habla sobre el “Shojet” (matarife) que reparte también la carne, por esa razón menciona el cuchillo, que debe usar (Raa).

No se puede afilar el cuchillo, porque sería como si estuviese reparando un instrumento (Metaken Keli), aunque puede ser frotado con otro cuchillo, ya que no es considerado como si lo reparara.

#### Lo Iomar Adam LaTabaj “Shkol Li Bedinar Basar” Abal Shojet Umejalkim beineihem

No dirá al carnicero en Iom Tov “dame carne por un precio de determinado”.

El autor de Tosafot Iom Tov, escribe diciendo que esta Mishná, es idéntica a la anterior, entonces ¿Qué novedad trae?

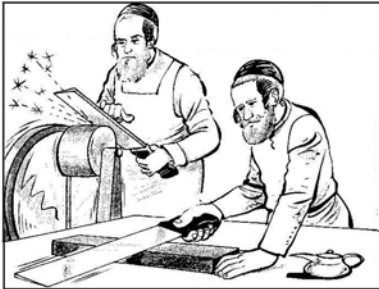
Unos opinaron que esta Mishná, trata sobre que el comprador ya fijó un precio con el carnicero en la víspera de la festividad y ahora quiere recibir una parte especial de la carne del animal

ya faenado, por un monto especial (Baj y otros); hay quienes opinan que aquí se habla que el comprador no quiere participar en una porción grande sino más pequeña.

**Abal Shojet Umejalek Beineihem**

Sino que sacrifica el animal en Iom Tov (día festivo) y se reparten la carne entre ellos, sin mencionar el precio.

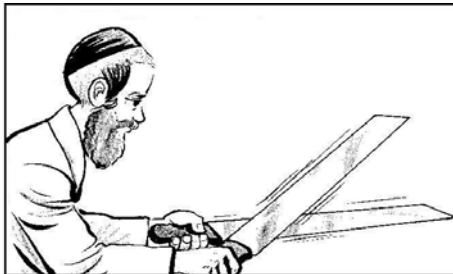
Afilarse el cuchillo



Pesar carne en relación a un objeto en Iom Tov



Frotar un cuchillo sobre otro



### CAPITULO 3 - MISHNÁ 8

(ח) אומר אדם לחברו, מלא לי כלי זה, אבל ל'א במדה. רבי יהודה אומר, אם היה כלי של מדה, ל'א ימלאנו. מעשה באבא שאול בן בטנית, שהיה ממלא מדותיו מערב יום טוב ונותן ללקוחות ביום טוב. אבא שאול אומר, אף במועד עושה כן מפני ברורי המדות. וחקמים אומרים, אף בח'ל עושה כן, מפני מצוי המדות. הולך אדם אצל חנוני הרגיל אצלו, ואומר לו, תן לי ביצים ואגוזים במנן, שכך דרך בעל הבית להיות מונה בתוך ביתו:

*Uno puede decir a su compañero: “lléname este recipiente”, pero no “con medida”. Rabí Yehuda dice: Si el vaso es de medida, no lo puede llenar. Se tiene el hecho de que Abá Ben Botnit solía llenar sus (recipientes) medidos en víspera del día festivo y los entregaba a los compradores en día festivo. Abá Shaul decía que obraba así incluso en las fiestas intermedias por lo infalible de la medida. Los sabios decían que se comportaba así incluso en los días feriados por razón de la precisión en la medida. Una persona puede acercarse al dueño de la tienda que frecuente y decirle: “dame huevos y nueces en determinado número”, ya que éste es el modo de contar el dueño en su propio hogar.*

#### **Omer Adam Lajaveró: Male Li Kli Ze, Abal Lo Bemida**

Uno puede decir a su compañero: lléname este recipiente con vino etc., y después de la festividad te devolveré o te pagaré pero no con una medida especial.

#### **Rabí Yehuda Omer: Im Haia Kli Shel Mida - Lo Iemalenu**

Si el vaso o botella, tiene una medida, no lo llenará. La halaja (ley) no es como Rabí Yehuda.

**Maase BeAba Shaul Ben Botnit Shehaia Memale Midotav Erev Iom Tov, Venotnan Lalakujot Be Iom Tov**

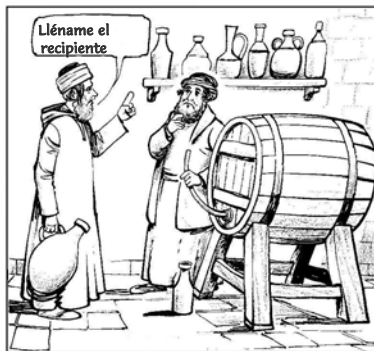
Resultó que Abá Shaul ben Botnit, solía llenar sus recipientes medidos en la víspera del día festivo y los entregaba a los compradores en día festivo.

**Aba Shaul Omer: Af Bejol Ose Ken, Mipnei Mitzui Hamidot**

Los sabios decían que así lo hacía para asegurarse que la medida fuese exacta y todo el aceite (o vino) sea el que pidió el comprador.

**Holej Adam Etzel Jenvani HaRaguil Etzlo , Veomer Lo: Ten Li Beitzim VeEgozim BeMinian**

Una persona puede acercarse en Iom Tov (día festivo) al dueño de la tienda que frecuenta (que le da crédito) y decirle: dame huevos y nueces en determinado número (dame 10 huevos y cincuenta nueces) sin mencionar el precio, porque así cuenta el dueño en su propio hogar y de esta manera no será considerado como una compra y venta (Shuljan Aruj, Oraj Jaim 322-3-4 517:1)







# CAPITULO CUARTO



## CAPITULO 4 - MISHNÁ 1

(א) המביא כדי יין ממקום למקום, ל'א וביאם בסל ובקפה, אכל מביא הוא על כתפו או לפניו. וכן המוליך את התבן, ל'א יפשיל את הקפה לאחוריו, אכל מביאה הוא בידו. ומתחילין בערמת התבן, אכל ל'א בעצים שבמקצה:

*Si uno transporta jarras de vino de un lugar a otro, no los ha de llevar en una cesta o en una caja sino que los llevará en las manos delante de sí. Asimismo, si uno transporta paja, no puede colgar el bulto en la espalda, sino que lo ha de llevar en sus propias manos. Se puede comenzar (a recoger) de un montón de paja, pero no leña de un almacén retirado.*

### HaMehibi Kadei Iafn MiMakom Lemakom- Lo, Iebihem Basal Ubekupa.

Nuestra Mishná trata sobre cosas que hay que hacer en Iom Tov, de la misma forma que se hacen los días hábiles, pero con algunos cambios.

Si uno transporta jarros de vino de un lugar a otro, dentro del límite permitido, no lo transportara en una cesta o en una caja, porque de esa manera lo hace los días hábiles; y sería como si demostrara desprecio por el día festivo.

### Abal Mebi Hu Al Ktefo, o Lefanav

Sino que los llevará sobre su hombro o los llevara en sus manos, delante de él.

### Vejen Hamolij Et Hateben - Lo Iafshil Et Hakupa Leajorav

Así mismo si uno transporta paja, para calentar el horno, o para dar de comer a los animales, no puede colgar la cesta en la espalda, porque así lo acostumbra a hacer los días hábiles.

**Abal Mebia Hu BeIado**

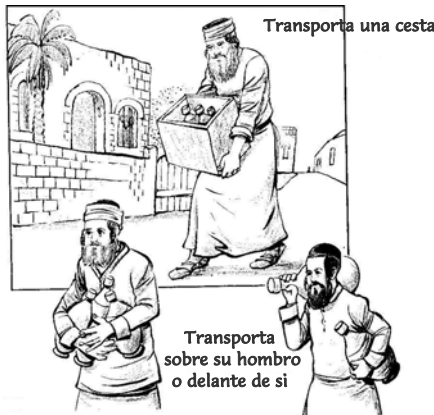
Sino que ha de llevarlas a mano, lo cuál es considerado un cambio.

**UMatjilin BaAremat HaTeben, Abal Lo BaEtzim ShebaMuktze**

Se puede comenzar a recoger de un montón de paja, para calentar el horno, en día festivo, aunque solo preparó en la víspera, pero no la leña del “Muktze”

La Mishná habla, sobre un espacio de la parte trasera de la casa que la denomina “Muktze” (un deposito retirado), en el cual no entran con frecuencia.

Los maderos que se encuentran en el lugar son vigas grandes que se utilizan en la construcción y son consideradas “Muktze”, y los sabios nos prohibieron mover y manipularlos, en este caso, por “jiron kis” (pérdida de dinero), ya que están destinados a la construcción y al moverlas pueden estropearse.



## CAPITULO 4 - MISHNÁ 2

(ב) אין נוטלין עצים מן הספה, אלא מן הסמוך לה. מביאין עצים מן השדה מן המכנס, ומן הקרפף אפלו מן המפזר. איזהו קרפף, כל שסמוך לעיר, דברי רבי יהודה. רבי יוסי אומר, כל שנכנסין לו בפותחת, ואפלו בתוך תחום שבת:

*No está permitido recoger leña de una sucá pero si de lo que está próximo a ella. Se puede llevar leña del campo, del lugar que está recogida, y de una zona cerrada e incluso aunque esté dispersa. ¿Cuál es la zona cerrada? La que está próxima a la ciudad. Esta es la opinión de Rabí Yehuda. Rabí Iosé dice: es (todo lugar) al que se entra con llave, incluso aun cuando esté dentro de los límites del sábado.*

### Ein Notlin Etzim Min HaSuca, Ela Min Hasamuj La

No está permitido recoger leña de una sucá (cabaña) en día de Iom Tov, no solo en Sucot, sino en Pesaj o en Shavuot, porque “la desarma” e infringe la labor de “stirat ohel” (demoler una carpa), en este caso, la sucá, labor prohibida tanto en sábado como en día festivo, pero sí podrá recoger la leña, madera, listones o juncos que están próxima a ella pero no lijados. El Rama (Rabí Moshé Iserlish, permite usar los paquetes de juncos que colocó arriba del sjaj (techo) (Shulján Aruj Oraj Jaim 518:8)

### Mebiín Etzin Min Hasade - Min Hamejunas, Umin HaKarpef Afilu Min HaMefuzar

Se puede llevar leña del campo para calentar en Iom Tov, del lugar en que está recogida y de una zona cerrada, incluso cuando esté dispersa, porque no está considerado un campo, sino un patio.

**Eizehu Karpof? - Kol Shesamuj LaIr, Dibrei Rabí Iehuda**

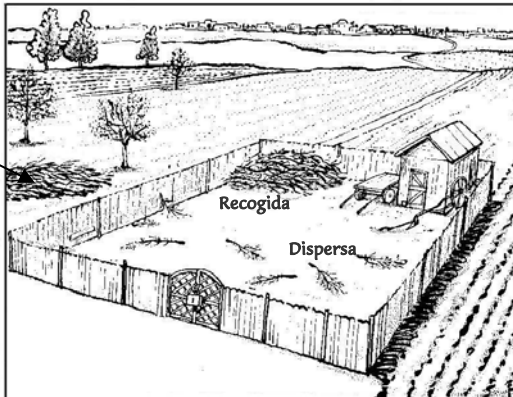
¿Cuál es la zona cerrada? La que está cercana a la ciudad, a una distancia de setenta amot (ama=50cms + 70= 35 metros, pero si está a una distancia mayor es considerada campo.

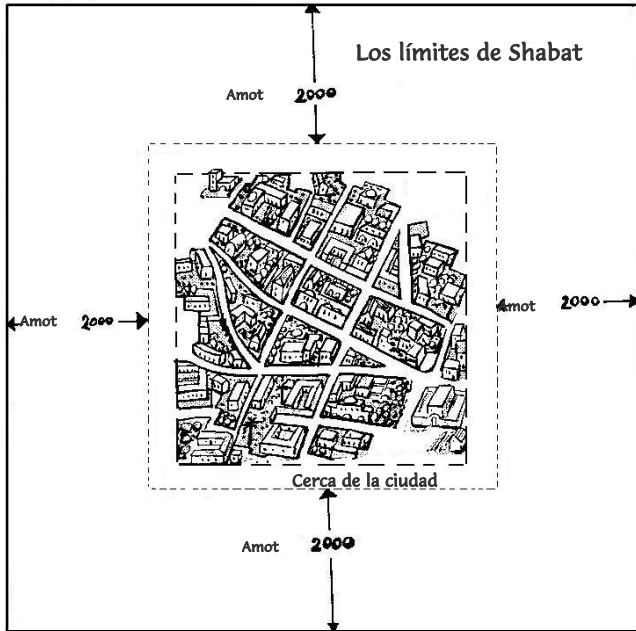
**Rabí Iosi Omer: Kol SheNijnasin Lo BePotajat, Vaafilu Bitjum Shabat**

Rabí Iosi dice que es todo lugar cercado, que se puede entrar solo con llave, aunque este alejado de la ciudad, pero esta dentro del “tjum Shabat” (límites de Shabat 2000 amot, 1.000 metros por cada lado), y si no está prohibido (Idem, Idem 501:3)



Recogida en el campo





### CAPITULO 4 - MISHNÁ 3

(ג) אין מבקעין עצים, ל'א מן הקורות, וְל'א מן הקורה שְׁנִשְׁבְּרָה בְּיוֹם טוֹב. ואין מבקעין ל'א בקרד'ם וְל'א במגרה וְל'א במגל, אֶלֶּא בקופיץ. בית שהוא מלא פרות, סתום וְנִפְתָּח, נוטל מִמְּקוֹם הַפֶּתַח. רבי מאיר אומר, אף פותח לכתחלה וְנוטל:

*No está permitido cortar leña de las vigas, ni siquiera de las vigas que se hayan roto en día festivo. No está permitido cortar la leña ni con un hacha, ni con un serrucho, ni con una hoz, sino con un cuchillo de carnicero. Si una casa que está llena de fruta está cerrada y se abre, se puede tomar a través del lugar de la abertura. Rabí Meir dice: se puede incluso hacer premeditadamente un orificio y tomar (desde allí).*

#### Ein Mebakin Etzim Lo Min HaKorot, Velo Min Hakora Shenishbera BeIom Tov

No está permitido cortar leña de las vigas que estén preparadas para la construcción en Iom Tov o para calefacción, porque son “Muktze” (objetos que los sabios prohibieron mover en Shabat) ni tampoco la viga que se ha roto en “Iom Tov (día festivo), aunque halla quedado inservible, porque en la víspera de Iom Tov no fue destinada para esa función y también es considerada “muktze” pero si lo hubiesen hecho, en la víspera de la festividad, estaría permitido.

#### VeEin Mebakin Lo beKardom, Velo BiMeguera, Velo Bemagal, Ela Bekofitz.

No está permitido cortar de la viga que se rompió en la víspera de Iom Tov, ni con un hacha, ni con un serrucho, ni con una hoz, sino con un cuchillo de carnicero que generalmente no es



usado para este fin, porque cortará la madera haciendo un “Shinuy” (cambio), para que no lo haga como en los días hábiles.

El “kofitz” (cuchillo de carnicero), tiene dos lados, uno ancho como un hacha, y uno angosto y filoso. En Iom Tov se cortará por el lado angosto y filoso, para hacer una diferencia con su uso en los días hábiles.

Hay quienes dijeron en el presente no reconocemos las diferencias entre estos utensilios, por eso hemos de cortar haciendo un cambio en el uso de la herramienta (Shulján Aruj Oraj Jaim 501:1)

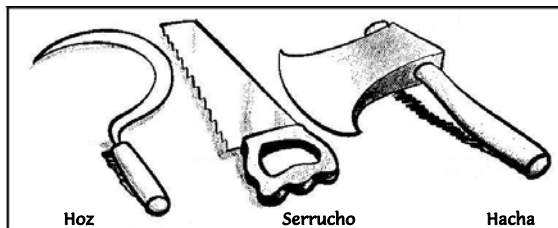
### **Bait Shehu Male Perot VeNifjat, Notel MiMkom HaPejat**

Una casa que está llena de frutas por todos los lados y se abrió un hueco, se puede tomar a través del lugar de la abertura y no diremos que la fruta es “Muktze”, porque no podrían tomarla sin hacer un hueco en la pared. Si las frutas estaban en un pozo y un gentil lo abrió en sábado o festivo, podrá tomarlos (pero si lo abrió especialmente para un judío) no podrá tomar los frutos.

### **Rabí Meir Omer: Af Pojet Lejatjila Venotel**

Rabí Meir dice: se puede hacer incluso premeditadamente un orificio, porque como los ladrillos no están pegados con barro al abrir el hueco no se considera desmantelar la casa (stira), por eso está permitido a “a priori” abrir el hueco, para sacar los frutos.

La Halaja (ley) no es como Rabí Meir.



## CAPITULO 4 - MISHNÁ 4

(ד) אין פּוֹתְחִין אֶת הַנֵּר, מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה כְּלִי. וְאִין עוֹשִׂין פְּתָמִין בְּיוֹם טוֹב, וְאִין חוֹתְכִין אֶת הַפֶּתִילָה לְשָׁנָיִם. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, חוֹתְכָה בְּאוּר לְשֵׁתֵי נְרוֹת:

*No se puede hacer una cavidad en una lámpara, porque esto sería hacer un objeto. Tampoco se puede hacer carbón en un día festivo ni partir en dos la mecha. Rabí Iehuda dice: se puede cortar con el fuego (de modo que resulten dos lámparas)*

### Ein Pojatin Et Haner, Mipnei Shehu Ose Kli

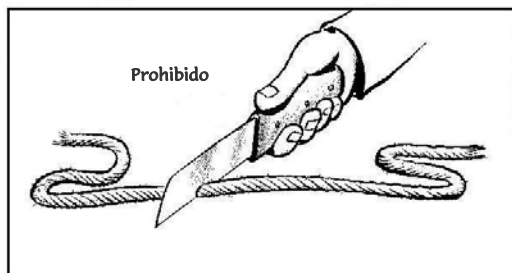
En Iom Tov no se puede tomar un trozo de barro, amasarlo y hacerle una cavidad para colocar aceite y una mecha y así convertirlo en una lámpara, porque esto sería construir un objeto en la festividad.

### Veein Osin Pejamin BeIom Tov, VeEin Jotjin Et Haptila

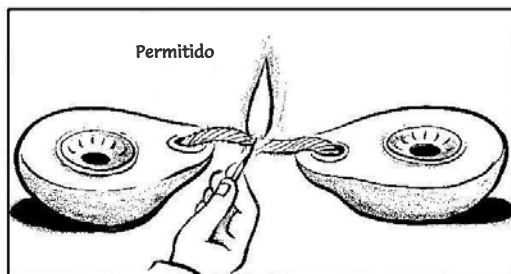
Tampoco se puede hacer carbón en un día festivo, estos eran usados por los joyeros, para su trabajo, por eso el carbón es considerado como un objeto de trabajo y tampoco podrán usarlo para cocinar en Iom Tov, ni se puede partir en dos la mecha, la cuál también pertenece a la prohibición de “tikun keli” (arreglar objetos)

### Rabí Iehuda Omer: Jotja Baur

Rabí Iehuda dice: Si necesita una mecha de una medida especial, podrá cortarla por medio del fuego, y no con un cuchillo.



Partir la mecha en dos



## CAPITULO 4 - MISHNÁ 5

(ה) אין שוברין את החרס, ואין חותכין את הנר לצלות בו מליח, ואין גורפין תנור וכירים, אבל מכבשין, ואין מקיפין שתי חביות לשפת עליהן את הקדרה, ואין סומכין את הקדרה בבקעת, וכן בדלת, ואין מנהיגין את הבהמה במקל ביום טוב ורבי אלעזר ברבי שמעון מתיר:

*No está permitido romper trozos de arcilla ni se puede cortar papel para asar con él peces salados. No está permitido raspar un horno o una estufa, pero sí puede asentar (la ceniza) no está permitido acercar dos toneles para colocar sobre ellas una olla. Tampoco puede apoyarse la olla a una astilla ni a una puerta. En día festivo no está permitido conducir el ganado con bastón. Sin embargo Rabí Eliezer, hijo de Rabí Shimón lo permite.*

### Ein Shobrin Et Hajeres, VeEin Jotjin HaNeiar Litzlot Bo MalIaj Be Iom Tov

No está permitido romper trozos de arcilla ni cortar papel untado con aceite para colocarlo sobre una base de hierro para asar pescados salados en Iom Tov (día festivo), porque construye un objeto.

### Veein Gorfin Tanur Vejiraim, Abal Mejavshin

Y no está permitido raspar un horno o una estufa para sacar los restos de ceniza pero pueden presionar las cenizas, para que no impida su funcionamiento.

### Veein Makifin Shtei Jabiot, Lishpot Aleihen Et Hakdera

No se pueden acercar dos toneles para colocar sobre ellas una olla que se cocinará con el fuego que prendieron entre ellas, porque infringen la ley de construcción (binian), en Iom Tov.

**VeEin SoMjin Et Hakdera BiBkaat, VeJen BaDelet**

Tampoco puede apoyar la olla sobre un pedazo de madera, para que no se caiga, o colocar un listón para que no se cierre la puerta, porque la madera se utiliza solo para encender el fuego.

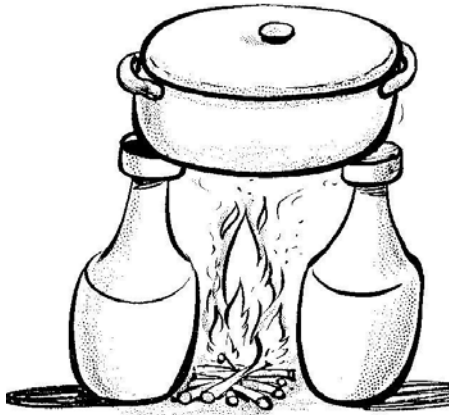
**VeEin Manhiguin Et Habehema BaMakel Be Iom Toy**

En día festivo no está permitido conducir el ganado con bastón, porque da a entender que lo lleva al mercado para venderlo.

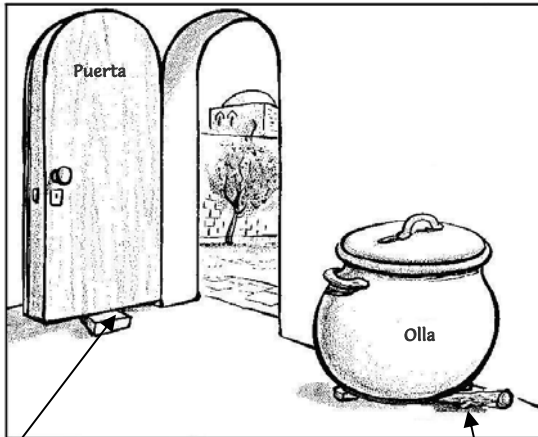
**VeRabí Elazar BeRabí Shimón Matir**

Sin embargo Rabí Eliezer hijo de Rabí Shimón lo permite.

Acercar dos toneles



Conducir animales con bastón



Apoyar la puerta con un trozo de madera

Apoyar la olla en leña

## CAPITULO 4 - MISHNÁ 6

(ו) רבי אליעזר אומר, נוטל אדם קיסם משלפניו לחצו בו שניו, ומגבב מן החצר ומדליק, שכל מה שבחצר מוכן הוא. וחקמים אומרים, מגבב משלפניו ומדליק:

*Rabí Eliezer dice: uno puede tomar una pequeña astilla que tenga a mano para limpiar los dientes y puede recoger (astillas) del patio y encenderlas, ya que todo lo que está en el patio (se considera) como preparado. Los sabios dicen: Puede recoger lo que está delante de él para hacer fuego.*

### **Rabí Eliezer Omer: Notel Adam Keisam Mishelefanav Lajtzotz Bo Shinav**

Rabí Eliezer dice: uno puede tomar una pequeña astilla, de lo que tenga a mano en su casa, para limpiar los dientes.

Rambam, en su comentario a la Mishná explica, que puede tomar la astilla. También si no está cerca suyo.

Rashba, HaMeiri y otros opinan que Rabí Eliezer permitió tomarle sola si la tienen a mano.

### **Umegabeb Min Hejatzet Umadlik, Shekol Mashebajatzet Mujan Hu**

Y puede recoger astilla del patio y encenderla, porque todo lo que está en el patio, se considera como preparado (mujan) para cualquier necesidad.



**Vajajamin Omrim: Megabeb Mishelefanav Umadlik**

Los sabios dicen que puede recoger solo lo que está delante de él, en su casa, que fue preparado para cuando necesiten hacer el fuego, pero no del patio, porque requiere mucho esfuerzo recoger las astillas en el patio, y él no planeó hacerlo en la víspera de Iom Tov, por eso es considerado “muktze” y la halaja (ley) es como los Jajamin (sabios).

## CAPITULO 4 - MISHNÁ 7

(ז) אין מוציאין את האור ל'א מן העצים ול'א מן האבנים ול'א מן העפר ול'א מן המים, ואין מלבנין את הרעפים לצלות בהן. ועוד אמר רבי אליעזר, עומד אדם על המקצה ערב שבת בשביעית, ואומר, מפאן אני אוכל למחר. ותקמים אומרים, עד שיירשום וי'אמר, מפאן ועד פאן:

*No se puede producir fuego ni con piedras ni con leña, ni con tierra ni con agua, no está permitido blanquear los ladrillos para asar encima de ellos. Rabí Eliezer dice además: en la víspera del sábado del séptimo año puede colocarse junto a los higos que están extendidos para secarse y decir: de esta parte comeré mañana. Los sabios dicen: solo si lo señala y dice: desde aquí hasta aquí.*

### Ein Motziin Et HaUr Lo Min HaEtzim Velo Min Haavanim, Velo Min Haafar Velo Min HaMaim

No se puede producir fuego en Iom Tov (día festivo) frotando un leño contra otro, ni con piedras golpeando una contra otra, tampoco de la tierra caliente, ni con el agua.

¿Cómo sacaban fuego del agua? Llenaban un objeto de vidrio con agua y lo colocaban frente al sol, cuando el vidrio se calentaba y salía la llama, traían la mecha y se encendía.

### Velo Min HaReafin, Velo Min HaMaim, veEin Melavnin Et HaReafim Litzlot Bahen.

No está permitido blanquear (al fuego) ladrillos para asar encima de ellos. La Guemara explica que se trata de ladrillos nuevos los cuales al blanquearlos se tornan más fuertes y es considerado como "Tikun Kli" (arreglar un objeto), por eso está prohibido hacerlo.

**Veod Amar Rabí Eliezer: Omed Adam Al Hamuktze Erev Shabat Basheviit**

Rabí Eliezer dice: Además de la víspera del sábado del séptimo año (Shmita año de remisión), que no se práctica el “maaser” (diezmo) puede uno colocarse frente al “muktze”, lugar donde se ponen los higos y las uvas para secarlos.

**Veomer Mikan Ani Ojel Lemajar, Vajajamim Omrim: Ad Sheirshom Veiomar “Mikan Vead Kan”**

Y dice: de estas frutas comeré mañana, y los sabios dicen: Solo si señala dentro del montón los frutos antes del comienzo del sábado en víspera del año sabático y dice: “desde aquí hasta aquí, tomaré los frutos”.

La Halaja (ley) es según los sabios (Rambam, Sefer Hazmanim Leyes de Maaser, 5:21)



# CAPITULO QUINTO



## CAPITULO 5 - MISHNÁ 1

(א) משילין פרות דרך ארבה ביום טוב, אבל לא בשבת, ומכסים פרות בכלים מפני הדלה, וכר כדי יין וכדי שמן. ונותנין קלי תחת הדלה בשבת:

*En un día festivo (Iom Tov) se puede hacer caer fruta a través de una ventana pero no en Shabat. Está también permitido cubrir la fruta por causa del aguacero, así mismo las jarras de vinos y los cántaros de aceite, en Shabat no se pueden colocar un recipiente bajo el aguacero.*

### **Mashilin Perot Derej Aruba Be Iom Tov, Abal lo Be Shabat**

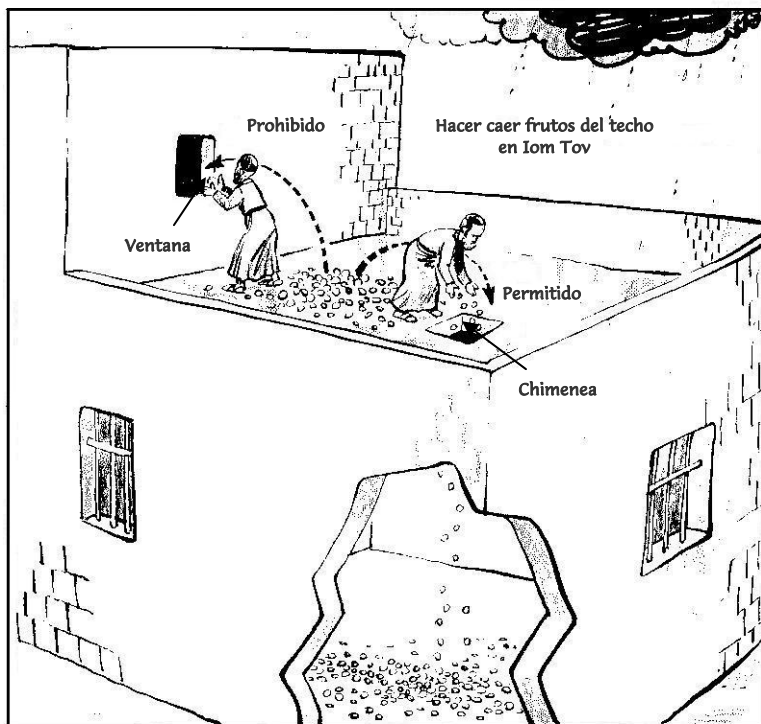
En día festivo se puede hacer caer fruta, como higos o cereales en caso de que se avecinara la lluvia, por la chimenea, para que no se echen a perder, y no por la ventana que da al tejado, porque bastaría simplemente empujar los frutos para que cayeran en el interior de la casa

### **Umejasin Perot BeJelim Mipnei Hadelef, Vejen Kadei Yain Vejadei Shemen**

Esta también permitido cubrir la fruta con objetos a causa del agua que cae del techo, la cuál puede arruinarlos, así mismo las jarras de vino, y los cántaros de aceite.

### **VeNotin Keli Tajat Hadelef BeShabat**

En sábado se puede colocar un recipiente, bajo la lluvia para que no se ensucie la casa y se arruinen los muebles.





CAPITULO 5 - MISHNÁ 2

(ב) כ' ל' שְׁחֵיבִין עָלָיו מְשֻׁם שְׁבוּת, מְשֻׁם רְשׁוּת, מְשֻׁם מִצְוָה בְּשַׁבָּת, חֵיבִין עָלָיו בְּיוֹם טוֹב. וְאֵלּוּ הֵן מְשֻׁם שְׁבוּת, ל' א' עוֹלִין בְּאֵילָן, וְל' א' רוֹכְבִין עַל גְּבִי בַהֲמָה, וְל' א' שָׁטִין עַל פְּנֵי הַמַּיִם, וְל' א' מְטַפְּחִין, וְל' א' מְסַפְּקִין, וְל' א' מְרַקְדִין. וְאֵלּוּ הֵן מְשֻׁם רְשׁוּת, ל' א' דָּנִין, וְל' א' מְקַדְּשִׁין, וְל' א' חוֹלְצִין, וְל' א' מִיבְּמִין. וְאֵלּוּ הֵן מְשֻׁם מִצְוָה, ל' א' מְקַדְּשִׁין, וְל' א' מְעַרְכִין, וְל' א' מְחַרְמִין, וְל' א' מְגַבְּהִין תְּרוּמוֹת וּמַעֲשָׂרוֹת. כָּל אֵלּוּ בְּיוֹם טוֹב אָמְרוּ, קָל נַח מֵר בְּשַׁבָּת. אִין בֵּין יוֹם טוֹב לְשַׁבָּת, אֵלּא א' כָּל נֶפֶשׁ בְּלֶבֶד:

*Todas aquellas cosas por las que uno se hace culpable a causa del reposo, o de la libre elección, o de mandato en día de sábado, son también por los que uno se hace culpable en día festivo. Estas son aquellas por las que uno se hace culpable a causa del reposo sabático: No está permitido subir a un árbol, ni montar sobre una bestia, ni nadar sobre las aguas, ni batir palmas, ni palmotear los flancos, ni bailar. Estas son aquellas (por las que uno se hace culpable) por razón de ser opcionales: no está permitido hacer juicio, ni celebrar matrimonio, ni quitar el zapato, ni realizar el matrimonio del levirato. Estas son aquellas (por las que uno se hace culpable) por razón de ser un mandato: no se puede hacer consagraciones, ni estimaciones, ni dedicaciones, ni está permitido apartar la ofrenda o los diezmos. Si todas estas cosas fueron dichas para el día festivo, con tanta más razón para el sábado. Entre el día festivo y el sábado no hay más diferencia que en lo que respecta a la comida.*

**Kol Shejaiavin, MiShum “Shbut”, MiShum Reshut, MiShum Mitzvá BeShabat Jaiavin Alav Be Iom Tov**

Todas aquellas cosas que prohibieron los sabios realizar los días sábados por causa del reposo (Shbut) que fueron prohibidos

por los “Sofrim” (Escribas, Rabinos), para cumplir con el versículo: “Ubeiom HaShevii Tishbot” (y en el séptimo día reposarás) (Shemot 23:12, 64:21), o por Reshut (de libre elección), cosas que se pueden hacer, sin que constituyan un deber absoluto, los sabios lo prohibieron en día sábado, son por las cuales, se hace culpable en Iom Tov (día festivo)

**Veelu Hem Mishum Shvut, Lo Olin Bailan, Velo Rojvin Al Gabei Behema, Velo Shatin Al Penei Hamaim, Velo Metapjin, Velo Mesapkin, Velo Merakdin.**

No está permitido subir a un árbol, porque puede que arranque hojas o ramas, ni montar sobre una bestia para conducirla, porque puede que corte una rama, ni nadar sobre las aguas porque puede querer hacer una balsa o una embarcación, no golpear una mano sobre la otra, ni golpeará con la mano su muslo, ni bailar, porque puede y arregle cualquier instrumento musical.

**Velu Hen Mishum Reshut: Lo Danin, Velo Mekadeshin, Velo Joltzin Velo Meiabmin**

Y estas son las cosas que los sabios prohibieron a pesar de ser opcionales, no está permitido hacer juicio en Shabat, ni celebrar matrimonios, ni hacer “Jalitza” - ceremonia en la cuál el cuñado de una mujer viuda, le daba el divorcio, por no querer esposarla para darle continuidad al nombre de su hermano, como cita el versículo “...luego su cuñada deberá acercarse a él a la vista de los ancianos, deberá quitarle el zapato de su pie y deberá escupir (en el suelo) ante él, y declarará: ‘Así se deberá proceder con el hombre que no construya la familia de su hermano’” (Devarim 25:9), ni realizar el matrimonio del levirato.

Estas cuatro cosas, están prohibidas, porque se necesita escribir los documentos adecuados, el fallo, documentos de compromiso, de boda y del matrimonio del levirato.

**VeElu Mishum Mitzvá: Lo Makdishin, Velo Maarijin, Velo Majrimin, Velo Magbihin Truma Umaaser**

Estas son las cosas por las que uno se hace culpable por los preceptos prohibidos por “**Shebut**” (reposo). No se puede hacer consagraciones al Templo, ni estimaciones de valor fijo (Vaikrá C: 27), ni dedicaciones al Templo, o los Cohanim (Sacerdotes) (Rambam Leyes de Arajin 6:1). Estas tres cosas están prohibidas ya que parecen ser venta, porque saca de su poder para entregarlos a otros, ni está permitido apartar la ofrenda o los diezmos, porque al hacerlo los prepara para comer los frutos, pero apartar la “jala” de la masa está permitido.

**Kol Elu - Be Iom Tov Amru, Kol Vajomer Be Shabat**

Si todas estas cosas fueron dichas para el día festivo, como muchas más razones para el sábado.

La regla es:

**Ein Bein Iom Tov, LaShabat Ela Ojel Nefesh Bilbad**

Entre el día festivo y el sábado, no hay más diferencia que en lo que respecta a la comida. En día festivo se puede realizar lo necesario para la comida por el contrario en el sábado, no.

Leemos en las Leyes de Iom Tov, de Mishné Torá (Rambam C1:5-6):

Los sabios han prohibido realizar durante una fiesta toda labor, aunque sea con fines de alimentación, si es posible realizarla sin deterioro ni pérdida el día anterior ¿Por qué dictaron tal prohibición? Para prevenir que nadie postergase tareas que podrían cumplir antes de la fiesta, y las dejara para el día

festivo y por consiguiente se pasara el día entero ejecutando aquellas tareas, en lugar de participar en la alegría de la fiesta y en sus comidas.

Por esa misma razón no prohibieron el traslado de objetos en el día de fiesta, por más que ésa es tarea que se puede cumplir el día anterior. ¿Por qué no lo prohibieron, entonces? Para incrementar la alegría de la fiesta: "... vaya el hombre, lleve y traiga todo lo que quiera para satisfacer plenamente sus deseos, y no esté como con las manos atadas..."

### CAPITULO 5 - MISHNÁ 3

(ג) הבהמה והכלים כרגלי הבעלים. המוסר בהמתו לבנו או לרועה, הרי אלו כרגלי הבעלים. כלים המיוחדים לאחד מן האחים שבבית, הרי אלו כרגליו. ושאר מיוחדים, הרי אלו במקום שהולכין:

*Los animales y los objetos (se regulan) según los pies del dueño. Si uno entrega su bestia a su hijo o al pastor, en tal caso éstos (se regulan) según los pies del dueño. Si los objetos son del uso particular de uno de los hermanos que están en la casa, entonces (se regula) según los pies de aquél. Si no son del uso particular, entonces (se regulan) según el lugar al que puede ir.*

La prohibición de salir fuera de la ciudad (Tjum) recae en Shabat como en Iom Tov, y está prohibido salir del límite de la ciudad fuera de los 2.000 amot (1.000 metros), del lugar que fijó su estadía. Si necesita salir en Iom Tov, (día festivo) fuera de los 2.000 amot (1.000 metros), en la víspera hará un “Eiruv Tejumim” (mezcla de límites), y pondrá en el límite de la medida citada, alimentos que alcancen para dos comidas, de esa manera adquiere “Shbita” (lugar para realizar el Shabat), en la entrada de la festividad, de esa manera le será permitido caminar de ese lugar a otros 2.000 Amot (1.000 metros).

Esta Mishná y las siguientes discuten la variedad de asuntos, relacionados con el tema.

#### **HaBehema VebaKelim KeRaglei HaBealim**

Los animales podrán transitar, donde le es permitido a sus dueños.

**Hamoser Behemto LiBno o LeRoe, Harei Elu KeRaglei HaBealim**

Si uno entregó el animal a su hijo o al pastor, en Iom Tov (día festivo) estos transitarán por donde lo hacen los dueños, y no por donde lo hacen su hijo o el pastor, por ejemplo, si en la víspera de la fiesta los dueños, no hicieron el “Eruv Tjumin” (mezcla de límites), y el hijo o el pastor lo hicieron, estos podrán transitar las dos mil amot (1.000 metros), más las otras 2000 amot 1000 m. que parten de las primeras, para todos los lados, del lugar que fijaron el límite (Tjum), pero si los dueños no hicieron el “eruv” podrán transitar solo por dos mil amot (1.000 metros).

El hijo deberá transitar, la distancia fijada por el padre, en este caso no hay diferencia si el hijo es mayor o menor de trece años, si depende del padre o no (Shuljan Aruj, Oraj Jaim 495:10)

**Kelim HaMeiujadin LeEjad Min HaAjin Shebabit, Harei Elu Keraglav**

Si los objetos son del uso particular de uno los hermanos que están en la casa, transitaran por los lugares que él lo hace.

El tema trata sobre una herencia, si parte de los objetos fueron legados a uno de los hijos, a donde el camine, podrá llevarlos, y si todavía, aquellos no le pertenecen podrán ser transportados al lugar donde todos los hermanos puedan transitar (Idem, 8)

En Shabat y las festividades está prohibido alejarse del lugar en que se encontraba al momento de comenzar el Shabat (o la festividad) una distancia mayor al “tjum” (límite prefijado),

esto es, 2000 amot (960 metros), además del “lugar de la persona”, que son 4 amot (codos que en este caso se miden para cada cuál según su propio codo (el largo de su brazo) holgadamente SAH, 396:3)

Esto es así solo cuando durante el crepúsculo se estaba en un campo. Pero si el Shabat comenzó mientras se estaba en la ciudad, toda la ciudad se considera “lugar de la persona” (y no solamente 4 amot)

Las áreas circundantes a la ciudad también se consideran parte de ésta.

¿Qué es un área circundante?

Un área de 70 amot y  $\frac{2}{3}$  (33,92 metros); está le corresponde a la ciudad, incluso si no hay construcción alguna allí. Esta área se denomina “karpéf” (anexo) de la ciudad. El tjum Shabat se comienza a medir desde donde éste termina.

Si una ciudad - incluso si es muy grande - está rodeada por una muralla, se puede caminar por toda su área y área circundante, y a partir de allí comienza el tjum Shabat.

Así también está permitido caminar por toda el área de una ciudad que no está rodeada por una muralla si sus casas están próximas unas a otras - mientras que no halla entre una y otra más de 70 amot y  $\frac{2}{3}$  de (espacio libre) se consideran contiguas a la ciudad; incluso si tomara días caminar hasta su extremos. Desde la última casa se mide karpéf y (a continuación) de este el tjum Shabat. (“Casa” significa una construcción habitable aún si de hecho no se vive en ella, o que está habitada aunque ésa no sea su función. SAH, 398:6 y 8)

El karpéf es atribución exclusiva de la ciudad. A la casa solitaria no se le adiciona karpéf, e inmediatamente desde de la pared de la casa hacia fuera se comienza a medir el tjum Shabat.

Si hay dos ciudades próximas una a otra, se le asigna un karpéf a cada una de ellas. Por lo tanto, si entre ellas no hay una distancia mayor a dos karpéf (67,84 metros), ambas ciudades se consideran una.

Hay muchas normas de indulgencia en cuanto la medición del tjum Shabat, por lo que ello no debe hacerse sino por un experto (y solo se confía a la medición de agrimensor calificado SAH, 399:10)

Quien precisa ir en Shabat a una festividad más allá de tjum, debe colocar en la víspera de Shabat o de la festividad un eiruv tjumín. Este se debe colocar dentro del tjum de la ciudad a un sitio al que tendría permitido ir (en Shabat). El lugar donde se le coloca se considera entonces como si fuera donde esa persona vive, por lo que desde allí tiene 2000 amot (que puede caminar) en cualquier dirección.

Obviamente, lo que se gana del lado donde se coloca el eiruv se pierde del otro. Por ejemplo, si se colocó el eiruv al final de los 2000 amot del extremo oriental, está prohibido caminar lo que sea hacia el oeste (en opinión de Admur HaZakén está permitido hacerlo hasta el portón de la ciudad (SAH, 408:1), pues ya se ha alejado de un tjum Shabat de su lugar de residencia.

¿Cómo se hace este eiruv? Se toma pan suficiente para dos comidas, o guarnición - por ejemplo cebollas, rábano, o alguna



cosa similar - en la medida suficiente como para comer con pan 2 comidas - excepto sal y agua, con lo que no se hace eiruv - y se le va al lugar donde se le quiere colocar.

Se recita la siguiente bendición:

בְּדוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוֵּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב.

**Baruj Ata Adon-ay Elo-henu Melej HaOlam Asher Kideshanu Bemitzvotav Vetzivanu Al Mitzvat Eruv.**

“Bendito eres Tú D-s, nuestro Señor Rey del universo quien nos ha santificado con Sus preceptos y nos ha ordenado la mitzvá de Eiruv”.

Luego se dice:

“Por medio de este eiruv me estará permitido caminar desde este lugar 2000 amot, en cada dirección”, y regresa a su casa.

Se puede colocar un eiruv para muchos Shabat, mientras se le ponga en un lugar seguro, que no se pierda ni deteriore. (Kitzur Shuljan Aruj)



Se puede transitar 2000 amot (1000 m.) más

## CAPITULO 5 - MISHNÁ 4

(ד) השואל פלי מחברו מערב יום טוב, כרגלי השואל. ביום טוב, כרגלי המשאיל. האשה ששאלה מחברתה תבלין ומים ומלח לעסתה, הרי אלו כרגלי שתיקה. רבי יהודה פוטר במים, מפני שאין בהן ממש:

*Si uno pide a su compañero un objeto en la víspera de un día festivo, (se regulan) según los pies del solicitante. Si es en día festivo, según los pies del que prestó. Si una mujer pide a su compañera en préstamo, condimentos, agua, o sal para la masa, entonces éstos (se regulan) según los pies de ambas. Rabí Yehuda lo declara exento en relación al agua debido a que no hay en ella nada sustancial.*

### Hashoel Keli Mijavero MeErev Iom Tov, KeRaglei HaShoel, Be Iom Tovm KeRaglei HaMashil.

Si uno pide prestado a su compañero un objeto en la víspera de Iom Tov, transitará por los lugares que el puede hacerlo, y no por los lugares del dueño del objeto.

Si es en día festivo, según los pies del que prestó, porque en la víspera de la festividad el que le pidió prestado, recibió sobre sí su descanso y el descanso del objeto, y en el día de la festividad misma, el que lo recibió es el dueño del objeto.

### HaIsha sheShaala Mijaverta Tebalin UMaim UMelaj LeIsata, Harei Elu Keraglei Shtein

Si una mujer pide prestado a su compañera, condimentos o agua o sal para la masa.

Los Jajamim (sabios) dicen que el vocablo “shaala” (pidió prestado) no cabe aquí, porque todo lo que no se ha de devolver en el monto exacto que pidió prestado lo llaman “halvaa”

**¡Atención!**

No devolveremos el agua que recibimos ni los mismos condimentos o la misma sal.

La Mishná usa la palabra “Shaala”, porque en Iom Tov (día festivo) no se utilizará la palabra “halvaa” préstamo, que es usada en los días hábiles.

Y como los dos tienen parte en la masa y en la comida, podrán transportar los artículos a los lugares donde las dos pueden transitar.

**Rabí Yehuda Poter BaMaim, Mipnei Sheein Bahen Mamash**

Rabí Yehuda lo declara exento en relación al agua debido a que no hay en ella nada sustancial, porque el agua desaparece en la masa, la ley no es como Rabí Yehuda.

## CAPITULO 5 - MISHNÁ 5

(ה) הגחלת פרגלי הבעלים, ושלֵהבת בכל מקום. גחלת של הקדש מועליו בה, ושלֵהבת ל' א נהנין וְל' א מועליו. (המוציא גחלת לרשות הרבים, חיב. ושלֵהבת, פטור). בור של יחיד, פרגלי היחיד. ושל אנשי אותה העיר, פרגלי אנשי אותה העיר. ושל עולי בכל, פרגלי הממלא:

*El carbón encendido (se regula) según los pies del propietario, pero la llama (puede ser transportada) a todo lugar. Si la brasa es del Templo, está sujeta a la ley del sacrilegio. De la llama (en tal caso) no se puede sacar provecho y no está sujeta a la ley del sacrilegio. (Si uno saca una brasa a un lugar público, se hace culpable, pero por la llama quede exento). En cuanto al pozo de una persona privada, (se regula) según los pies de ésta; si es de la población de la ciudad, (se regula) según los pies de los habitantes de aquella ciudad; si es que viene de Babilonia, (se regula) según los pies del que llena (los recipientes)*

### **HaGajelet KeRaglei HaBealim, VeShalhebet Bejol Makom**

El que toma carbón encendido en Iom Tov (día festivo), puede llevarlo hasta el lugar que el dueño del carbón pueda hacerlo (recordando el “tjum” (límite) de Shabat o día festivo), pero la llama puede ser transportada a todo lugar, porque no tiene sustancia alguna y por eso no recae sobre ella la prohibición de “tjumim” (límites) y por lo tanto se la puede sacar fuera de los límites. (Kehal Yehuda)

### **Gajelet Shel Hekdesh - Maalin Ba, VeShalhebet, - Lo Nehenin Velo Moalin**

Si la brasa es del Templo, está sujeta a la ley del sacrilegio, si la utilizó para un fin secular, será considerado culpable y tendrá que traer un “korban asham” (ofrenda de culpabilidad).

En el caso de la llama no puede sacar provecho, a priori, (lejatjila) y no está sujeta a la ley del sacrilegio.

**HaMotz' Gajelet LiReshut HaRabim, Jaiav, VeShalhebet - Patur**

Si uno saca una brasa a un lugar público en Shabat, se hace culpable, por pasarla del “reshut haiajid” (dominio personal) a “reshut harabim” (dominio público) pero por la llama queda exento, porque la llama no tiene sustancia alguna.

Estudiemos los detalles de los dominios (reshuot de Shabat)

En relación de transportar un objeto de un lugar a otro en el Shabat hay cuatro ámbitos:

1. El dominio Privado “reshut haiajid”
2. El dominio Público “reshut harabim”
3. El denominado “karmelit”
4. El dominio exento “makóm patúr”

A continuación explicaremos algo de ellos brevemente.

¿Qué es dominio Privado? (reshut haiajid): Aquella superficie que tiene al menos 4 tefajim (32 centímetros) de largo y 4 tefajim de ancho (pues ese es un lugar suficientemente significativo como para ser utilizado) y está cercada por elementos divisorios (mejitzot) de al menos 10 tefajim (80 centímetros) de alto (incluso si no están completos. Y una zanja de 10 tefajim de profundidad y 4 de ancho, también se considera divisoria) Así también un pozo de 10 tefajim de profundidad y 4 tefajim de ancho y de largo, un montículo de 10 tefajim de ancho (sí alcanza una altura de 10 tefajim en el

curso de 4 amot (1.92 metros) o sea, su pendiente es de al menos 22,6 grados.

¿Qué es un dominio Público? (reshut harabím): Calles y plazas del mercado que mide 16 amot (7,68 metros) por 16 amot - pues ése era el ancho del camino en el campamento de los Levitas en el desierto - También los son los caminos por lo que se viaja de una ciudad a otra y tienen 16 amot de ancho.

Todo lo que se encuentra en dominio Público si no se encuentra a más de 3 tefajím del suelo, es accesorio al suelo y se considera dominio Público - aún así se trata de espinos o estiércol que la mayoría de la gente no pisa - Análogamente un hoyo en el dominio Público, si tiene menos de 3 tefajím de profundidad, es considerado dominio Público.

¿Qué es un karmelít?: Un lugar que no es espacio público ni está circunvalado por elementos divisorios - por ejemplo, un campo, un río al menos 10 tefajím de profundidad y 4 tefajím de ancho, callejones que tienen (solamente) 3 elementos divisorios, áreas abiertas donde se sientan los comerciantes frente a los negocios, o un mostrador donde se presenta la mercadería frente a las columnas del dominio Público - tiene 4 tefajím de ancho, y está a más de 3 tefajím de altura (del suelo) y a menos de 10.

También son karmelit: Un área que mide 4 x 4 tefajím y su altura es más de 3 tefajím del nivel del suelo, pero menos de 10.

Así también muchas otras cosas que son karmelit. La palabra Karmelit (כַּרְמֵלִית) es un compuesto de raj (רַךְ) y mal (מָל), o sea ni húmedo ni seco, sino entremedio; también en este caso: No es un dominio Privado - porque carece de elementos divisorios adecuados - Ni un dominio Público por que no es un lugar de tránsito de muchos.

¿Qué es un dominio Exento? “makóm patúr”: todo lugar del dominio Público que no tiene un área de 4 x 4 tefajím y tiene más de 3 tefajím de altura, un pozo que no tiene un área de 4 x 4 tefajím y tiene más de 3 tefajím de profundidad, o un lugar que no tiene un área de 4 x 4 tefajím y está rodeado por elementos divisorios de 3 tefajím de alto o más.

Todos estos lugares son dominio Exento únicamente cuando se encuentran en dominio Público; pero si están en karmelit, también son karmelit (pero si tienen 10 tefajím de altura, son dominio Exento. (SAH, 345:27)

### ☆ Prohibición de Trasladar Cosas de un Dominio a Otro.

- En un dominio Público o en un karmelit está prohibido trasladar cualquier artículo a una distancia de 4 amot (1,92 metros), ya sea cargándolo, arrojándolo o pasándolo. Incluso cargarlo de a poco, cada vez menos de 4 amot, está igualmente prohibido.

- Está prohibido cargar, arrojar, o extender cualquier artículo de un dominio Privado a un dominio Público o a un karmelit y así también de un dominio Público o de un karmelit a un dominio privado, de un dominio Público a un karmelit, o de un



karmelit a un dominio Público. Pero está permitido hacerlo de un dominio Privado, uno Público o un karmelit, a un dominio Exento, o de éste a aquellos, siempre que no se transporte el artículo 4 amot dentro del dominio Público o el karmelit.

- En vista de que hay múltiples aspectos que determinan cuál es un dominio Público, cuál un karmelit y cuál un dominio Privado (además de aquellos citados anteriormente), en una localidad en la que no se ha instalado un eiruv, la persona inexperta (en estas leyes) debe cuidarse de no acarrear ningún artículo del sitio donde se encuentra depositado a uno de categoría diferente salvo donde el aprobación de ello resulte cuestionable.

Al alzar un artículo del lugar donde se encuentra se denomina akirá y el lugar donde se halla depositado se denomina hanajá. Incluso acarrear un objeto haciendo uno sin lo otro está prohibido. Por lo tanto al judío le está prohibido entregar un artículo en manos de un no judío para que lo traslade de un dominio Privado a uno Público o a un karmelit, porque en este caso el judío esta haciendo la akirá, en cambio el no judío debe alzar por sí mismo el artículo.

Del mismo será cuando un no judío le trae un artículo (de otro dominio); el judío no debe tomarlo de su mano, pues con ello hace la hanajá. Más bien, el no judío debe depositar el artículo en el dominio donde se encuentra el judío. (Kitzur Shuljan Aruj)

**Bor Shel Iajid, Keraglei HaIajid, Veshel Anshei Ota HaIr Keraglei Anshei Ota HaIr.**

El agua del pozo de un dominio Privado, podrá ser transportada hasta donde el dueño le está permitido llegar.

Si el pozo es de dominio Público, podrá ser transportada hasta donde los lugareños pueden transitar, es decir dos mil codos (1000 m.) en cualquier dirección.

**VeShel Olei Babel - KeRaglei HaMemale**

Si es agua de los pozos que vienen de Babilonia, los cuales fueron cavados para los peregrinos a Ierushalaim, no tiene un límite especial, porque el agua que se saca no pertenece a nadie, y lo adquieren (knía) solamente levantando el recipiente que contiene el agua, en el momento que reciben sobre si, el Shabat o Iom Tov (festividad)

## CAPITULO 5 - MISHNÁ 6

(ו) מִי שֶׁהָיוּ פְּרוֹתָיו בְּעִיר אַחֶרֶת, וְעָרְבוּ בְּנֵי אוֹתָהּ הָעִיר לְהָבִיא אֶצְלוֹ מִפְּרוֹתָיו, לֹא יָבִיאוּ לוֹ. וְאִם עָרַב הוּא, פְּרוֹתָיו כְּמוֹהוּ:

*Si uno tiene sus frutos en otra ciudad y los habitantes de esta ciudad prepararon el eruv (mezcla de alimentos) para traerle a él algunos de sus frutos, no está permitido que se los traigan. Pero si el mismo preparó el eruv, sus frutos se regulan según él.*

### Mi Sheiahu Perotav Beir Ajeret, Veerbu Bnei Ota Hair LeHaví Etzlo Perotav Lo Iaviu Lo

Si uno tiene sus frutos en otra ciudad, y la distancia entre los dos lugares es mayor de 2.000 amot (1.000 metros.), y los habitantes de esta ciudad prepararon el eruv, para traerle unos frutos, no les está permitido traérselos, porque como el mismo no hizo el eruv, no podrán llevarle los frutos.

### Veim Erev Hu - Perotav kamohu

Pero si él mismo preparó el eruv que le permita llegar hasta donde tiene los frutos, estos se regulan según él.

## CAPITULO 5 - MISHNÁ 7

(ז) מִי שֶׁזָמַן אֶצְלוֹ אוֹרְחִים, ל' א יוֹלִיכוּ בְיָדָם מְנוֹת, אֲלֵא אִם כֵּן זָכָה לָהֶם מְנוֹתֵיהֶם מֵעֶרֶב יוֹם טוֹב. אִין מִשְׁקִין וְשׁוֹתִין אֶת הַמְדְּבָרִיּוֹת, אֲבָל מִשְׁקִין וְשׁוֹתִין אֶת הַבֵּיתוֹת. אֵלֶיהֶן בֵּיתוֹת, הַלְנוֹת בְּעִיר. מְדְבָרִיּוֹת, הַלְנוֹת בְּאֶפְרָיִם:

*Si uno ha invitado huéspedes, estos no pueden llevarse regalos en sus manos a no ser aquél les hubiere dado la posesión de los regalos en la víspera del día festivo. No se pueden abrevar ni sacrificar animales de pasto, pero si se pueden abrevar y matar los animales domésticos- Estos son domésticos: los que pasan la noche en la ciudad. Estos son los de pasto: los que pasan la noche en el prado.*

### Mi SheZimen Etzlo Orjim, lo Ioliju BeIadam Manot, Ela Im Zika Lahem Manoteihem MeErev Iom Tov

Si uno ha invitado a huéspedes de otra ciudad, para que lo visiten en Iom Tov, (por medio del eruv), al volver a la ciudad no podrá llevarse en sus manos platos de comida, porque estas son sus pertenencias y el no preparó el eruv para ir a la ciudad de sus visitantes. A no ser que le hubiese dado la posesión de estos en la víspera de Iom Tov.

### Ein Mashkin VeShojatin Et HaMidbariot, Abal Mashkin VeShojatin et HaBaiatot

No se puede dar de beber ni faenar animales de pasto en Iom Tov, porque están todo el tiempo fuera de la ciudad, y mencionó darles de tomar y faenarlas, porque antes de la faena se acostumbra a darle de beber, para poder degollarlas y quitarles el cuero, pero si se pueden abrevar y faenar los animales domésticos en Iom Tov.

**Elu Hen Bayatot - HaLanot Bair, Midbariot HaLanot BaAfar**

Estos son domésticos: los que pasan la noche en la ciudad y los llevan a pastar fuera de la misma y duermen en los límites de la ciudad, por eso se pueden sacrificar en Iom Tov.

Estos son los de pasto: Los que pasan la noche en el lugar de pastoreo, están considerados muktze porque los dueños no piensan tomarlos para la faena (Shuljan Oraj Jaim 498)



**DATOS  
BIBLIOGRÁFICOS DE  
LOS SABIOS  
MENCIONADOS EN EL  
TRATADO DE BEITZA**





## **BIOGRAFÍAS**

1. Shamay “el anciano”.
2. Hilel.
3. Rabí Meir.
4. Raban Gamliel “el anciano”
5. Rabí Shimón Bar Iojai.
6. Rabí Elazar ben Azaria.
7. Rabí Yehuda Bar Ilai.
8. Rabí Iosi.
9. Rabí Eliezer Horkenus.
10. Rabí Eleazar be Rabí Shimón.
11. Raban Shimón ben Gamliel
12. Aba Shaul Ben Botnit

**SHAMAI EL ANCIANO  
(70 Años antes de la era común)**

Shamay, el anciano, vivió y actuó cien años antes de la destrucción del segundo Templo, en la época de Herodes y de sus herederos, él y Hilel, el anciano, eran las últimas parejas que lideró al pueblo hebreo, después de los hombres de la “Gran Asamblea”, Hilel era el presidente del Sanhedrín y Shamay el presidente del tribunal.

Hilel estaba muy contento de tener a su viejo amigo como compañero. Él sabía de su grandeza y su inmenso respeto a HaShem.

Hilel, debido a su gran modestia, trataba a Shamay como si fuera más importante que él, le cedía la palabra primero, pese a que como conductor estaba en una posición más elevada, y pese a que Shamay mismo se consideraba como un alumno de Hilel.

Shamay tenía un carácter enojadizo, se ponía nervioso con facilidad. Todo lo contrario de Hilel, al cual era imposible hacer enojar, que podía aceptar todo tipo de palabras inútiles y contestar a todo y era cariñoso y amistoso hacia todos.

Hilel consideraba y estaba convencido que ese era el camino para acercar corazones judíos a la sagrada Torá “Querer a las personas y ser para todos bueno y fraternal” (si es que hay una posibilidad de acercarlo a lo sagrado), Era el ejemplo de Aharón Hacohen que siempre iba sembrando la paz entre los judíos para acercarlos con buenas palabras al camino correcto. El carácter de Shamay era distinto, exigente y serio al máximo, no

aceptaba conversaciones vanas, cuando no se hablaba de lo debido se enojaba y gritaba.

Una vez se acercó a Shamay un gentil:

-¿Rabí cuántas Torá posee?- Le preguntó.

-Dos -respondió Shamay- una es la Torá escrita y la otra, la oral.

-Rabí, yo quiero convertirme y ser un judío de todo corazón-dijo el gentil a Shamay - Pero solamente quiero estudiar la Torá escrita, porque es directa del cielo, pero la Torá oral, que ustedes los sabios reunieron, en ella no quiero creer.

Shamay le gritó y lo echó de la casa. El gentil se acercó a Hilel y le dijo las mismas palabras, Hilel lo recibió y lo convirtió.

-Ven hijo y vamos a estudiar - le dijo con cariño - Este es un “alef”, éste es un “bet”, éste es un “guimel”...

Al día siguiente Hilel volvió a preguntarle: - ¿qué es esto? ¿Y esto?

- Un “alef”, un “bet”, un “guimel”

-¿De dónde sabes que esto es un “alef” y esto es un “bet” y esto es un “guimel”?

-Rabí, tú mismo me lo enseñaste así- respondió el converso asombrado.

-Siendo así, hijo - dijo Hilel - si tú tienes que creernos que esto es un “alef” y esto es un “bet”, de la misma manera tienes que creernos respecto a toda la Torá oral.

El converso acepto sus palabras y se hizo un verdadero y sincero judío.

Otro no judío se acercó a Shamay:

-Rabí, yo quiero convertirme y ser un judío - le dijo - pero una Torá tan larga no puedo aprender de ninguna manera, yo

quiero que tu me enseñes toda la Torá en un tiempo tan corto como el que se pueda estar parado sobre un solo pie.

Shamay le sacó a empellones de su casa. El no judío se escapó de él y se acercó a Hilel diciéndole las mismas palabras. Hilel lo aceptó y lo convirtió.

- Ven hijo y yo estudiare contigo toda la Torá - le dijo Hilel - así como tú no quieres que te hagan una cosa que no te gusta, tampoco hagas a tu D-s una cosa que a El no le gusta. Esta es la Torá - Le aseguró Hilel- Ahora solo debes saber las cosas que a D-s no le gustan, eso es lo que debes aprender. (Hay una segunda versión de que Hilel dijo así: “Todo lo que a ti no te gusta que te hagan, no se lo hagas tampoco a tu amigo”, esto significa robo, rapiña, asesinato, mentira, estafa y casi la mayoría de los preceptos de la Torá).

El converso aceptó sus palabras y se hizo un verdadero y sincero judío.

Hubo otra anécdota con un no judío el cual pasó cierta vez frente a una casa de estudios y escuchó la voz de un niño estudiando “y estas son las vestimentas que ustedes harán al sacerdote oficiante...”

El no judío entró en lo de Shamay y preguntó:

-Rabí, ¿a quién se le da tan gran honor?

-Al “Cohen Gadol” (Gran Sacerdote), que es quien ofrenda los sacrificios sobre el Altar - le respondió Shamay.

Siendo así - dijo el no judío - yo quiero convertirme y ser un judío puro, pero sólo con la condición que me hagan Cohen Gadol.

Shamay se enfureció al escuchar estas palabras.

-Si, como si ya no hubieran “Cohanin” (sacerdotes) en el pueblo de Israel entre los cuales elegir un Cohen Gadol, que hay que depender de un recién llegado converso. ¡Abandona mi casa de inmediato! - le gritó Shamay.

El gentil se acercó a Hilel y le dijo lo mismo. Hilel lo tomó y lo convirtió.

-Ahora hijo - le dijo Hilel- cuando uno quiere convertirse en rey tiene que estudiar y aprender sus obligaciones, lo mismo que tú quieres ser un “Cohen Gadol”, tienes que aprender las formas y obligaciones del Servicio en el Beth Hamikdash.

El converso se puso a estudiar con ahínco y cuando llegó al versículo “Y un extraño que pise cerca (de donde se realiza el Servicio en el Beth Hamikdash) tiene que morir”, le preguntó a Hilel.

-Rabí, ¿a quién se refiere con “un extraño”?

-¡Incluso a David Rey de Israel - respondió Hilel - Salvo al Cohen Gadol, todos son extraños para el servicio.

El converso se quedó pensativo y dijo:

Si refiriéndose a hijos del pueblo elegido por el Altísimo dice: “el extraño que pise cerca tiene que morir”, yo, un simple converso, es con seguridad así.

No volvió a nombrar el convertirse en Cohen Gadol, se acercó a Hilel y le dijo:

-Rabí que todas las bendiciones de la Torá llegue a ti, por haberme acercado al judaísmo.

Se convirtió en un verdadero y sincero judío y con el tiempo le nacieron dos hijos, al uno llamaron Hilel y al otro Gamliel en recuerdo del padre de Hilel.

Algún tiempo después se encontraron los tres conversos y comentaron entre ellos:

La rigidez de Shamay nos quiso arrojar de ambos mundos y la modestia de Hilel nos hizo dichosos en ambos mundos.

Siempre los llamaron “los conversos de Hilel”.

Shamay era un hombre que se mostraba en extremo altivo, pero eso podía observarse cuando sostenía y comprendía que la honra del cielo lo requería así, pero si era a la inversa, demostraba su humildad.

Shamay también enseñó a sus alumnos a recibir amistosamente a cada persona.

Cierta vez sucedió lo siguiente: una persona acaudalada estaba muy enferma y tenía malos hijos que se habían descarriado del camino de la Torá.

Antes de morir, esa persona quiso asegurarse que su fortuna no cayera en manos de sus hijos y la puso a nombre de Jonatan ben Uziel, un alumno de Hilel Hazaquen, a quien conocía bien y a quien consideraba mucho.

Después de muerta esa persona, Yonatán ben Uziel repartió la fortuna en tres partes. Una la vendió para utilizar el dinero para sí mismo, otra la destino para cosas sagradas y la tercera la entregó a los hijos del muerto para que disfruten algo de lo que había sido de su padre.

Esto molestó a Shamay, él consideraba que de acuerdo a la Torá, Yonatán no podía dar una parte a los hijos. Sin hacer ceremonias fue él mismo a casa de Yonatán ben Uziel, pese a que no era honrarse como anciano Av-Bet-Din (Presidente del

Tribunal), ir a lo de un alumno de Hilel. Shamay lo acusó ¿por qué? Porque la persona había puesto toda la fortuna a su nombre para evitar que la tuvieran los hijos, y ¿cómo podía él hacer algo en contra de la voluntad de un moribundo?

Yonatán ben Uziel explicó a Shamay que él tendría razón si el moribundo hubiese puesto como condición para darle su fortuna que no se la dé a sus hijos, pero como se la dio sin ninguna condición, ésta era suya por completo y podía hacer con ella lo que quisiera, lo mismo que con todas sus cosas.

Shamay anunció ante la gente.

-¡Yonatán ben Uziel me venció! ¡Yonatán ben Uziel me venció!

Shamay Hazaquen (el anciano), aparte de su grandeza en Torá, de la cual ya hemos hablado anteriormente, también buscaba de continuo aumentar sus propias “mitzvot”, incluso de lo que el Din (la ley) indica.

Cuando a la nuera de Shamay le nació un varoncito, el abuelo Shamay no quiso que el recién nacido estuviera ni siquiera un día fuera de la Sucá y abrió el techo de la habitación donde estaba la parturienta y la cubrió con “sjaj” (techo de la Sucá) pese a que el “Din” (la ley) indica que un pequeño que aún necesita a la madre de continuo no está obligado a la Sucá. (Sucá 8:2).

Para Iom Kipur, el precepto dice que no se pueden lavar las manos, pero los sabios determinaron que cuando una madre tiene que dar de comer a un niño pequeño, puede lavarse la mano con la cual quiere alimentarlo. Pero Shamay, para sí mismo, lo extremaba y no se quería lavar en Iom Kipur ni siquiera una mano para dar de comer a un niño pequeño suyo.

Los sabios sentenciaron que él debía lavarse esa vez ambas manos y darle al niño de comer. Shamay aceptó dócilmente la decisión de los sabios.

Shamay adornaba y coronaba el “Shabat Kodesh” (Santo Shabat) en forma superlativa. Cuando se le presentaba un buen animal lo compraba, pero no lo comía diciendo que sería bueno para “Shabat” en honor del “Shabat Kodesh”, sacrificaban el primero para comerlo y el segundo, el mejor, lo dejaba para “Shabat”. De esa manera tenía en cuenta para toda la semana el “Shabat Kodesh”.

Hilel, quien sostenía que una persona debe aspirar a que todos sus actos sean sólo en honor al Altísimo, se conducía distinto con respecto a éste. Él consideraba que en mitad de la semana una persona también puede comer un buen alimento. Pero ¿si al final de la semana no se le puede presentar una cosa tan buena para comprar en honor del sábado? Hilel decía que un judío tiene que tener verdadera fe en el Creador que llena todas sus necesidades para cada día por separado, y en especial para “Shabat Kodesh”, por eso el Altísimo con seguridad también va a proveer de una cosa buena para comprar en honor de las comidas del sábado. Ambos conceptos son muy distintos y apreciados.

Shamay era muy meticuloso en la observancia de los preceptos, el sábado y las festividades, decían que el recuerdo de “Shabat” no se separaba de su boca. Tomaba un objeto, un alimento de buena calidad, decía: “éste es para el sábado” (Mejilta de Rashbi).



Durante todos sus días, comían en honor al sábado, encontraba un buen animal decía: “este es para el sábado”, encontró otro mejor decía: “ésta es para Shabat”, ordenó abordar un barco sólo tres días antes de Shabat (Sifrí Devarim 203).

Una vez Shamay el anciano, quiso dar de comer a su hijo (en Iom Kipur), con una sola mano y lo obligaron a hacerlo con dos (Tosefta Ioma 5:4 -2).

De la escuela de Shamay salieron los celotes que pelearon contra Roma. Seguro que sus opiniones, como sus “halajot” (leyes) y enseñanzas transmitidas a sus alumnos, fueran de gran influencia sobre ellos a nivel personal y nacional.

Sus padres habían emigrado de Eretz Israel a Babilonia y allí nació Hilel que fue por consiguiente llamado Hilel Hababli.

## HILEL HAZAQUEN

Por parte de su madre es descendiente del rey David. Se dedicó a estudiar la Ley y su hermano Sevna le mantenía de su negocio. El Talmud nos relata que a los 40 años emigró de Babilonia a Eretz Israel y se estableció allí. Estudió con los sabios Shemaya y Avtaliyon, fundadores de las primeras Yeshivot en Eretz Israel. Ellos le transmitieron la Ley Oral y al fin de sus días superó en el estudio de la Torá a todos los Sabios de su época. Fue entonces que le nombraron presidente del Sanhedrín. Hilel era célebre por su amor hacia todos los hijos de Israel y su deseo de propagar en ellos la Torá, contrariamente con su colega Shamay, que solo aceptaba discípulos conocidos por su conducta irreprochable. Hilel era de la opinión de enseñar la Torá a cualquier persona, ya que el estudio transforma y purifica al ser humano.

Un paralelismo fue hecho entre Ezra Hasofer y Hilel: fue Ezra Hasofer quien al venir a Israel fortaleció la base de la Torá que se estaba olvidando. Del mismo modo Hilel, en un período en que la Torá se olvidaba de nuevo, vino a Eretz Israel y reanudó su estudio propagándola en todo Israel. A pesar de que Hilel era una gran personalidad, era humilde y de espíritu muy sencillo; en este mismo sentido recomendaba al pueblo: "Sed de la categoría de los discípulos de Aharón Hacoheh, que amaba la paz y la armonía; si es difícil llegar a ella, perseguidla hasta alcanzarla, amada todo ser humano y acercadlo a la Torá."

Hilel fue dirigente de Israel durante 40 años y murió en el año 3768. Sea su memoria bendita para siempre.

**RABÍ MEIR “BAAL HANES”  
(El hacedor de milagros)  
(135-170 e c)**

Rabí Meir fue el más grande de los tanaítas de la cuarta generación, el más importante de los alumnos de Rabí Akiva, pertenece al grupo de sus cinco últimos alumnos, nuestros maestros del sur (Rabí Meir, Rabí Yehuda, Rabí Iosi, Rabí Shimón y Rabí Eleazar) que “llenaron todo Israel de Torá”, (Breshit Raba 61:3), después de los malos edictos romanos, de la rebelión de Bar Kojva, que prohibieron su estudio y su observancia.

Estudió también con Rabí Ishmael. Uno de sus maestros fue Elisha ben Abuya, conocido bajo el nombre “ajer” (el otro), que también después de haber abandonado el camino de la Torá, Rabí Meir siguió escuchando sus enseñanzas, diciendo: “Una granada comió, la cáscara tiró y su contenido ingirió”.

Por cuestiones de seguridad fue Rabí Iehuda ben Baba quien lo ordenó como Rabino, junto a los otros cuatro estudiosos.

En la época de la persecución de los romanos, al prohibirse la intercalación del año, lo enviaron a Asia a realizarlo (Meguilá 18:2).

Después de la nefasta época romana, al regresar la tranquilidad al país, se formó un consejo bajo la presidencia de Raban Shimon ben Gamliel, Rabí Natan era el presidente del Sanhedrín y Rabí Meir fue nombrado jajam (sabio) (Horaiot 13:2). Por una discusión que irrumpió entre Rabí Natan y Rabí Meir y el presidente, tuvo el segundo que abandonar su lugar y emigrar a Asia, pasando allí sus últimos días.

Rabí Meir tuvo un papel importante en la recopilación de la Mishná según la tradición “Stam Mishná Rabí Meir” (una Mishná sin el nombre del que emitió los conceptos), sabido es que pertenece a Rabí Meir (Sanhedrín 86:1).

Rabí Meir se destacó por su sagacidad e inteligencia privilegiada, dijeron. “Todo el que ve a Rabí Meir en la casa de estudios, es como si sacase las montañas de su lugar y moliese una con otra”. (Sanhedrín 24:1).

Fue admirado por sus congéneres y por las generaciones que le siguieron. Rabí Iosi ben Jalafta, su compañero, lo presentó ante la gente de Tzipori diciendo: “Un gran hombre, un hombre santo, un hombre modesto” (Ierushalaim Moed Katan (3:5) Resh-Lakish llamó a Rabí Meir: “la boca santa”. (Sanhedrín 23:1).

En la última generación fue colocado en la misma línea que Ezra, el escriba, Hilel y Raban Iojanan ben Zakai (Vaikra Raba 2:11).

A pesar de su grandeza, no ameritó que fuese fijada la ley según su opinión, sobre eso se expresa Rabí Aja bar Janina: Sabido es ante quien dijo: “el mundo fue creado tal que no hay en la generación de Rabí Meir un sabio de su nivel”, y ¿por qué no fijaron la ley como él? Porque sus compañeros no podían precisar sus ideas, ya que sobre algo puro probaba que era impuro por medio de ciento cincuenta argumentos (Eruvin 13:2).

Rabí Meir se destacó también en la Hagadá. Era un gran orador y querido por todas las capas sociales. Su discurso lo dividía en tres partes: Halajá (ley), Hagadá (leyenda) y fábulas, dijeron los sabios. Al morir Rabí Meir desaparecieron los fabulistas (fin de Sota).

Rabí Meir era un escriba. Escribía “rollos de Torá y “megilot”, se destacó en su trabajo, especializándose en la caligrafía, para lo cual él mismo preparaba la tinta.

Conocía las sagradas escrituras de memoria y, una vez, a falta de texto, escribió el rollo de Esther de memoria (Meguilá 18:2).

Sobre su origen y su familia no tenemos conocimientos, lo contrario a sus otros compañeros alumnos de Rabí Akiva, que fueron siempre mencionados con el nombre de su padre. Rabí Meir no fue llamado nunca con el nombre de su padre y nuestras fuentes no lo mencionan.

Según una opinión, su nombre era Rabí Nehoray y su sobrenombre era Meir porque alumbraba (Meir) los ojos de los sabios con sus explicaciones.

Su mujer se llamaba Beruriá, la hija del Tana Rabí Janina ben Teradión, que era famosa por sus conocimientos de Torá, su sabiduría y buenas acciones. Tuvo dos hijos que murieron a temprana edad, como nos relatan nuestros sabios.

Rabí Meir estaba en la casa de estudios un día sábado, a la hora de la oración de la tarde. Fue entonces cuando murieron sus dos hijos. Beruriá, su madre, los acostó en la cama y los tapó con una cobija.

Al terminar el sábado, Rabí Meir regresó del Bet Hamidrash (casa de estudios) y preguntó a su mujer: “¿Dónde están los dos niños?” Ella contestó: “Fueron al Bet Hamidrash”. Él replicó: “Los estuve esperando en el Bet Hamidrash, pero no los he visto”.

Ella le ofreció comida a su esposo. Rabí Meir volvió a preguntar: “¿Dónde están los dos niños?”, y ella contestó: “A veces van a tal lugar, pero pronto regresarán”.

Beruriá ofreció comida a su esposo. Cuando había dicho la bendición de después de la comida, ella le dijo: “Rabí, tengo que hacerte una pregunta”.

-Habla

-Rabí, hace mucho tiempo vino un hombre y me confió un depósito. Ahora ha vuelto. ¿Tenemos que devolverle su depósito o no?

-Hija mía, el que recibe un depósito está obligado a devolvérselo a su dueño.

-Yo no lo hubiera devuelto, sin habértelo dicho antes.

Entonces tomó a su esposo por la mano, lo hizo subir a la recámara, se acercó a la cama, y quitó la cobija que estaba extendida sobre sus dos hijos. Al verlos, Rabí Meir comenzó a llorar y a lamentarse. Beruriá le dijo: “Dios nos los había confiado por cierto tiempo; ahora su dueño los ha vuelto a pedir, ¡qué su nombre sea bendecido!”. En esta forma, su mujer consoló a Rabí Meir (Midrash Mishle 28).

Por sobre todo, colocó, Rabí Meir, el estudio de la Torá al más alto nivel, porque es ella quien educa a la persona, afina su espíritu y da forma a su manera y comportamiento. Y así se expresa en Pirke-Avot Cap. 6:2.

Rabí Meir dice: “Todo aquel que se ocupa de la Torá por la Torá misma, se hace merecedor de muchas cosas, y no sólo ello, sino que el universo entero justifica su existencia por él. Es llamado amigo, amado, que ama al Omnipresente, ama a las criaturas, es revestido de humildad y reverencia, lo prepara para ser justo, piadoso, recto y fiel, lo aleja del pecado y es acercado al mérito, es posible recibir de él, consejo, criterio, intuición y fortaleza, pues fue dicho: “Mío es el consejo y el criterio, intuición soy, mía es la fortaleza”. (Mishle 8:14), le es otorgado el reinado, el dominio y el escrutinio de la Torá, le son revelados secretos de la Torá, se hace como un manantial que fluye sin cesar y como río, que no aminora su curso, tiene recato y paciencia, perdona las ofensas y lo engrandece y eleva por sobre todas sus hechuras”.

Como el ocuparse de la Torá es lo más importante, Rabí Meir nos apremia a estudiar, y nos previene de no desatender el estudio: “Sé parco en ocupaciones mundanas y dedícate a la Torá, sé humilde ante todas las personas. Si desatiendes la Torá, tendrás muchos obstáculos opuestos a ti; pero si te ocupas de la Torá, hay una gran recompensa para serte otorgada”. (Pirkei-Avot 4:10).

Rabí Dostay en nombre de Rabí Meir dice: “Todo aquel que olvida una palabra de lo que aprendió, la escritura le considera como si hubiera perdido su alma”. (Pirke-Avot 3:8).

No sólo estudiar debe la persona, sino también enseñarla a otro, y el que estudia Torá y no la enseña es considerado: “Que desprecia el verbo de HaShem” (Sanhedrín 99:1).

Cuán odiada es la ignorancia, porque si no hay Torá, no hay educación y respeto, y los ignorantes actúan groseramente, sin pena y vergüenza. Por eso todo el que casa a su hija con un

ignorante, es como si la atase y la colocase frente a un león (Pesajim 49:2).

Junto a su gran amor por el estudio de la Torá, nos aconseja no dejar el trabajo a un lado, y así enseña en el Tratado de Kidushin 82: a.

Rabí Meir dice: “debemos enseñar a nuestro hijo un oficio digno, y luego rogar a Aquel que posee la riqueza, pues todos los oficios pueden conseguir que el obrero siga siendo pobre o bien que se enriquezca; ni la pobreza ni la riqueza dependen del oficio, todo depende del mérito del obrero”... Pero agrega: Rabí Nehoray dice: “dejo de lado todos los oficios del mundo, y sólo enseño a mis hijos la Torá, ciencia cuyos frutos se comen en este mundo, pero cuyo capital queda íntegro para el mundo futuro”.

Todas las cualidades que enumeró Rabí Meir en la persona que se ocupara de la Torá por la Torá misma se cristalizaron en él. Era amigo, amado, amó al Omnipresente y amó a las criaturas. Su gran amor por las personas sale a relucir en la siguiente fuente talmúdica:

“Rabí Meir acostumbraba dar una clase, todos los viernes a la noche en la sinagoga de Jamta. Una mujer solía participar, viernes tras viernes, para escuchar las sabias palabras del Rabí. Una vez el Rabí tardó más de la cuenta y la señora regresó a su casa cuando la vela estaba ya apagada.

No entrarás a mi casa (dijo el esposo) hasta que vayas y escupas en la cara del Rabí.



Cuando Rabí Meir tuvo conocimiento del asunto, le pidió que escupiera en su ojo para sacarle el “ain hara” (mal de ojo), y que lo repita siete veces consecutivas. Cuando lo hizo, le dijo el Rabí: Ve y dile a tu marido: “Tú me dijiste escupir una vez y yo lo hice siete”. (Ierushalmi Sota 1:4).

Como amaba a las personas no escatimaba esfuerzos para hacer las paces entre el hombre y su prójimo. (Gitin 52:1). Amaba tanto a judíos como gentiles, malos y buenos, porque el santo bendito ama a todas las criaturas.

Su amor por Eretz Israel no tenía límites, proclamaba: “Toda clases de plantas crecen en Eretz Israel, y no falta nada en Eretz Israel” (Berajot 36:2).

“Las piedras de Eretz Israel todas son santas” (Kidushin 54:1). Un gran mérito es habitar en Eretz Israel, grande fue su pena cuando tuvo que emigrar a Asia, decía todo aquel que habita en Eretz Israel, la tierra expía sus pecados (Sifri Haazinu).

Antes de su muerte ordenó subir sus restos a Eretz Israel, y hasta el momento de hacerlo habrían de colocarlo a la orilla del mar de Eretz Israel, para que sus aguas tocaran su ataúd (Ierushalmi, Kilayim 9:3).

A pesar de su grandeza, era muy humilde y predicaba a adquirir esta cualidad: “sé humilde ante todas las personas” (Avot 4:10). Cuando discutía con sus discípulos a nivel de “Halajá” (ley) decía: “Nunca me dio mi corazón por desentenderme de las palabras de mis compañeros” (Shabat 134:1). Se levantaba en honor a un anciano, por ignorante que fuera (Ierushalmi Bicurim 3:3).

Como Rabí Akiva, su maestro, recibía todo evento por malo que sea, con amor y solía decir: “Todo lo que hace el misericordioso es para bien” (Berajot 60:2).

Solía decir Rabí Meir: “Estudia con todo el corazón y con toda el alma, para conocer mis caminos y estar atento a las puertas de la Torá. Guarda mi Torá en tu corazón, y que mi temor esté ante tus ojos. Aparta tu boca del pecado y purifícate y santifícate de tus culpas y las violaciones y estaré contigo en todas partes”. (Berajot 17:1).

En este pensamiento, hablando en nombre de HaShem, nos transmite Rabí Meir un modelo de conducta para cada hijo de la nación hebrea.

## **RABAN GAMLIEL (EL ANCIANO)**

Presidente del Sanhedrín y dirigente del pueblo decenas de años antes de la destrucción del Sagrado Templo de Ierushalaim (segunda generación), nieto de Hilel, su sobrenombre “el anciano”, le fue dado para diferenciarlo de su nieto Raban Gamliel de Yavne.

Fue el primero a quién se le agrego el apodo de “Raban”, nuestro Rabino, titulo especial de los presidentes.

Se destacó por la unidad del pueblo, especialmente en momentos de desgracia, no tuvo consideración ni con su cuñado, cuando no quería aceptar la mayoría, y lo excomulgó (Babá Metzia 59:2) A alumnos no íntegros en cuerpo y alma, no permitió entrar en el Bet Hamidrash (Casa de estudios) (Berajot 28:1)

También cuando Rabí Ieoshua ben Jananiá, opinó contra el fallo de Rabán Gamliel, con respecto a la consagración del mes de Tishrei, le exigió: “te ordeno que vengas junto a mí, con tu bastón y tu dinero en el día de Iom Kipur (día de expiación) que ocurre según tu cálculo” (Rosh Hashaná 2-8,9). Cuando volvió el año entrante y ofendió a Rabí Ieoshua, el pueblo se reveló contra él, durante una sección de trabajo del Sanhedrín, y decidieron sacarlo del cargo de Rosh Yeshivá (director de la casa de estudios) y nombrar en su lugar a Rabí Eleazar ben Azaria. Rabán Gamliel, se reconcilió con Rabí Ieoshua, y lo volvieron a su cargo, y nombró a Rabí Eleazar, jefe del tribunal.

Rabán Gamliel ordenó volver a redactar la oración del “Shmona Esre”, porque después de la destrucción del Templo, tenía que cambiar la composición de las bendiciones; y rezar por la vuelta del servicio sacerdotal en el Templo y otras.

También ordenó a Shmuel Hakatan (el pequeño), redactar la “Birkat hananim”, la bendición que menciona la amenaza y el peligro que significaron las diferentes sectas que interpretaron falsamente nuestra fe (Berajot 28:2). También ordenó que cada persona deba rezar la oración de “Shmona esre” cada día (Berajot 4:3)

Como presidente del pueblo hebreo viajó en misiones diplomáticas a Suria, Roma, ya a otros lugares (Erubin 7:3), fin de Macot y otras fuentes.

Antes de morir ordenó que lo sepultasen envuelto en simple tela de lino, y todo el pueblo hizo como él (Babli - Ketuvot 8:2)

## **RABÍ SHIMÓN BAR IOJAI**

Tanaíta de la cuarta generación (135-170) Uno de los alumnos más importantes de Rabí Akiva, estudió con él en la Yeshivá de Bne - Brak durante trece años, junto con su compañero Jananiá ben Janijai (Ktubot 62:2).

Rabí Shimón, fue el que preguntó en la Yeshivá de Yavne, si la oración de Arbit (noche) es Reshut (si depende de la voluntad de la persona) o Joba (es obligatoria) pregunta qué hizo renunciar a Raban Gamliel de la presidencia del Sanhedrín.

Cuando Rabí Akiva fue apresado por los romanos, fue Rabí Shimón a escuchar sus enseñanzas.

Rabí Akiva, su maestro lo estimaba en gran manera, y le dijo: "Basta yo y tu Creador conocemos tu valor" (Ierushalmi, Sanhedrín 1:2).

Muchas veces discrepaba con su maestro, pero grande era su admiración por él, cuando una vez no le hizo honor debido "sus dientes se volvieron negro de tanto ayunar" (Nazir 52:2).

Entre los alumnos más importantes encontramos a Rabí Hanasí, que estudio en su Yeshivá en Tekoa (Erubin 91:1), y su yerno el Tana milagroso Rabí Pinjas Ben Yair.

Rabí Shimón bar Iojai amó inmensamente a la Torá, su pueblo y su país, he aquí algunos de sus conceptos:

"El Señor ha dado a los Israelitas tres buenos regalos, que solo les ha otorgado en medio de sufrimientos".

Estos tres regalos son: La Torá, La Tierra Prometida y el Mundo Venidero (Berajot 5:1).

“Midió el Santo bendito sea a todas las naciones y no encontró ninguna nación apta para recibir la Torá, sino Israel...” “Midió el Santo Bendito sea todos los países y no encontró un país apto y adecuado para la residencia de Israel, sino Eretz Israel” (Vaikra 13:2).

Grande era su amor a cada uno de Israel: Todo Israel son hijos de reyes (Mishná Shabat 14:6).

“Ven y ve, cuan queridos son Israel ante el Santo bendito sea, que en cada lugar fueron exilados, la “Shejina” - Divina Providencia” - fue con ellos, y cuando serán redimidos, ella vendrá con ellos” (Meguilá 29:1)

### **Eretz Israel:**

De la misma manera al pueblo de Israel, Rabí Shimón amaba a la Tierra Prometida Tebel.

¿Por qué llamaba a la tierra de Israel Tebel?

Porque tiene toda clase de condimentos (Tablin), todos los países tienen una u otra característica, pero a Eretz Israel, no le falta nada, ya que está escrito. (Devarim 8:9).

Salir de Eretz Israel era considerado por Rabí Shimón uno de los pecados más grandes.

Así nos relata el Midrash:

Uno de los alumnos de Rabí Shimón bar Iojai, salió fuera de Israel y volvió al país rico y poderoso, sus alumnos lo vieron y

se llenaron de envidia, decidiendo salir también al exterior del país. Rabí Shimón lo supo, los reunió y los llevó a un valle no lejos de Meron, elevó su voz y dijo: ¡Vale, Valle, llénate de talentos de oro! De inmediato comenzó a llenarse de monedas brillantes.

Les dijo: Si ustedes buscan monedas de oro, ¡Tómenlas! Pero han de saber que lo que ahora toman es su parte en el mundo venidero (Shmot Raba 52:3).

### **Rabí Shimón y los romanos:**

El Rabí odiaba a muerte a los romanos, opresores del pueblo hebreo, sus opiniones las expresaba libremente y sin temor.

Leamos lo que nos cuenta el Talmud:

Rabí Yehuda (bar Ilay), Rabí Iosi (bar Halaftha) y Rabí Shimón (bar Iojai) están sentados juntos, y con ellos Yehuda ben Guerim (hijo de Yehuda, padres conversos). Durante la conversación Rabí Yehuda dijo: ¡Qué útiles y que hermosas son las obras de ese pueblo (romano)! Han establecido mercados, han tendido puentes sobre los ríos y han edificado baños.

Ante esta observación, Rabí Iosi calló; pero Rabí Shimón replicó; sí, así es, pero todo lo han hecho en beneficio propio. Han abierto mercados para sustentar el libertinaje, han edificado baños para su propio placer y han tendido puentes para cobrar impuestos.

Yehuda ben Guerim fue y les denunció, y cuando la noticia llegó a oídos del emperador, éste mandó a publicar un edicto, en virtud del cual Rabí Yehuda sería ascendido, Rabí Iosi

desterrado a Tzipori y Rabí Shimón sería apresado y ejecutado. Pero Rabí Shimón y su hijo Rabí Eleazar consiguieron refugiarse en una academia, donde eran mantenidos por la esposa del Rabino, que les llevaba diariamente pan y agua, Cierta día la desconfianza se apoderó de Rabí Shimón, y le dijo a su hijo: las mujeres son volubles, los romanos pueden importunarla y ella puede descubrirnos.

Entonces se marcharon y se refugiaron en una cueva (en la que permanecieron doce años) (CA). (Shabat 33b).

Al terminó de los doce años, volvieron y estuvieron en la cueva un año más.

Durante esos años se alimentaron de frutas de algarrobo hasta que su piel recibió un color grisáceo (Priktá de Rab Kahana 88:2).

Esos trece años de estadía en la cueva, les hizo alejarse de lo mundano y de las necesidades materiales.

Entre las hojas del Talmud, encontraron sus enseñanzas, siempre envueltas en parábolas, aforismos y ejemplos, he aquí algunos:

Rabí Shimón bar Iojai dijo a su hijo: “Han llegado unos eruditos y hombres de bien. Ve a la fonda y pídeles su bendición”.

El muchacho volvió y dijo a su padre: En lugar de bendecirme me han maldecido. Me han dicho: “Que siembres, pero no cortes el sembrado; que hagas entrar pero no salir; que hagas salir pero no entrar, que tu morada quede arruinada, pero tu



vivienda temporal sea firme; que tu pan sea consumido y no llegue nunca año de regocijo”.

Esas no son maldiciones, hijo - dijo Rabí Shimón - sino bendiciones. Este es su significado; Tendrás hijos y no veras su muerte; verás entrar a tu casa tus nueras y no las verás abandonar a tus hijos para regresar al hogar de sus padres; a tus propias hijas las verás salir de tu casa, y no las verás regresar para vivir contigo, vivirás tanto tiempo que tu tumba familiar caerá en ruinas, pero tu casa será firme y perdurará por mucho tiempo. Tu pan será consumido por una familia grande. Finalmente, tu mujer vivirá mientras vivas tú, y no tendrás que volver a casarte ni tener el año de llevar regocijo a una nueva mujer como lo prescribe la Torá (Moed Katan 9).

Una de las enseñanzas de Rabí Shimón bar Iojai es que cada judío es responsable de su prójimo, y como ejemplo relató lo siguiente: “Cierta vez uno de los pasajeros de un barco tomó un pico y comenzó a hacer un orificio debajo de su asiento. Los restantes pasajeros enseguida comenzaron a retarlo, a lo que él respondió: ¿Qué les importa a ustedes lo que yo hago bajo mi asiento?, ¡yo he pagado por el!

“Tonto, tú has pagado por el viaje, pero no tienes derecho a perforar el barco ni siquiera debajo de tu asiento, porque de lo contrario nos hundiremos todos”. De la misma manera ocurre con el pueblo judío, ya que el comportamiento de cada individuo influye sobre sus semejantes.

Rabí Shimón bar Iojai, fue famoso por ser “Hacedor de Milagros”, y por serlo fue elegido para viajar a Roma y anular los malos dictámenes y edictos decretados por el emperador.

Fue Rabí Shimón quien dictó a su alumno Rabí Aba, el libro de Zohar, libro básico de la Cábala; el libro de la ciencia de la verdad, el libro que describe y revela a los estudiosos, la esencia de todas las fuerzas existentes en el mundo. No existe nada en el mundo sobre lo cual el “Zohar” no expresa su opinión y posición.

Rabí Shimón ameritó las tres coronas; las corona del sabio de la “halaja” (ley) la corona de la sabiduría esotérica y la corona del héroe de la nación.

La más brillante de las tres, es la corona del misticismo judío. Con el descubrimiento del libro del “Zohar”, salió Rabí Shimón de los límites del mundo terrenal para entrar en la esfera superior.

Felices ellos, los que están en el umbral de su “lugar espiritual”. Todos los años en “Lag Baomer”, 33 días de Omer, el 18 de Iyar, en Meron donde se encuentra la tumba del justo Rabí, acuden decenas de miles de personas, donde se reza, se leen Salmos de Tehilim. Se estudia párrafos del “Zohar” y se encienden hogueras y danzan alrededor de ellas en honor del santo y venerado Rabí Shimón bar Iojai.

## **RABÍ ELAZAR BEN AZARIA**

Tanaíta de la tercera generación, de los grandes Rabinos de Yavne. Cohen de alta alcurnia, y muy rico; también su padre era un sabio conocido.

Por mérito de su sabiduría y riqueza llegó a la presidencia cuando Raban Gamliel fue separado de su magistratura, porque no dio honores a Rabí Ieoshua.

Cuando éste hizo las paces con Rabí Ieoshua y volvió a su puesto, no lo sacaron del todo de la honorable posición. Le permitieron presentar exposiciones sobre Torá, durante dos sábados y Rabí Eleazar uno, y ese sábado se llamaba, el sábado de Rabí Eleazar ben Azaria.

Cuando fue nombrado presidente, según el Talmud Babilónico, tenía dieciocho años, (Berajot 28:1), y según el Ierushalmi tenía dieciséis años.

De sus pensamientos: “si no existe Torá, no hay respeto, y si no hay respeto, no hay Torá. Si no hay sabiduría, no hay temor, y sin temor no hay sabiduría”. (Avot 3:17).

“Que no diga, no se puede comer carne de cochino, se puede... pero que haré y mi Padre celestial, me ordenó así” (Safra Kdoshin 9).

Los pecados que el hombre comete contra D-s, le son perdonados en el Día de Kipur, pero los que cometió, contra su prójimo, no le serán perdonados, si previamente no los ha reparado. (Mishná Ioma).

## **RABI YEHUDA BAR ILAY**

Conocido como Rabí Yehuda. Uno de los grandes tanaítas de la cuarta generación. Uno de los últimos alumnos de Rabí Akiva, que volvieron y fijaron las bases de la Torá en Eretz Israel, después de la crisis causada por los malos edictos y exterminios después de la rebelión de Bar-Kojva (135).

Era hijo de Rabí Ilay, alumno de Rabí Eliezer y nativo de la ciudad de Usha en la baja Galilea.

Los conocimientos los recibió de su padre que le enseñó las enseñanzas de Rabí Eliezer.

En su temprana infancia estudió Torá con Rabí Tarfón en Lod (Meguilá 20:1). Rabí Tarfón le tuvo mucho cariño y lo llamaba “mi hijo”.

Rabí Yehuda transmite sus dictámenes halájicos (legales) como también los de los otros sabios de Yavne, Rabí Eliezer, Rabí Ieoshua, Raban Gamliel, Rabí Eleazar ben Azaria, Rabí Ishmael y Rabí Iosi el Galileo.

Su maestro por excelencia fue Rabí Akiva, quien le enseñó los senderos del Midrash, y según éstos basó el Midrash halájico del libro Vaikra (tercer libro del Pentateuco).

Junto con sus cuatro compañeros, propagó la Torá, ya que el mundo quedó desolado después del caos y aniquilación consecuencia de la rebelión contra Roma.

No fue Rabí Akiva quien los ordenó como Rabino, por causa de las persecuciones, sino Rabí Iehuda ben Baba, quien lo hizo en un lugar situado entre Usha y Shfaram, a escondidas, por la amenaza de muerte de los romanos (Sanhedrín 14:1).

Después de que el gobierno romano cesó con los edictos y parecidos, los sabios de la generación se reunieron en la ciudad de Rabí Yehuda y dijeron: “todo aquel que estudió, que venga y estudie, y aquel que no lo hizo, que venga y estudie” (Shir HaShirim Raba 2:5).

El trabajo era inmenso, Rabí Yehuda y sus compañeros debían recuperar lo perdido a causa de la aniquilación y destrucción, y su acción fue coronada por el éxito. En corto tiempo llenaron todo Israel de Torá (Shabat 33:1).

Más de seiscientas halajot (leyes) se encuentran en la Mishná, su nombre aparece en todos los Tratados Talmúdicos, con excepción del Tratado Kinim (nidos).

También a nivel de la Hagadá encontramos su nombre, tanto en el Midrash, como en el Talmud.

Sus alumnos eran sabios de la quinta generación de los tanaítas, entre ellos: Rabí Eleazar, hijo de Rabí Shimón, Rabí Ishmael y Rabí Iosi; también Rabí Iehuda Hanasí (El Príncipe) recopilador de la Mishná, era uno de sus alumnos.

Rabí Yehuda era considerado muy piadoso por su gran humildad, estaba siempre dispuesto a ceder su honor para hacer las paces entre hombre y mujer.

Una vez dijo un hombre a su mujer: Te prometo que no tendrás ningún provecho de mí, hasta que hagas probar tú comida a Rabí Yehuda y Rabí Shimón. Rabí Yehuda probó, pero Rabí Shimón vio una falta al honor de la Torá y no probó (Nedarim 66:2).

Como Rabí Tarfón, su maestro, opinaba Rabí Yehuda que la acción precede al estudio (Ierushalmi, Jagiga 1:7).

Amaba al trabajo y decía: “Todo el que no enseña a su hijo un oficio, le enseña a robar” (Kidushin 29:1), pero a pesar de eso, “haz el estudio tu ocupación principal, y del trabajo una ocupación complementaria” (Berajot 35:2).

Rabí Yehuda proyectaba luz y bondad, sus costumbres y maneras anunciaban su santidad y sabiduría. “En la víspera del sábado le traían un recipiente lleno de agua caliente, lavaba su cara y sus pies, y vestía de blanco, pareciéndose a un ángel” (Shabat 28:2).

## **RABÍ IOSI BEN JALAFTA**

Tana de la cuarta generación (135-170), es mencionado en la Mishná y otros como Rabí Iosi, uno de los cinco alumnos de Rabí Akiva, compañero de Rabí Meir, Rabí Yehuda, Rabí Shimon y Rabí Eleazar.

Sus conocimientos los recibió de los sabios de Yavne, como también de su padre Rabí Jalafta y de Rabí Iojanan ben Nuri, su Rabino era Rabí Akiva, y cuando la situación durante la rebelión de Bar Kojva, se volvió imposible, fue Rabí Yehuda ben Baba, el cual lo consagró como Rabí.

Tuvo buenas relaciones con los sabios de la época, y era muy querido.

Sobre Rabí Meir dijo: “Un gran hombre, un hombre santo, un hombre humilde (Ierushalmi Berajot 2:7).

Cuando le transmitieron las enseñanzas de Rabí Shimon citó el versículo de Mishle: 24:26 “Besarán los labios, de aquel que da respuestas acertadas”.

Rabí Ieoshua el príncipe, era su alumno, el cual lo admiró (Nidá 68:2).

Cuentan:

Cuando Rabí Yehuda quería objetar a las palabras de Rabí Iosi, solía decir: “Nosotros, los pobres (en conocimientos), cuestionaremos las palabras de Rabí Iosi”. Como hay diferencia entre el “lugar más santo del Templo y el lugar más profano”,

así la hay entre nuestra generación, y la de Rabí Iosi (Ierushalmi Gitín 6:7).

Vivió en Tzipori (Galilea), allí tenía su Yeshivá y su Tribunal.

Su profesión era la marroquinería (Shabat 49:1-2), y tenía un campo, el cual lo trabajaba (Shabat 118:2).

Su hermano falleció sin dejar hijos, y Rabí Iosi cumplió con el precepto de “iebum” (levirato), se casó con la viuda y tuvo cinco hijos, todos fueron eruditos de la Torá, los más conocidos son: Rabí Ishmael, y Rabí Eleazar. Rabí Iosi orgulloso de sus hijos dijo: “Plante cinco cedros en Israel” (ídem, ídem).

Entre sus máximos encontramos. “Escuché una voz que susurra como una paloma y dice: “oh, que destruí mi casa, quemé mi palacio, y exilé a mis hijos entre las naciones”” (Berajot 3:1).



## **RABÍ ELIEZER BEN HURKENUS**

Rabí Eliezer, tanaíta de la segunda generación, el primero de los alumnos de Rabí Iojanan ben Zakai y el más importante de ellos.

Sobre él dijo su Rabino: Rabí Eliezer es una cisterna encalada que no pierde gota: “Si todos los sabios de Israel fueran colocados en un platillo de la balanza y Eliezer ben Hurkenus en el segundo platillo, pesará más que todos ellos”. (Avot 2:8).

El gran tanaíta Rabí Eliezer Hagadol era hijo de un rico propietario llamado Hurkenus. Este Hurkenus poseía muchos campos y castillos y sus hijos trabajaban los terrenos del padre.

También Eliezer araba la tierra junto con sus otros hermanos. Tenía 22 años cuando el padre lo encontró cierta vez llorando y le preguntó:

- ¿Por qué lloras? ¿Tal vez no te gusta el trabajo y quieres que te cambiemos a otro campo?

- ¡Yo quiero estudiar Torá!

Fue la breve y resuelta respuesta. Finalmente escapó de la casa paterna yéndose a Jerusalén a la Yeshivá de Rabí Iojanan ben Zakai.

Al ver al joven recién llegado, Rabí Iojanan ben Zakai le preguntó:

- ¿Quién eres? ¿Y quién es tu padre?

Eliezer no le respondió sino que rompió a llorar.

- ¿Por qué lloras, hijo? Le preguntó cariñosamente el gran sabio.

- Yo quiero estudiar Torá - contestó Eliezer.

El Rabí volvió a preguntarle:

- ¿Alguna vez visitaste una escuela? ¿Por lo menos sabes Kriat Shemá, Tefilá y Birkat Hamazón?

- ¡No! - Fue la respuesta de Eliezer.

Rabí Iojanan ben Zakai le enseñó a leer el Kriat Shemá, a rezar y a decir el Birkat Hamazón y comenzó a instruirlo en Torá hasta que Eliezer superó a alumnos que habían empezado a estudiar en la Yeshivá antes que él.

En el primer tiempo, cuando recién había llegado a la Yeshivá, el Rabí le sintió el aliento pesado. Y después de mucho esfuerzo le fue posible enterarse que su nuevo alumno ayunaba la mayor parte del tiempo. Entonces empezó a interesarse más en él, conoció su historia y cómo se había ido de su casa sin la autorización paterna. Le consiguió un buen alojamiento a su costa y lo bendijo, deseándole que debido al hambre sufrida por la sagrada Torá sea merecedor de pronunciar palabras de Torá que perfumen el mundo.

Eliezer estuvo tres años en la Yeshivá de Rabí Iojanan ben Zakai, y sediento bebía de los claros manantiales del gran maestro hasta que se destacó como uno de los mayores eruditos de su generación.

En el ínterin, a Hurkenus le fueron mal los negocios y él con su familia tuvieron que irse por una temporada. Cuando la familia volvió a su tierra y posesiones, dijeron los hermanos al padre:

- Para los sufrimientos Eliezer no fue nuestro socio, pero para la herencia seguramente se presentará como heredero con los mismos derechos que todos nosotros.

Ellos decidieron que Hurkenus fuera a Ierushalaim y publicara en la Yeshivá de allí que él desheredaba a su hijo Eliezer.

Cuando Hurkenus llegó a Jerusalén, Rabí Iojanan ben Zakai lo recibió con todos los honores, lo invitó a sentarse entre los sabios más grandes e importantes de la generación como Nakdimón ben Gurión, Calbá Sabua y ben Tzitzit Hakeset y ordenó que Rabí Eliezer pronunciase una disertación ese sábado. Cuando llamaron a Eliezer a exponer sus comentarios, él comenzó dirigiéndose a su maestro con estas palabras:

- “Yo soy comparado a un pozo que no contiene más que lo que en él vertieron”.

A eso le respondió Rabí Iojanan ben Zakai:

- “No, hijo mío. Tú eres comparable a un surgente manantial del cual siempre brota agua fresca”.

Entonces Rabí Iojanan ben Zakai se retiró y Rabí Eliezer pronunció tan agudas palabras de Torá como se habían escuchado desde la época de Moshé Rabenu. Y su cara brillaba como el sol. Los alumnos corrieron a referirle a Rabí Iojanan ben Zakai como su rostro brillaba y resplandecía debido a su extraordinaria Torá.

Rabí Iojanan ben Zakai se acercó a él y besándolo en la cabeza dijo:

- ¡Bienaventurados ustedes, Abraham, Itzjak y Yaacov, que un ser así descendió de vuestros hijos!

- ¿A quién están elogiando así? - preguntó el padre. A lo cual le respondieron:

- ¡A tu hijo Eliezer!

Con gran turbación el padre exclamó:

- Siendo así ¿por qué dijo “Bienaventurado Abraham, Itzjak y Yaacov?”, tendría que haber dicho “Bienaventurado yo que un ser así descendió de mí”.

Al darse cuenta de la presencia de su padre, Rabí Eliezer interrumpió su prédica y exclamó:

- ¡Padre! No puedo continuar estudiando si tú estás de pie.

Hurkenus le respondió con énfasis.

-¡Hijo mío! ¡Yo vine a desheredarte, pero después de haber presenciado tu grandeza en Torá, rehusaré su herencia a tus hermanos y todo lo recibes tú como regalo!

Rabí Eliezer le contestó:

- Al Padre Celestial no le pedí dinero ni riquezas, sólo recibir como regalo la sagrada Torá, y yo no quiero tomar más que mi parte.

Con gran entusiasmo siguió estudiando y se convirtió en yerno del Nasi Raban Shimón ben Gamliel, casándose con su inteligente hija Imá Shalom.

Imá Shalom, la privilegiada hija del Raban Shimón ben Gamliel, (uno de los diez grandes sabios que murieron por “Kidush HaShem” (santificación del nombre de D-s) víctimas del Imperio Romano) y hermana del Raban Gamliel de Iavne, estaba entre las más renombradas de su época. Sus hijos eran de una extraordinaria belleza y cuando le preguntaban con qué se había hecho merecedora a ese privilegio, ella respondía:

- Debido al singular recato dentro de la vida familiar.

En la vecindad de Imá Shalom y su hermano Raban Gamliel vivía un juez, un filósofo, que en todas partes trataba de mostrar una personalidad ejemplar, incapaz de aceptar

soborno, y de esa forma estafaba a los que acudían a él para solucionar un litigio.

Imá Shalom acudió al juez con un candelabro de oro como obsequio y le pidió que distribuyese lo que había quedado de sus padres entre ella y su hermano Raban Gamliel. En el juicio, el magistrado ordenó repartirse la herencia por partes iguales.

Rabí Gamliel le hizo esta observación:

- Nuestra Torá indica que en caso que haya hijos varones, las mujeres no reciben herencia alguna.

El juez le respondió:

- Desde el día que comenzó vuestro destierro fue anulada la Torá de Moshé ocupando su lugar otro conjunto de leyes, las cuales indican que los hijos varones y mujeres heredan por partes iguales.

Al día siguiente el Raban Gamliel le regaló un valioso asno de Egipto. En la segunda sesión del pleito el juez explicó:

- He profundizado en el Código Romano y encontré un pasaje que reza: “Yo no vine a disminuir las doctrinas de Moshé sino a agregar”. ¡Y la antigua doctrina indica claramente que en caso que haya descendientes varones, las hijas mujeres no reciben ninguna parte en la herencia!

Imá Shalom exclamó:

-¡Que tu vela arda y nos ilumine a todos! - Con eso quería referirse al candelabro con el que lo había sobornado.

A eso respondió Raban Gamliel:

-¡El asno quebró el candelabro!

Y todos los presentes en el tribunal comprendieron que Imá Shalom y Raban Gamliel habían representado esa farsa para poner de manifiesto que el incorruptible juez se había dejado sobornar.

¿Por qué lo llamaban Eliezer Hagadol, elevado título que ninguno de los tanaitas tuvo? Porque de los cinco gigantes de espíritu, los cinco alumnos más sabios del Raban Iojanan ben Zakai, Rabí Eliezer ben Hurkenus, Rabí Ieoshua ben Jenaniá, Rabí Eleazar ben Aroj, Rabí Iosi Hacoheh y Rabí Shimón ben Netanel, fue reconocido Rabí Eliezer como el más grande, tal como lo determinó el mismo Raban Iojanan ben Zakai que solía decir:

- Si todos los sabios judíos estuvieran sobre un platillo de la balanza y Eliezer ben Hurkenus en el otro, los sobrepasaría a todos.

Sobre sus elevadas doctrinas morales podemos leer en Pirke Avot: “Que el honor de tu amigo te sea tan valioso como el tuyo y no te entregues con facilidad a la ira contra otro, y arrepíentete como mínimo un día antes de tu partida de este mundo, y que entres en calor frente al fuego de los sabios de la Torá, y ten cuidado de no tocar sus brasas calientes para no quemarte porque sus mordeduras son como las de un zorro, y sus picaduras como las de un escorpión, y sus murmullos como los de una serpiente venenosa, y todas sus palabras son como brasas de fuego”.

Estas breves reglas de moral son verdaderos brillantes y es necesario comprenderlas en su fundamento y perspicacia: “que el honor de tu amigo te sea tan valioso como el tuyo” tiene dos significados:

La medida del honor brindado por tu amigo sea apreciada por ti como la tuya. Cuando honras a tu amigo siempre consideras haber cumplido tu obligación y hecho lo suficiente. De la

misma manera debes conformarte con los honores brindados por el otro y no considerarlos insuficientes.

El honor que te brinda tu amigo no juegue en ti ningún rol más grande que si tú mismo te lo hubieras asignado.

“No te entregues con facilidad a la ira contra otro”. La ira por sí misma no es un pecado para uno. Pero es una de las peores costumbres, porque en cuanto la persona cae en enojo, ya no es la misma que unos minutos antes. No piensa en forma natural. No habla como es debido y es capaz de cualquier maldad.

“Arrepiéntete como mínimo un día antes de tu partida de este mundo”. Los alumnos de Rabí Eliezer le preguntaron:

-“¿Cómo sabe una persona cuándo va a morir para arrepentirse un día antes?”.

Él les respondió:

- Como nadie sabe cuándo va a ser el último día, tiene que arrepentirse cada día porque nadie está seguro de llegar al día siguiente, y de esa forma el ser humano debe arrepentirse durante toda su vida.

Y lo mismo dijo el rey Salomón:

- “Que en todo momento sean blancos tus vestidos y que sobre tu cabeza nunca falte aceite”.

Esto significa cuidarse siempre de los pecados aumentando la Torá y las buenas acciones que iluminan el alma igual que el aceite.

- “Que entres en calor frente al fuego de los sabios de la Torá”. La naturaleza del fuego es que de lejos se siente frío y muy cerca, quema. Lo mismo sucede con los sabios, hay que seguir sus pasos para aprender de ellos virtudes, moral y buenas

acciones. Pero todo con respeto y cortesía. El que está muy familiarizado con el sabio y se cree su igual, finalmente se quemará.

Un tiempo antes de la destrucción del Templo, el Raban Iojanan ben Zakai fundó en Iavne una gran Yeshivá. Rabí Eliezer, uno de sus grandes discípulos, también fue invitado a ese conjunto de sabios. Entonces salió del cielo una voz que proclamó:

- “Dos de los representantes son aptos para ser poseedores de la Visión Divina y Shmuel Hakatán es uno de ellos”.

Todos los sabios estuvieron de acuerdo que el segundo no era otro que Rabí Eliezer ben Hurkenus.

Y cuando Rabí Iojanan ben Zakai salió de Ierushalaim en medio de la guerra con Vespasiano, emperador romano, fueron Rabí Eliezer y Rabí Ieoshua los que, escondido en un ataúd, lo sacaron de contrabando.

En esa época fue cuando Rabí Iojanan ben Zakai les dio el título a Rabí Eliezer ben Hurkenus y a Rabí Ieoshua. Y desde ese momento, Rabí Eliezer ocupó un lugar privilegiado dentro de la vida judía como conductor y “grande” de su generación, junto con su cuñado Raban Gamliel (el cual se convirtió en Nasi a la muerte del Raban Iojanan ben Zakai) y Rabí Ieoshua llevó a cabo numerosos viajes a Roma tratando de conseguir que los grandes emperadores anulen pesados tributos y decretos oprimentes para los judíos.

La historia se repite y lo sucedido entre Rabí Eliezer y su padre Hurkenus volvió a repetirse. Rabí Akiva se contrató en lo de



Rabí Eliezer para trabajar tres años y en la víspera de Iom-Kipur le pidió:

- Dame lo que me corresponde en pago por mi trabajo. Quiero ir a mi casa para llevar alimentos a mi esposa e hijos.

Rabí Eliezer le contestó:

-¡No tengo plata!

-Dame frutas

-No tengo

-Dame tierras

-No tengo

-Dame animales

-No tengo

Rabí Akiva tomó sus herramientas de trabajo y se fue a su casa totalmente desanimado. Después de Sucot, Rabí Eliezer cargó comida, bebida y diversos productos sobre tres asnos y con toda la suma que le debía a la casa de Rabí Akiva. Después de conversar animadamente, comer y beber le pagó lo que le correspondía y le preguntó:

-Cuando yo te dije que no tenía plata, ¿qué pensaste?

-Pensé que se le presentó mercadería muy barata y utilizó todo el efectivo.

-¿Y cuándo te dije que no tenía animales?

-Pensé que estaban alquilados a otra persona.

-¿Y qué pensaste cuando te dije que no tenía tierras?

-Pensé que se las alquilaba a alguien.

-Cuándo te dije que no tenía frutas ¿qué creíste?

-Consideré que aún no había separado Teruma y Maaser.

-¿Y cuando contesté que tampoco tenía ropa?

-Pensé que había consagrado su fortuna al Bet Hamikdash (Sagrado Templo).

Exclamó Rabí Eliezer:

- ¡Así fue, lo juro! Debido a mi hijo Hurkenus, que no cumple la Torá, consagré toda mi fortuna al Bet Hamikdash, pero cuando me encontré en el sur con mis amigos, ellos anularon mi promesa, y a ti, que entonces me juzgaste favorablemente, que el Altísimo también te juzgue favorablemente.

Su grandeza sobrepasó todos los límites, y eso produjo una gran separación con los otros judíos sabios en un juicio puro e impuro en el cual Rabí Eliezer determinó puro y los sabios impuros. En ese día -cuenta la Guemara- Rabí Eliezer dio numerosas respuestas y demostró a los sabios su razón. Pero ellos no aceptaron su veredicto. Entonces exclamó Rabí Eliezer: -¡Si la ley es como yo digo que lo confirme este algarrobo! - dijo Rabí Eliezer.

- Y el algarrobo se corrió a 400 codos (192 mts) de su lugar.

Los sabios respondieron:

-Eso no demuestra nada.

Volvió a decir Rabí Eliezer:

-¡Si la ley es como yo digo que lo confirme el manantial!

Y el manantial se corrió de lugar.

Respondieron los sabios:

-Eso aún no alcanza.

Dijo Rabí Eliezer por tercera vez:

-¡Si yo tengo razón que lo confirmen las paredes de la Yeshivá!

Y las paredes empezaron a inclinarse. Rabí Yeoshuá gritó:

-¡Cuándo los sabios discuten en un juicio, ustedes no tienen que inmiscuirse!

Cuenta la Guemara que debido a la honra de Rabí Ieoshua las paredes no cayeron y debido a la de Rabí Eliezer quedaron inclinadas.

Dijo Rabí Eliezer:

-¡Del cielo van a confirmar que la ley es como yo digo!

Entonces salió una voz del Cielo:

-¿Por qué luchan contra Rabí Eliezer cuando la ley es siempre como él indica?

Rabí Ieoshua se puso de pie y respondió:

-¡La Torá ya no está en el Cielo!. - Esto se refiere a que la decisión sobre cada versículo fue entregada a los sabios de este mundo tal como lo dice la misma Torá: “Ajarei rabim lehatot” (seguir a la mayoría), entonces se dictaminó impuro sobre lo puro por él decretado y eso fue quemado para demostrar que así es la ley. Y decidieron no volver a encontrarse ni a discutir con Rabí Eliezer y desde entonces él no volvió a Iavne, sino que estudió con jóvenes alumnos en su propia Yeshivá en Lod, donde residía. Ese día, en que los sabios dictaminaron en desacuerdo con Rabí Eliezer, los cielos huracanados y una gran medida de ira fue vertida sobre el mundo; el trigo, la cebada y los olivos disminuyeron en una tercera parte y también la masa preparada por las mujeres se arruinó.

Raban Gamliel, su cuñado, estaba en aquella época realizando un viaje por mar y una gran tormenta lo amenazó poniendo en peligro su vida. Entonces él comprendió que eso solamente se debía al honor de Rabí Eliezer y levantándose dijo:

-¡Señor del Mundo! ¡Tú sabes que todo lo que hicimos no fue por mi honor ni por la de mis padres, sino por el tuyo para que no se multipliquen ni extiendan peleas entre los judíos!- y la tormenta se calmó.

Los comentaristas explican el concepto de Rabí Eliezer cuando trató de convencer a los sabios sobre el algarrobo, el manantial y las paredes de la Yeshivá que indicaban que de todas las

necesidades humanas como comer, beber y dormir, él sólo tomaba lo más necesario: gozaba de la fruta del algarrobo, bebía agua y siempre estaba entre las paredes de la Yeshivá, un lugar que lo llevó a sus elevados conocimientos en Torá.

Su sed y fluidez para estudiar la Torá eran sobrenaturales. El mismo lo afirmó:

- Nadie llegaba a la Yeshivá antes que yo. Nunca descabecé ni el más ligero sueño dentro de la misma. Siempre salía al último y nunca me distraje con conversaciones vanas -y de esa forma superó con sus extraordinarios conocimientos a todos sus amigos- lo que le valió que Rabí Iojanan ben Zakai lo denominara “un pozo de cemento en el cual ni una gota de agua se pierde”.

En el Midrash se relata que ejercía una poderosa influencia. Cierta vez Rabí Ieoshua entró en la Yeshivá de Rabí Eliezer, después de la desaparición física de éste, y al ver la piedra donde el sabio solía sentarse a estudiar, la besó y exclamó:

- Esta piedra es comparable al Monte Sinaí y el que sobre ella se sentó es comparable a las Tablas de la Ley.

Rabí Itzjak dijo:

-En vida de Rabí Eliezer todo lo que estudiábamos estaba tan claro como en el día en que la Torá fue entregada en el Monte Sinaí.

¡Hasta esa altura llegaron a valorarse sus conocimientos! Pero pese a eso, para que no hubiera excepciones en la Torá Oral, los sabios debieron oponerse enérgicamente a Rabí Eliezer y con la autoridad dada por el “Ajarei Rabím lehatot” (seguir la decisión de la mayoría) y para evitar las disputas acordaron no encontrarse más con él.

Después que los sabios se separaron oficialmente de él, la soledad lo apesadumbraba enormemente y por eso su esposa, Ima Shalom, siempre cuidaba que después de decir Shemona Esre no dijera Tajnun, plegaria capaz de tener un efecto inmediato, y lo distraía con una conversación que anulaba esa propiedad. Una vez aconteció que un padre golpeó a su puerta y ella le alcanzó algo. Cuando entró en el cuarto y lo encontró diciendo Tajanun, le dijo:

- ¡Detente! Ya mataste a mi hermano - No pasó mucho y se supo que Raban Gamliel había fallecido.
- ¿Cómo lo supiste? - Preguntó Rabí Eliezer a su esposa.
- Mis grandes padres me dejaron una Cábala: ¡Todas las puertas pueden cerrarse, pero las puertas de un corazón oprimido que sufre y llora nunca están cerradas! -Fue su respuesta.

En el Talmud Ierushalmi se cuenta que una vez iba por la calle Rabí Eliezer y le cayó basura que una mujer tiraba sin darse cuenta que alguien pasaba. El se alegró y exclamó:

- Yo agradezco que de hoy en adelante mis amigos volverán a amigarse conmigo “de la basura se levantará un pobre” -pero lamentablemente su deseo no se vio satisfecho.

Cuando Rabí Eliezer enfermó, sus alumnos fueron a visitarlo y le pidieron:

- ¡Rabí! ¡Enséñalos los caminos a través de los cuales podremos llegar a la vida verdadera y correcta!

Él les respondió:

- Honrad uno al otro, enseñen a sus hijos Torá de acuerdo a la correcta acepción de la Guemara y manténganse siempre entre sabios, y cuando recen tengan en cuenta ante quién lo hacen.

Eso quiere decir que cuiden los principios del judaísmo, estudien Torá con los niños desde la más tierna infancia, y sirvan con abnegación a Dios.

En sus últimos días fueron a visitarlo Rabí Akiva con sus amigos. Rabí Eliezer estaba acostado en su cuarto y ellos entraron en la sala. Era un viernes después del mediodía. Mientras tanto su hijo Hurkenus entró al cuarto para sacarle los “Tefilín” y el padre no lo dejó. Hurkenus dijo a las visitas:  
- Me parece que debido a los sufrimientos mi padre no está en sus cabales.

A eso le contestó el padre.

- ¿Por qué no te interesas en el encendido de las velas y en preparar comida caliente para “Shabat”, las cuales huelen a prohibiciones de la Torá y te interesas en que me saque los tefilín, lo cual no es más que una prohibición de nuestros Rabinos?

Cuando los sabios oyeron que estaba totalmente lúcido entraron en su cuarto, pero se mantuvieron alejados de él cuatro codos.

Rabí Eliezer les pregunta:

- ¿Dónde estuvieron hasta hoy?  
- No tuvimos tiempo.

A eso respondió Rabí Eliezer:

- Yo no estoy seguro si estas personas van a morir en forma normal.

Le pregunta Rabí Akiva:

-¿Cuál fin será más difícil que el mundo de ellos? porque con tu aguda inteligencia hubieras podido aprender mucho de mí. (Rashi).

Ellos le hicieron una pregunta referente a las leyes de puro e impuro, a lo cual Rabí Eliezer respondió puro. Y con la palabra puro se elevó su santa alma.

De inmediato se levantó Rabí Ieoshua y exclamó:

- “El voto está anulado”.

Acompañándolo desde Cesárea a Lod donde fue sepultado. Rabí Akiva lloraba desconsoladamente y martirizándose exclamaba:

- Padre, Padre, gran luchador de la Torá, mucha plata me quedó sin tener quien me la cambie - Esto significa muchas preguntas sobre Torá tengo para hacer y no quedó quien me pueda responder.

En la Guemara se cuenta que hubo un año de sequías. Pese a los ruegos de Rabí Eliezer las lluvias no cayeron. A los ruegos de Rabí Akiva llovió. Los sabios pensaron que esa era una señal de que Rabí Akiva era más importante, entonces salió una voz del Cielo:

- No, no es que sean más grande, sino que pasa por alto sus costumbres.

Rabí Moshé Jaim Lutzato dice que eso no quiere decir que Rabí Eliezer no tuviera la virtud de pasar por alto sus costumbres. Pero como Rabí Akiva descendía de conversos, sus buenas costumbres eran más distinguidas en el Cielo. Rabí Akiva mismo pensó que Rabí Eliezer podía sentirse relajado debido a eso, entonces se puso de pie y dijo:

- Yo soy comparable al sirviente de un rey, al cual se le contesta enseguida y no se mantiene con él largas conversaciones. Pero el Rabí es comparable al querido de un rey, el cual es muy distinguido por éste que gusta mantener con él largas conversaciones y por eso no le responde al momento.

## **RABÍ ELAZAR BEN RABÍ SHIMÓN.**

Rabí Eleazar era hijo de Rabí Shimón Bar Iojai, quien fue su Maestro. Era muy importante a los ojos de su padre.

Compañero de Rabí Iehuda Hanasi (el príncipe). Después que falleció su padre estudio con Rabán Shimón ben Gamliel y Rabí Ieoshua ben Korja, no está mencionado mucho en la Mishná, pero sus fallos halájicos se encuentran en la Baraiot y en los textos del Talmud.

Utilizó el sobrenombre de “Shimtahá”, porque unas cuantas de sus opiniones fueron mencionadas en la Mishná, sin su nombre (Julin 30:1, Berajot 51:2), era poeta y hay algunos que opinan que Rabí Elazar HaKalir era Rabí Shimón.

### **De sus dichos:**

- Como es “Mitzvá” decir algo bien recibido, así lo es no decir algo que no lo será (Iebamot 65:2)
- Más fácil es plantar aceitunas en Galilea que criar un bebé en Eretz Israel (Bereshit Raba 20:6)

Muchas fuentes cuentan sobre su fuerza y heroísmo, nos transmitieron que era corpulento y obeso, y cuando estaba frente a Rabí Ishmael hijo de Rabí Iosi, que también lo era podía pasar una pareja de animales entre ellos sin tocarlos (Baba Metzia 84:1)

Mucho contaron sobre su gran apetito. En su niñez lo encontró Rabí Meir en el mercado, comiendo, le reprendió y dejó de hacerlo (Ierushalmi Maasrot 3:2)



A pesar que su padre Rabí Shimón Bar Iojai, odiaba a los romanos, Rabí Elazar su hijo hizo las paces con ellos y ellos lo nombraron policía, y su función era atrapar ladrones.

Los sabios de Israel no estuvieron de acuerdo con ese nombramiento, entre ellos su Maestro; Rabí Ieoshua lo llamó:

- ¡Vinagre hijo del vino! ¿Hasta cuando tú entregas al pueblo de nuestro D-s a la muerte?

Le contestó:

- Yo termino con las espinas del viñedo.

Le contestó el maestro:

- Que venga el dueño del viñedo y que él mismo lo haga.

Antes de morir le dijo a su esposa:

-Se que los Rabinos están enojados conmigo, y no se ocuparán de mí, ponme en el desván y no temas...

Durante dieciocho o veinte años estuvo el cuerpo de Rabí Elazar en lugar, hasta que su padre Rashbi, se reveló en sueño a los sabios, y les dijo:

-Tengo un pichón entre ustedes, y no me lo quieren traer.

Fueron y lo enterraron. Pero los lugareños de Ajvara, no les dejaron sacarlo del pueblo, porque todos esos años, ningún mal les ocurrió.

Una vez en la víspera de Kipur estaban ocupados en sus cosas, los Sabios, enviaron a la gente de Beri, lo sacaron y lo llevaron a la tumba de su padre en Meron (Baba - Metzia 84:2)

Después de su fallecimiento Rabí Iehuda Hanasí, quiso casarse con su viuda pero ella se rehusó diciéndole:

- ¿Un recipiente que fue usado para cosas santas, lo usarás para profanas?

Y el contestó:

- Digamos que sabía más Torá que yo ¿pero en buenas acciones era mejor que yo?

- Si sabía Torá más que usted, no se, pero en acciones era superior a ti, porque recibía sobre todos los sufrimientos, con amor.

En el libro de Zohar, se le menciona junto a su padre Rashbi, como uno de los padres de la Cabala.

**RABAN SHIMON BEN GAMLIEL**  
**(Cuarto Presidente de la casa de Hilel)**

Fue Presidente del Sanhedrín en la generación de la destrucción, junto a los Grandes Sacerdotes, Janan ben Janan y Yeoshuá ben Gemala, actuó como dirigente de Ierushalaim durante la guerra con los romanos.

Era considerado como un hombre inteligente, que supo apalear situaciones complejas encontrando soluciones que fueron aceptadas por la comunidad.

Era un dirigente moderado que bregaba por la paz, y según una opinión fue asesinado por los celotes.

Pocas son las enseñanzas que recibimos en su nombre porque todas eran mencionadas en nombre de la casa de Hilel.

Su hijo Raban Gamliel de Yavne nos transmite lo que le enseñó su padre (Mishná Eruvín 6:2).

Participaba activamente en la ceremonia de “Bet-Hashoeva”, (ver Mishná Sucá 5:2-3), en el templo y danzaba teniendo ocho antorchas encendidas, las lanzaba y ninguna de ellas tocaba el suelo (Tosefta, Sucá 4:4).

Entre sus máximas más conocidas encontramos en el Tratado de Avot: “toda mi vida la pasé entre sabios, y nada hallé mejor para el cuerpo que el silencio, lo principal no es la teoría, sino la práctica”. Todo aquel que multiplica sus palabras, se introduce al pecado (1:17).

### **ABA SHAUL BEN BOTNIT**

Vivió en la época del templo, fue compañero de Rabí Eleazar, hijo de Rabí Tzadok; los dos eran comerciantes en Ierushalaim y solían llenar las botellas de vino en víspera de Iom Tov (días festivos) y dárselas a sus clientes.

Una vez enfermó, y entraron los sabios a visitarlo, les mostró su mano y dijo: “Vengan y vean a mi diestra, que medía con fe y verdad” (Ierushalmi Beitza 3:8)

Antes de fallecer ordenó a sus hijos que lo enterraran a los pies de su padre.

# DEDICATORIAS



*A la bendita memoria  
de mi querido padre  
Moshé Iosef ben Iona Z'L.*

*A la bendita memoria  
de mi querido suegro y maestro  
Gran Rabino Rebí Abraham  
Abujatzira ZA´TZA´L.*

Dedico este libro a mi madre, Java; a mi suegra Rujama; a mis hermanos Eliahu Jaim, Reuben Yaacov y familias, a mis cuñados Ben Tzion, David, Rabí Yaacov, Rabí Abraham, y Rabí Ilan, Rivka, Bruria y familias; a mis hijos Iosef Elazar, Liora Yehudit, David, Uriel, Abraham, y Mijal; a mis hijos políticos David, Braja, Tamy, Jani, Alberto y Anny; a mis nietos Reaya, Israel Boaz, Abital, Moshé Yair, Moshé, Ruth, Elishay, Jonathan, Gabriel Itzjak, Israel Meir, Israel David Itzjak, Meir, Ohad, Iael, Adi, Hila, Ioel Moshé, Moshé y Nathan, a mi querida esposa Mazal, que HaShem la bendiga con salud y satisfacciones, ya que con su ayuda me es más fácil estudiar la Torá.

**POR EL BIENESTAR Y LA FELICIDAD DE:**

Teofilo Hanono y familia.

Sandford Schwartz y familia.

Abraham Eisenman y familia.

Moisés Zebede y familia.

Lazar Yammal.

Moisés Harari y familia.

Jose Menajed y familia.

Iosi Ashkenazi y familia.

José Soler y familia.

Tofi Gadelof y familia.

**(Panamá)**

Iaakov Osorio y familia.

**(Venezuela).**



**A LA BENDITA MEMORIA DE:**

Ierujam Fishel ben Shlomo Karpel Z'L

Tommy Kiss y familia.

**(Venezuela).**

Moshe ben Rajel HaCohen Betzalel Z'L

Iosef ben Israel Itzjak Bejman Z'L

Jaym Bejman y familia.

Jacky Bejman y familia

**(Barranquilla - Colombia).**

Refua Shlema a mi querido yerno

David ben Mas'uda Elbaz.

**OTRAS PUBLICACIONES**

*Jok Lagola - 1era. Edición, 1991. 2da Edición, 1992.*

*Breshit, Génesis, 1994.*

*Brajot Vehodaot - 1era. Edición, 1991. 2da Edición, 1999. 3era Edición, 2004*

*Tratado de Pirkei Avot - 1era. Edición, 1997. 2da Edición, 1999, 3era Edición, 2002.*

*Tratado de Rosh Hashaná, 1998.*

*Tratado de Sucá, 1999.*

*Tratado de Meguilá, 2000.*

*Tratado de Ioma, 2000.*

*Duelo y Valor, 2001.*

*Tratado de Berajot, 2001.*

*Tratado de Taanit, 2002.*

*Tratado de Moed Katan, 2003*

*Tratado de Jaguiga, 2003*

*Publicaciones en Hebreo:*

*Eshel Abraham, 2 tomos, 1980,1984.*

*Ha ushpizin veRei haMekorot, 1998*

# **Mishnaiot con traducción y comentarios**

**Rabino Iona Blickstein**

**BEITZA**

מסכת  
ב' יצה

תרגום ופרוש  
הרב יונה בליקשטיין

---

**TRATADO DE  
BEITZA**

Mishnaïot con traducción y comentarios  
por Rabino  
Iona Blickstein